



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 18 NOVEMBRE 2005**

(Séance de l'après-midi)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 18 NOVEMBER 2005**

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	16	VERONTSCHULDIGD	16
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	16	DRINGENDE VRAGEN	16
- de M. Jacques Simonet	16	- van de heer Jacques Simonet	16
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant « les problèmes d'insécurité engendrés par l'action de bandes urbaines dans certaines communes bruxelloises ».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de problemen veroorzaakt door stadsbenden die bepaalde Brusselse gemeenten onveilig maken ».	
- de M. Jacques Simonet	20	- van de heer Jacques Simonet	20
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « le fonctionnement du service régional de l'Inspection sociale ».		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de werking van de gewestelijke sociale inspectiedienst ».	

- de M. Dominiek Lootens-Stael	22	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	22
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les récents incendies volontaires de bus (de la STIB) à Bruxelles ».		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de recente brandstichting in (MIVB-) bussen in Brussel ».	
- de Mme Els Ampe	23	- van mevrouw Els Ampe	23
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « l'augmentation des tarifs de la STIB ».		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, over « de stijgende MIVB-tarieven ».	
- de M. Didier Gosuin	25	- van de heer Didier Gosuin	25
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant « l'éventuelle mise en congé d'un secrétaire d'Etat ».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « het eventuele ontslag van een staatssecretaris ».	
Question d'actualité jointe de M. Johan Demol,	25	Toegeweegde dringende vraag van de heer Johan Demol,	25
concernant « la crédibilité du gouvernement après la décision rendue par un tribunal ».		betreffende « de geloofwaardigheid van de regering na de beslissing van een rechtbank ».	

- de M. Denis Grimberghs	29	- van de heer Denis Grimberghs	29
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant « les nouvelles initiatives du gouvernement bruxellois concernant un éventuel report du "plan Anciaux" ».		betreffende « nieuwe initiatieven van de Brusselse regering met betrekking tot het eventueel uitstel van het 'plan Anciaux' ».	
- de Mme Céline Delforge	32	- van mevrouw Céline Delforge	32
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant « les pistes suggérées par le ministre pour réduire la pression automobile à Bruxelles ».		betreffende « de voorstellen van de minister om de verkeersdruk in Brussel te verminderen ».	
- de M. René Coppens	34	- van de heer René Coppens	34
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant « l'emploi des langues au central 101 ».		betreffende « het taalgebruik bij de 101-centrale ».	

- de M. Paul Galand	36	- van de heer Paul Galand	36
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant « les répercussions éventuelles d'événements récents sur les accords euro-méditerranéens avec la Tunisie ».		betreffende « eventuele gevolgen van recente gebeurtenissen op de euro-mediterrane overeenkomsten met Tunesië ».	
- de M. Mohamed Lahlali	38	- van de heer Mohamed Lahlali	38
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant « la finalisation prochaine du contrat de gestion de l'ORBEM et dépôt d'un projet d'ordonnance sur l'ORBEM ».		betreffende « de laatste hand aan de beheersovereenkomst van de BGDA en de indiening van een ontwerp van ordonnantie over de BGDA ».	
INTERPELLATIONS	40	INTERPELLATIES	40
- de M. Serge de Patoul	40	- van de heer Serge de Patoul	40
à M. Benoît Cerexhe, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant « la gestation d'un accord de coopération entre les Régions en matière d'emploi ».		betreffende « de totstandkoming van een samenwerkingsakkoord inzake werkgelegenheid tussen de Gewesten ».	

Interpellation jointe de M. Walter Vandenbossche,	40	Toegevoegde interpellatie van de heer Walter Vandenbossche,	40
concernant « des stages de néerlandais pour les jeunes chômeurs bruxellois ».		betreffende « de Vlaamse stages voor werkloze Brusselse jongeren ».	
<i>Poursuite de la discussion conjointe – Orateurs : M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Serge de Patoul.</i>	40	<i>Voortzetting van de samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Serge de Patoul.</i>	40
QUESTIONS ORALES	47	MONDELINGE VRAGEN	47
- de M. Dominiek Lootens-Stael	47	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	47
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant « les suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les dix-neuf communes bruxelloises ».		betreffende « de schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten ».	
- de Mme Caroline Persoons	47	- van mevrouw Caroline Persoons	47
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant « les contrats de quartier ».		betreffende « de wijkcontracten ».	

- de Mme Caroline Persoons	48	- van mevrouw Caroline Persoons	48
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant « le traitement financier des projets intégrés au programme européen Urban II' en Région bruxelloise ».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma Urban II' in het Hoofdstedelijk Gewest ».	
- de Mme Caroline Persoons	48	- van mevrouw Caroline Persoons	48
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant « le financement des communes - contrats de noyaux commerciaux ».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de financiering van de gemeenten - de handelskerncontracten ».	
- de Mme Caroline Persoons	49	- van mevrouw Caroline Persoons	49
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, concernant « la rénovation urbaine - les travaux subsides ».		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende « de stadsrenovatie - de gesubsidieerde werken ».	

- de Mme Caroline Persoons	49	- van mevrouw Caroline Persoons	49
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant « le traitement financier des projets intégrés au programme européen Objectif 2' en Région bruxelloise ».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende « de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma Doelstelling 2' in het Hoofdstedelijk Gewest ».</p>	
- de Mme Caroline Persoons	50	- van mevrouw Caroline Persoons	50
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant « le financement des dix-neuf communes bruxelloises par la Région bruxelloise ».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende « de financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Hoofdstedelijk Gewest ».</p>	
- de M. Didier Gosuin	50	- van de heer Didier Gosuin	50
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>concernant « l'application de la législation sur les marchés publics à la création de filiales par la SDRB ».</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende « de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten bij de oprichting van dochterondernemingen door de GOMB ».</p>	

- de M. Didier Gosuin

51

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant « l'obligation ou non d'enquête publique préalable à l'adoption des règlements taxes ».

- van de heer Didier Gosuin

51

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « het openbaar onderzoek dat voorafgaat aan de goedkeuring van de belastingverordeningen ».

- de M. Didier Gosuin

51

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant « l'organisation de la Nuit des élections communales 2006 ».

- van de heer Didier Gosuin

51

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « de organisatie van de nacht van de gemeenteraadsverkiezingen 2006 ».

- de M. Jacques Simonet

52

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi ».

- van de heer Jacques Simonet

52

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « de fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor economie en tewerkstelling ».

- de M. Jacques Simonet	52	- van de heer Jacques Simonet	52
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant « les journées 'portes ouvertes' au campus du CERIA ».		betreffende « de open dagen op de Ceria-Campus ».	
- de M. Jos Van Assche	53	- van de heer Jos Van Assche	53
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant « les procédures juridiques qui concernent l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi ».		betreffende « de juridische procedures met betrekking tot de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling ».	
- de M. Didier Gosuin	53	- van de heer Didier Gosuin	53
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant « les fondants chimiques pour le traitement hivernal des voiries ».		betreffende « de chemische smelstmiddelen om 's winters op de wegen te strooien ».	

- de M. Didier Gosuin	53	- van de heer Didier Gosuin	53
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant « la diminution du retard de traitement dans les demandes de permis d'urbanisme ».		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende « de vermindering van de achterstand in de behandeling van de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen ».	
- de M. Serge de Patoul	54	- van de heer Serge de Patoul	54
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant « la gestion des fichiers au sein de l'Administration de la Région de Bruxelles ».		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « het beheer van de bestanden in het bestuur van het Brussels Gewest ».	
- de M. Didier Gosuin	54	- van de heer Didier Gosuin	54
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant « la concession de travaux publics pour la réalisation et l'exploitation d'un centre logistique ».		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de concessie van openbare werken voor de bouw en de exploitatie van een logistiek centrum ».	

- de M. Jacques Simonet	55	- van de heer Jacques Simonet	55
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant « les tarifs préférentiels pour mise en décharge de déchets ».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende « de voorkeurtarieven voor het storten van afval ».	
- de M. Didier Gosuin	55	- van de heer Didier Gosuin	55
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites, concernant « les amendes infligées en matière de propreté publique ».		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen, betreffende « de boetes voor overtredingen van de wetgeving inzake straatafval ».	
VOTES NOMINATIFS	56	NAAMSTEMMINGEN	56
- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-169/1 et 2 - 2004/2005)	56	- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-169/1 en 2 - 2004/2005)	56
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant modification de la loi du 27 décembre 1994 relative à l'Eurovignette (nos A-160/1 et 2 - 2004/2005)	63	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 27 december 1994 inzake het Eurovignet (nrs A-160/1 en 2 - 2004/2005)	63

- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des Impôts sur les Revenus 1992 (nos A-187/1 et 2 - 2004/2005)	64	- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nrs A-187/1 en 2 - 2004/2005)	64
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « le refinancement du secteur non-marchand à la suite des déclarations du ministre du Budget »	68	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende « de herfinanciering van de non-profitsector na de verklaringen van de minister van Begroting »	68
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Walter Vandenbossche à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la collaboration étroite entre la Région bruxelloise et la Région wallonne », l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant « les conséquences, pour Bruxelles, du 'plan Marshall' de la Wallonie ainsi que l'état d'avancement de notre propre plan en faveur du redéploiement économique et social de la Région bruxelloise », l'interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans concernant « la révision du contrat pour l'économie et l'emploi à la lumière du 'Plan Marshall' du Gouvernement wallon » et l'interpellation jointe de M. Jos Van Assche concernant « la collaboration entre Bruxelles et la Wallonie relative aux programmes d'aide européens »	69	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Walter Vandenbossche tot de heren Charles Picqué, minister-president van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de nauwe samenwerking tussen het Brussels en het Waals Gewest », de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende « de gevolgen voor Brussel van het Marshallplan van Wallonië en de stand van ons eigen plan voor de economische en sociale heropleving van Brussel », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende « de herziening van het contract voor de economie en de tewerkstelling in het licht van het Marshallplan van de Waalse Regering » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jos van Assche betreffende « de samenwerking tussen Brussel en Wallonië inzake de Europese steunprogramma's »	69

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Fatiha Saïdi à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le guichet d'abonnement STIB pour les étudiants néerlandophones » et l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant « les abonnements STIB pour les étudiants néerlandophones »	71	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Fatiha Saïdi tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het loket voor MIVB-abonnementen voor de Nederlandstalige studenten » en de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende « de MIVB-abonnementen die door de Vlaamse minister voor Brusselse Aangelegenheden worden toegekend aan de Nederlandstalige studenten »	71
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, concernant « les dernières déclarations du ministre en faveur de la fusion des communes à Bruxelles »	73	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de laatste verklaringen van de minister die een fusie van gemeenten in Brussel bepleit »	73
- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant « les dernières déclarations de la secrétaire d'Etat dénonçant les lenteurs et les blocages dans la mise en oeuvre de ses projets visant à moderniser l'Administration régionale »	75	- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkkeansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de jongste verklaringen van de staatssecretaris over de obstructie bij de uitvoering van haar projecten om het gewestbestuur te moderniseren »	75

- sur les ordres du jour motivés déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Julie Fiszman à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « l'organisation des élections communales d'octobre 2006 », l'interpellation jointe de Mme Adelheid Byttebier concernant « le droit de vote des non-Belges » et l'interpellation jointe de Mme Céline Delforge concernant « l'accord de coopération entre le gouvernement fédéral et la Région bruxelloise relatif à l'organisation des élections communales de 2006 »	76	- over de gemotiveerde moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Julie Fiszman tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende « de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006 », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Adelheid Byttebier betreffende « het kiesrecht van niet-Belgen » en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Céline Delforge betreffende « het samenwerkingsakkoord tussen de federale regering en het Brussels Gewest over de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 »	76
- sur l'ordre du jour motivé déposé par Mme Adelheid Byttebier, Mme Julie Fiszman, M. Hervé Doyen, M. Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et Mme De Pauw	79	- over de gemotiveerde motie ingediend door mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Julie Fiszman, de heren Hervé Doyen, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw	79
PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT	81	VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT	81
- proposition de modification du règlement de MM. Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Adelheid Byttebier et M. Rudi Vervoort (nos A-158/1 et 2 - 2004/2005)	81	- voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Adelheid Byttebier en de heer Rudi Vervoort (nrs A-158/1 en 2 - 2004/2005)	81

Discussion générale – Orateurs : **M. Yaron Pesztat, M. Johan Demol, M. Jean-Luc Vanraes, M. Frederic Erens, M. Dominiek Lootens-Stael, M. Erland Pison, M. Christos Doulkeridis, M. Jos Van Assche, Mme Valérie Seyns, M. Daniel Féret.**

82

Algemene bespreking – Sprekers: **de heer Yaron Pesztat, de heer Johan Demol, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Frederic Erens, de heer Dominiek Lootens-Stael, de heer Erland Pison, de heer Christos Doulkeridis, de heer Jos Van Assche, mevrouw Valérie Seyns, de heer Daniel Féret.**

82

PRÉSIDENCE DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

- *La séance est ouverte à 14h33.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.33 uur.*

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Marion Lemesre, pour raisons de santé ;
- M. Alain Destexhe, en mission à l'étranger ;
- Mme Magda De Galan, pour raisons de santé ;
- M. Paul Galand.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président. - L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « les problèmes d'insécurité engendrés par l'action de bandes urbaines dans certaines communes bruxelloises ».

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Marion Lemesre, om gezondheidsredenen;
- de heer Alain Destexhe, op zending in het buitenland;
- Mme Magda De Galan, om gezondheidsredenen;
- M. Paul Galand.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter. - Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de problemen veroorzaakt door stadsbenden die bepaalde Brusselse gemeenten onveilig maken."

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - M. le président, je serai bref. Je crois qu'en Bureau élargi, il y a eu un petit malentendu. En fait, ce qui a suscité ma question d'actualité, ce n'est évidemment pas les incidents qu'on a pu connaître dans divers quartiers bruxellois ces dix derniers jours ; ils étaient essentiellement liés à la mort violente d'un jeune sur les marches de la Bourse, à l'occasion d'une rixe opposant des bandes de jeunes.

Ce qui motive ma question au ministre, c'est que, d'après la police et le parquet, il semblerait que certains jeunes impliqués dans cet ignoble assassinat seraient membres de bandes urbaines de notre Région bruxelloise.

J'aimerais donc savoir, premièrement, si le ministre-président a pu procéder à une analyse de l'information qui lui aurait été communiquée par la police ou par le parquet.

Deuxièmement, des contacts particuliers ont-ils été pris à cet égard avec les équipes de policiers et d'éducateurs de rue ?

Je rappelle que, sous la précédente législature, nous avions mené divers projets d'encadrement des bandes urbaines qui visaient à mettre sous pression les meneurs, qui ne constituent finalement qu'une infime minorité sur le territoire de la Région bruxelloise et ne participent qu'à un phénomène marginal.

On ne peut cependant rester sans réaction face à cette agression totalement ignoble afin d'éviter de laisser « percoler » cette idée de bandes urbaines, susceptible de nuire à l'image de tout un quartier, voire de plusieurs quartiers de notre Région, et peut-être de susciter un effet d'entraînement pour des jeunes plus sensibles à ce phénomène de contagion.

Une réflexion a-t-elle été menée par le gouvernement bruxellois à la suite de ce décès ?

J'ai trois brèves questions à adresser au ministre-président.

Des informations ont-elles été recoupées par le gouvernement bruxellois quant à des rivalités entre bandes à Bruxelles ? On parle beaucoup de rivalité

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *De voorbije tien dagen hebben in diverse gemeenten incidenten plaatsgevonden naar aanleiding van de gewelddadige dood van een jongere tijdens een knokpartij op de trappen van de Beurs.*

Volgens de politie en het parket zouden bepaalde jongeren die aan de moordpartij hebben deelgenomen deel uitmaken van stadsbendes.

Welke informatie heeft de politie of het parket aan de minister-president meegedeeld? Welk gevolg heeft hij hieraan gegeven?

Zijn er contacten geweest met de politieagenten en de straathoekwerkers?

Tijdens de vorige regeerperiode hadden wij verschillende projecten opgestart om de leiders van de stadsbendes onder druk te zetten. Hoewel de stadsbendes maar een randverschijnsel zijn, moeten we voorkomen dat ze het imago van een of meer wijken schaden en een aantrekkingsskracht vormen voor meer beïnvloedbare jongeren.

Heeft de regering nagetrokken of het om een strijd tussen rivaliserende bendes ging?

Welke bewustmakingsacties heeft de regering gevoerd ten aanzien van de tientallen en honderden preventiewerkers in de wijken die het meest door dit verschijnsel worden getroffen?

Heeft het kabinet van de minister-president contact opgenomen met de politiediensten om preventieve acties te voeren in samenwerking met de wijkagenten en de preventieploegen? In welke wijken?

entre bandes en provenance de l'est et de l'ouest de notre Région : cette information a-t-elle pu être confirmée ou recoupée au niveau du cabinet du ministre-président ?

Quelle a été la sensibilisation menée par le ministre-président à l'égard des dizaines ou centaines d'acteurs des politiques de prévention dans les quartiers qui risquent le plus d'être touchés par ce phénomène ?

Des contacts ont-ils été pris par le cabinet du ministre-président avec les services de police pour mener des actions de prévention, en partenariat entre les équipes policières de quartier, d'une part, et les équipes de prévention de terrain, d'autre part ? Dans l'affirmative, le ministre peut-il nous dire si des quartiers de prédilection ont été identifiés par le gouvernement et par le cabinet du ministre ?

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Simonet a admis volontiers qu'il y a une certaine confusion sur l'objet de la question. La question porte sur "les problèmes d'insécurité engendrés par l'action des bandes urbaines depuis le 6 novembre et les réponses apportées par le gouvernement bruxellois". Il n'était pas question d'examiner les conditions ou le contexte de la mort de ce jeune homme. Je vais donc totalement improviser en vous disant que cette question n'est pas très précisément libellée.

M. Jacques Simonet.- Je ne vous en fais pas grief. C'est lié au fait qu'on m'a refusé une demande d'interpellation en Bureau élargi. J'ai dit tout de suite que j'allais la déposer en question d'actualité et la réponse improvisée du ministre-président ne me pose aucun problème. Si on avait pu me laisser développer comme c'est le cas en interpellation, on n'en serait pas là.

M. le président.- Ne commencez pas ! Votre question n'était pas précise. La prochaine fois, je la refuse !

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Sans vouloir me prononcer sur ce qui s'est passé au

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- De vraag ging over "de problemen veroorzaakt door stadsbenden" en de reactie daarop van de Brusselse regering. Ze sloeg niet op de omstandigheden van de dood van deze jongeman. Ik moet dus improviseren, omdat de vraag slecht geformuleerd is.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Dit komt doordat het Uitgebreid Bureau een interpellatieverzoek van mij geweigerd heeft. Daarom heb ik het ingediend als dringende vraag. Ik verwijt de minister-president dan ook niets.

De voorzitter.- Uw vraag was niet précis. Volgende keer zal ik ze weigeren!

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Het is moeilijk om te antwoorden over

Bureau, je dirais que c'est une mission difficile de répondre sur un sujet qui n'a pas été annoncé.

Pour peu que j'ai compris ce qui était prévisible dans la question, à savoir les événements depuis le 6 novembre, je voudrais insister sur une première chose : j'ai organisé avec mon cabinet une réunion avec les fonctionnaires de prévention des sept communes de manière à pouvoir établir avec eux un diagnostic de ce qui se passait et pour voir éventuellement les causes des incidents que nous avons pu connaître à Bruxelles, en nombre limité - heureusement -. Je n'ai pas pu me faire une religion très précise dans la mesure où il semble bien, comme vous l'avez presque tous répété, qu'il y ait eu beaucoup d'actions individuelles et qui ne semblent pas nécessairement appartenir...

M. Jacques Simonet.- Mais ce n'est pas l'objet de ma question. Vous devez régler cela avec le président.

M. le président.- Je suis désolé, mais votre question n'était pas du tout précise. La prochaine fois je n'accepte plus une question qui n'a pas d'objet.

M. Jacques Simonet.- C'est une question d'actualité.

M. le président.- Votre libellé était d'une imprécision totale.

M. Jacques Simonet.- Voilà, je suis excusé, mais qu'on ne me réponde pas à ce que je n'ai pas demandé.

M. le président.- Vous avez la parole pour votre deuxième question.

M. Jacques Simonet.- Tout ceci n'est pas sérieux.

M. le président.- Non, ce n'est pas sérieux en effet !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Qu'on ne m'en fasse pas le reproche.

een onaangekondigd onderwerp.

Wat de gebeurtenissen van 6 november betreft, heb ik met mijn kabinet vergaderd met de preventieambtenaren van de zeven gemeenten om de gebeurtenissen te evalueren en de eventuele oorzaken van de gelukkig beperkte incidenten na te gaan. Heel duidelijk was dat niet, omdat er veel individuele acties waren, waarvan niet vaststaat dat ze...

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dat is mijn vraag niet. U moet dat regelen met de voorzitter.*

De voorzitter.- Uw vraag was helemaal niet précis. De volgende keer zal ik zo'n vraag niet aanvaarden.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dit was een dringende vraag.*

De voorzitter.- Uw vraag is zeer onduidelijk.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Men moet geen antwoorden geven op wat ik niet gevraagd heb.*

De voorzitter.- Dan geef ik u het woord voor uw tweede vraag.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Dat is niet ernstig.*

De voorzitter.- Dit is inderdaad niet ernstig!

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Mij valt niets te verwijten.*

Il n'a jamais été question du décès de cette personne et du contexte dans lequel cela s'est passé. Donc, si vous m'interpellez...

(Rumeurs)

M. le président.- Même au Bureau élargi, je n'ai pas compris cela.

M. Jacques Simonet.- Ah non, pardon ! Vous voulez que l'on reparle du refus d'en discuter au Bureau élargi ?

M. le président.- Vous avez la parole pour votre deuxième question d'actualité !

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « le fonctionnement du service régional de l'Inspection sociale ».

M. Jacques Simonet.- Ma deuxième question se fonde sur un article de presse qui a identifié plusieurs dysfonctionnements au sein de l'Inspection sociale de la Région bruxelloise. Deux secteurs sont essentiellement concernés. D'abord, pour le secteur horeca, il semblerait qu'un membre de la famille du service de l'Inspection sociale aurait des intérêts dans un restaurant et que des consignes auraient été données pour ne pas contrôler cet établissement.

Il apparaîtrait qu'après dix ans, un service fédéral de contrôle aurait relevé des irrégularités alors que, par ailleurs, cet endroit avait été le siège d'une conférence de presse présentant le bilan des activités de l'Inspection sociale régionale. Je voudrais savoir si vous en avez été informé.

Er is nooit gesproken over dat overlijden en over de omstandigheden ervan. Als u me interpelleert...

(Rumoer)

De voorzitter.- Ik heb dit ook in het Uitgebreid Bureau zo niet begrepen.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Gaan we het opnieuw hebben over de weigering van het Uitgebreid Bureau om dit te bespreken?*

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord voor zijn tweede dringende vraag.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de werking van de gewestelijke sociale inspectiedienst".

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Volgens een krantenartikel loopt er heel wat mis in twee sectoren van het gewestelijke bureau van de Sociale Inspectie. In de horecasector blijkt een familielid van een inspecteur belangen te hebben in een restaurant en bestaan er onderrichtingen om die zaak niet te controleren.*

Na tien jaar zou een federale controledienst er onregelmatigheden hebben vastgesteld. Nochtans werd in deze zaak een persconferentie georganiseerd om de resultaten van de gewestelijke inspectie voor te stellen. Is de minister daarvan op de hoogte?

Een tweede sector is die van de controle op de werven. Het artikel maakt gewag van de renovatie van een gebouw in de Karel Vstraat dat eigendom

Il semblerait par ailleurs que d'autres problèmes concernent l'inspection des chantiers. Si j'en crois cet article, des problèmes auraient trait à des travaux de rénovation dans un immeuble situé rue Charles-Quint dont, selon le même article, le propriétaire serait une personnalité politique bruxelloise qui présiderait un CPAS.

- Confirmez-vous des dysfonctionnements au sein de l'Inspection sociale, dans le secteur horeca et dans celui des chantiers ?
- Etes-vous au courant de problèmes qui auraient été constatés à l'occasion d'un contrôle dans cet immeuble de la rue Charles-Quint ? Etes-vous personnellement intervenu dans ce dossier comme l'article semblait le laisser penser ?
- Pourriez-vous nous indiquer si, en effet, le propriétaire de cet immeuble serait un mandataire public président d'un CPAS et, le cas échéant, nous donner son identité ?

M. le président. La parole est à M. Benoît Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. M. le président, j'ai aussi pris connaissance de cet article de presse faisant état d'un éventuel dysfonctionnement au sein de l'Inspection sociale. Le jour-même, j'ai convoqué à mon cabinet le secrétaire général de l'administration ainsi que le directeur responsable de l'Inspection sociale. Ils m'ont fait plusieurs commentaires en rapport avec les faits incriminés. Mais, au stade actuel, je ne me permettrai pas - et je suppose que vous le comprendrez, M. Simonet - de confirmer ou d'infirmer les accusations reprises dans cet article avant d'avoir obtenu l'ensemble des éléments. C'est pourquoi j'ai immédiatement demandé au secrétaire général de diligenter une enquête interne à l'administration. Je lui ai aussi demandé de veiller à la finalisation du Code de déontologie, qui me semble important.

Dès que j'aurai obtenu les résultats, je les communiquerai, tout comme les mesures que je compte adopter. Pour nous, ce service de l'Inspection sociale est fondamental. Nous avons d'ailleurs pris des mesures importantes en termes d'augmentation du personnel de ce service dès le mois de juillet. Vous comprenez bien que, dans cet esprit-là, je ne tolérerai aucun dysfonctionnement ni aucun dérapage. Mais, au stade actuel, j'attends

is van een Brussels politicus, tevens OCMW-voorzitter.

- *Bevestigt de minister deze problemen bij de Sociale Inspectie?*
- *Is de minister op de hoogte van eventuele problemen bij de controle van het gebouw in de Karel Vstraat en heeft hij daaromtrent zelf een initiatief genomen?*
- *Is de eigenaar van dat gebouw een OCMW-voorzitter? Kan de minister zijn naam meedelen?*

De voorzitter. De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). *- Naar aanleiding van dit artikel heb ik meteen overleg met de secretaris-generaal van de administratie en met de directeur van de Sociale Inspectie. Die hebben commentaar gegeven bij de aangeklaagde feiten. Zolang ik niet over alle elementen beschik, kan ik niet meer uitleg verschaffen. Er loopt nog een intern onderzoek bij de administratie. Ik heb erop aangedrongen dat de deontologische code nauwlettend wordt toegepast.*

Zodra ik resultaten heb, zal ik die meedelen. Ik hecht veel belang aan de dienst Sociale Inspectie. In juli is daar nog een personeelsuitbreiding geweest. Ik duld geen slechte werking of ontsporingen.

les résultats de cette enquête interne.

M. Jacques Simonet.- M. le ministre, je vous remercie de votre réponse. Puis-je vous demander dans quel délai vous estimez pouvoir nous informer plus amplement sur ce dossier ?

M. Benoît Cereyhe, ministre.- Je n'ai pas fixé de délai à l'administration, mais je suppose qu'il ne faudra pas des mois avant de connaître les résultats de cette enquête interne.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les récents incendies volontaires de bus (de la STIB) à Bruxelles ».

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Au cours des dernières semaines, les banlieues françaises et, par extension, d'autres grandes villes de France, ont été le théâtre d'une guerre civile. Des bandes de jeunes d'origine étrangère ont incendié des milliers de voitures et de bus.*

Le feu a gagné Bruxelles, où des véhicules ont aussi été incendiés en divers endroits. Ces incidents, qualifiés de "faits isolés", sont minimisés par le gouvernement bruxellois.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Wanneer zal de minister het parlement kunnen informeren?*

De heer Benoît Cereyhe, minister (*in het Frans*).- *Ik heb geen termijn vastgelegd, maar het onderzoek zal geen maanden in beslag nemen.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFD-
STEDELIJKE REGERING, BELAST MET
MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de recente brandstichting in (MIVB-) bussen in Brussel".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De voorbije weken was de wereld getuige van het feit dat in de Franse voorsteden en bij uitbreiding in zowat alle grote steden in Frankrijk, een burgeroorlog werd uitgevochten. Bendes jongeren van vreemde origine - "uitschot", volgens de Franse minister van Binnenlandse Zaken Sarkozy - staken duizenden auto's en bussen in brand. Ook grote bedrijven werden in brand gestoken, waardoor honderden mensen technisch werkloos werden. Er werd tevens een bejaarde man vermoord, een mindervalide vrouw in brand gestoken, enzovoort.

Het vuur is ook naar Brussel overgeslagen. In Brussel werden - geïnspireerd door het voorbeeld van Frankrijk - op diverse plaatsen auto's in brand gestoken. Deze incidenten werden door de minister van Binnenlandse Zaken afgedaan als alleenstaande feiten. Ook de Brusselse regering bleef niet achter in het minimaliseren van de gebeurtenissen. Feit is dat we geluk hebben gehad dat de gebeurtenissen in Parijs zich voordeden in

M. Jan Béghin (*en néerlandais*).- *Ce spectacle a dû vous plaire.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Même si ces événements viennent corroborer la position du Vlaams Belang, à savoir que la société multiculturelle est vouée à l'échec, nous n'en sommes pas heureux pour autant.*

Au cours du week-end du 12 novembre, outre les véhicules et habitations, quelques bus ont été incendiés. Parmi ceux-ci, relève-t-on des bus de la STIB ? Si oui, combien ? A combien s'élèvent les dommages financiers ? Les auteurs sont-ils connus, pour leur faire rembourser les dégâts ?

M. Pascal Smet, ministre (*en néerlandais*).- *Je n'ai pas l'intention de minimiser ce qui s'est passé en France, mais parler d'une guerre civile me semble exagéré.*

Quant à vos autres questions, j'y réponds négativement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS AMPE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « l'augmentation des tarifs de la STIB ».

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Le 14 novembre dernier, la presse faisait état d'une*

de maand oktober, en niet in de warmere maanden mei of juni. De vlam zou dan helemaal in de pan zijn geslagen, ook in Brussel. Denk maar aan de geschiedenis van het gewest en wat zich in 1991 in Vorst en Molenbeek heeft afgespeeld en in 1997 in Anderlecht.

De heer Jan Béghin.- Mijnheer Lootens-Stael, dat had u zeker graag gezien? Bent u ontgocheld?

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het is niet omdat we in ons gelijk bevestigd worden, dat we blij zijn. Maar de feiten zijn duidelijk. Wat zich in Frankrijk voordeed, bewijst dat het Vlaams Belang gelijk heeft: de multiculturele samenleving is gedoemd om te mislukken.

In het weekeinde van 12 november werden naast voertuigen en woningen ook enkele bussen in brand gestoken. Graag had ik geweten of hier ook bussen van de MIVB bij waren. Indien ja, hoeveel? Hoeveel bedraagt de financiële schade? Zijn de daders bekend, zodat de geleden schade op hen kan worden verhaald?

De heer Pascal Smet, minister.- Ik wil zeker de feiten in Frankrijk niet minimaliseren, maar spreken over een burgeroorlog lijkt me toch wel heel sterk overdreven. Voor het overige zijn de antwoorden op de vragen simpel: neen, neen, neen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

over "de stijgende MIVB-tarieven".

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Op 14 november vernamen we in de pers dat vanaf februari de tarieven van de

nouvelle augmentation des tarifs de la STIB. Il y a peu, vous nous annonciez des investissements pour un montant de 106 millions d'euros. Ceux-ci seraient-ils à l'origine de la hausse des tarifs ou y aurait-il une autre cause ? En sachant que la mise en circulation de ces nouveaux véhicules nécessite un entretien accru, avez-vous prévu un supplément de moyens ?

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandaïs). - *Lisez le contrat de gestion avant de poser de telles questions. Celui-ci tient compte de l'inflation et d'une augmentation de 2%.*

L'augmentation actuelle des tarifs n'est que de 3,49%, alors qu'elle aurait pu s'élever à 4,89%, elle est donc inférieure à ce que le contrat de gestion permet.

Les frais de fonctionnement suivent l'augmentation du coût de la vie. L'inflation se répercute dans le prix des billets. En outre, le prix du carburant a considérablement augmenté, un facteur qui n'est pas repris dans le contrat de gestion, comme l'a d'ailleurs souligné M. Guy Vanhengel. A la STIB de compenser elle-même. En d'autres termes, haussions le prix du billet.

En comparaison des années précédentes, la hausse des tarifs est moindre cette année, ce qui est tout à l'honneur de ce gouvernement.

Mme Els Ampe (en néerlandaïs). - *Il n'est pas nécessaire de me donner un cours d'économie. Je*

MIVB opnieuw zullen stijgen.

Mijnheer de minister, u hebt de afgelopen tijd heel wat investeringen aangekondigd: nieuwe trams, nieuwe bussen, nieuwe kleuren, nieuwe uniformen. Het gaat hierbij om, als ik het goed begrepen heb, een investering van 106 miljoen euro.

Vanwaar een nieuwe tariefverhoging? Was die 106 miljoen euro dan niet voldoende? Is er nog een andere reden? Hebt u extra middelen uitgetrokken voor het onderhoud van de nieuwe bussen en trams? Er is nu al nood aan goed onderhoud, maar die zal nog toenemen als de nieuwe bussen en trams in roulatie komen.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister. - Ik raad mevrouw Ampe aan eerst het beheerscontract te lezen, vooraleer dergelijke vragen te stellen.

Ten eerste, het beheerscontract laat toe de inflatie door te rekenen, plus te vermeerderen met 2%. De prijzen hadden hierdoor mogen stijgen met 4,89%, terwijl het slechts gaat om 3,46%. Met andere woorden, de prijsstijging is geringer dan wat het beheerscontract toelaat.

Ten tweede, het leven wordt gewoon duurder, dus ook de werkingskosten. Daarom rekenen we de inflatie door in de prijs. Bovendien zijn de brandstofprijzen aanzienlijk toegenomen.

De baas van de Vlaams-Brusselse liberalen, toevallig ook de begrotingsminister, de heer Guy Vanhengel, zegt dat in het beheerscontract niets staat over de brandstofprijzen. De MIVB moet die kosten dus zelf opvangen. Minister Vanhengel heeft met andere woorden zelf gezegd dat we de ticketprijzen moeten verhogen. Mevrouw Ampe, spreek hem hier bij gelegenheid eens over aan.

De tarieven zijn de voorbije jaren ieder jaar gestegen. Dit jaar, en dat siert deze regering, zijn ze het minst gestegen in vergelijking met de voorbije jaren. In 2003 was er een stijging van 1,94%, in 2004 was dat 0,83% en in 2005 nog 0,57%.

Mevrouw Els Ampe. - Mijnheer de minister, u hoeft mij geen lessen economie te geven. Ik stel

constate seulement que les prix augmentent.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *L'inflation n'augmente-t-elle pas aussi ?*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Apparemment, elle n'est pas comprise dans les 106 millions d'euros.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Que signifie l'inflation selon vous ?*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Vous minimisez l'augmentation des prix.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Selon vous et le VLD, les prix ne pourraient être augmentés ? Cela sera pris en considération lors des discussions sur le budget.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Non, le ministre Vanhengel a dit que vous deviez faire en sorte, en tant que ministre, d'utiliser votre argent pour rendre la STIB autosuffisante.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'éventuelle mise en congé d'un secrétaire d'Etat ».

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOHAN DEMOL,

concernant « la crédibilité du gouvernement après la décision rendue par un tribunal ».

vast dat de prijzen stijgen.

De heer Pascal Smet, minister.- De inflatie stijgt toch ook?

Mevrouw Els Ampe.- Blijkbaar hebt u dat niet ingecalculeerd in die 106 miljoen euro.

De heer Pascal Smet, minister.- Wat is inflatie volgens u?

Mevrouw Els Ampe.- U minimaliseert de prijsstijging. Aan het feit dat ze minder stijgen dan mag of kan, hebben de mensen weinig boodschap.

De heer Pascal Smet, minister.- Zegt u nu namens de VLD-fractie dat de prijzen niet meer mogen stijgen? Dat zal dan zeker aan bod komen in de begrotingsbesprekingen!

Mevrouw Els Ampe.- Minister Vanhengel heeft nooit gezegd dat de tarieven moeten stijgen. Hij heeft gezegd dat u als minister uw geld zo moet gebruiken dat de MIVB zelfbedruipend wordt.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het eventuele ontslag van een staatssecretaris".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOHAN DEMOL,

betreffende "de geloofwaardigheid van de regering na de beslissing van een rechtbank".

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin. - Hélas, votre secrétaire d'Etat a cru bon d'intenter une action contre des journalistes qui l'avaient traité de "menteur, délinquant ou négationniste" et il n'a pas abouti dans son action. Il a été débouté, ce qui, à ce jour, valide les déclarations des journalistes.

Certes, votre secrétaire d'Etat interjette appel, mais tout le monde sait que le jugement est là et qu'il ne suspend en rien; que ces déclarations sont inscrites non pas dans la vie privée, mais dans le travail, les déclarations et le comportement politiques de votre secrétaire d'Etat. Pensez-vous, à un moment où on parle beaucoup d'éthique, de l'attitude que le politique doit avoir lorsqu'il est d'une manière ou d'une autre mis en cause et que cela peut porter atteinte à sa fonction, qu'il soit possible de laisser coexister des actions judiciaires dans la vie normale d'un gouvernement ?

Ne pensez-vous pas que la moindre des choses soit que votre secrétaire d'Etat se mette en congé le temps de régler ses affaires judiciaires - et je lui souhaite qu'il ait gain de cause - de façon à ce que l'on puisse garder du politique l'image de quelqu'un au-dessus de tout soupçon et de toute critique et qui - lorsqu'il est impliqué dans une affaire judiciaire - a le courage et l'honnêteté de pouvoir se défendre, mais sans qu'il y ait interférence avec son travail politique ?

M. le président. - La parole est à M. Demol pour sa question jointe.

M. Johan Demol (en néerlandais). - *M. Emir Kir a menti sur ses diplômes, nié le génocide arménien et triché avec les dépenses électorales. Ce sont pour le moins des fautes déontologiques.*

Au gouvernement fédéral, Mme Temsamani a dû démissionner uniquement parce qu'elle avait menti sur son diplôme.

L'interjection en appel de M. Kir ne changera rien aux faits. Il a choisi l'époux de la ministre de la Justice comme conseiller, ce qui est une manière indirecte d'exercer une pression sur les juges.

Pensez-vous qu'un membre du gouvernement doit avoir une fonction d'exemple ? Si tel est le cas, M. Kir devrait démissionner. Quelles mesures

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *Een staatssecretaris vond het nodig een rechtszaak aan te spannen tegen journalisten die hem een "leugenaar en negationist" hadden genoemd en heeft deze verloren. Dat bekrachtigt voorlopig de verklaringen van de journalisten.*

De staatssecretaris heeft beroep aangetekend, maar het vonnis is er en heeft een weerslag op zijn politieke werk. Acht u het mogelijk, nu er zoveel wordt gesproken over de politieke ethiek, om tijdens rechtszaken als deze door te gaan met regeren alsof er niets aan de hand is?

Hoort de staatssecretaris niet met verlof te worden gestuurd om zijn juridische zaken te regelen, zodat de politiek boven elke verdenking en kritiek verheven blijft? Is het niet beter dat de staatssecretaris zich op een eerlijke manier verdedigt zonder dat dit het politieke werk in de war stuurt?

De voorzitter. - Het woord is aan de heer Demol voor zijn toegevoegde vraag.

De heer Johan Demol. - De heer Emir Kir heeft gelogen over zijn diploma's. Hij heeft de volkerenmoord op de Armeniërs ontkend en heeft gesjoemeld met verkiezingsgelden. Dat zijn op zijn minst enkele deontologische fouten. In de federale regering heeft mevrouw Temsamani ontslag moeten nemen enkel en alleen omdat ze gelogen heeft over haar diploma. De heer Kir voegt daar nog negationisme en gesjoemel aan toe. De feiten liegen er niet om en het beroep dat de heer Kir aantekent, zal daar niets aan veranderen. Op die manier volhardt hij zelfs in de boosheid. Als raadsheer kiest hij namelijk de echtgenoot van de minister van Justitie, wat een manier is om onrechtstreeks druk op de rechters uit te oefenen. Als een van de rechters hoopt een baan bij Cassatie te bemachtigen, zal hij de echtgenoot van

envisagez-vous s'il ne le faisait pas, compte tenu du fait que votre gouvernement a perdu de sa crédibilité, tant au niveau national qu'international ? Que peut entreprendre un gouvernement ainsi entaché ? Quelles mesures prendrez-vous afin de restaurer la crédibilité du gouvernement ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Il faut d'abord veiller au bon usage des mots. Ce qui a été décidé par le juge ne valide pas le statut ou les défauts désignés par quelqu'un dans le chef de M. Kir. M. Kir est débouté, cela doit être compris comme le droit accordé à quelqu'un de qualifier M. Kir d'une certaine manière, mais il ne s'agit aucunement d'une condamnation de M. Kir en tant que telle. Il s'agit, je le rappelle, d'un procès de nature civile et non pénale et qui a été engagé à l'initiative d'Emir Kir ; il est demandeur dans cette affaire et non pas accusé. C'est important de le rappeler.

Deuxièmement, il a décidé d'interjeter appel ; qu'on ne me dise pas qu'il n'y a pas de sens à attendre avec intérêt les résultats d'une procédure d'appel. Cela viderait la procédure d'appel de toute sa signification lorsque quelqu'un juge ou considère que certains éléments doivent être repris en cause parce qu'ils n'auraient peut-être pas été suffisamment évoqués dans un premier temps. M. Kir a certes été débouté ; cela ne valide pas toutes les critiques formulées à son égard. Il a engagé une procédure au civil. On peut se poser la question de savoir si ce qui a été repris dans le jugement a un rapport avec ses fonctions ministérielles et en quoi cela les concerne. Nous devons dans cette affaire faire attention de ne pas mélanger les genres.

Je rappelle une fois encore que M. Kir est demandeur et non accusé et que l'affaire est de nature civile et non pénale. Je crois, M. le

de minister van Justitie zeker niet tegenspreken.

Vindt u dat een regeringslid een voorbeeldfunctie moet hebben? Als dat zo is, zou de heer Kir er goed aan doen zelf ontslag te nemen en de eer alsnog aan zichzelf te houden. Welke maatregelen overweegt u als hij dat niet doet, rekening houdend met het feit dat uw regering haar geloofwaardigheid zowel op binnenlands als op buitenlands vlak verliest? Wat kan een regering, die eventueel mee op handelsmissie naar het buitenland gaat, nog beginnen met zo'n smet? Dat stelt toch wel problemen. Als ik verantwoordelijke van een Brussels bedrijf zou zijn, zou ik liever hebben dat de regering niet meer meegaat. Welke maatregelen zult u bijgevolg treffen om de geloofwaardigheid van de regering te herstellen?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Ik wil een en ander duidelijk stellen. Het gaat om een burgerlijke zaak, niet om een strafzaak. Bovendien was de heer Kir geen verdedigende maar eisende partij. De rechter heeft geoordeeld dat de betrokken persoon het recht had zich op die manier over de heer Kir uit te spreken. Het gaat dus niet om een veroordeling van de heer Kir. Het is niet omdat de eis van de heer Kir wordt verworpen dat de kritiek tegen hem gegrond is. De heer Kir heeft overigens beslist beroep aan te tekenen.*

Hij heeft een burgerrechtelijke procedure ingespannen. Men kan zich afvragen of de inhoud van het vonnis verband houdt met zijn ministeriële functies. Wij moeten deze twee zaken gescheiden houden. De leden van deze vergadering hebben het recht mij hierover te interpelleren, maar we mogen niet de fout begaan de staatssecretaris te snel definitief te veroordelen.

président, que les membres de cette assemblée qui se sont exprimés ici ont très certainement le droit de m'interroger, mais nous ne devons pas tomber dans un excès de simplification visant à condamner trop hâtivement et de manière définitive notre secrétaire d'Etat.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je rappelle si nécessaire que cette affaire a nécessité l'intervention d'un magistrat public, de l'Etat et je vous renvoie à cet égard aux déclarations du ministère public, qui n'est pas tendre pour votre secrétaire d'Etat. Vous semblez dire qu'il s'agit d'un simple conflit entre deux parties. A mon sens, cela va bien au-delà puisqu'il y a eu intervention du ministère public. Je ne doute pas que chacun ait droit à la défense, mais le problème est que tout cela se fait dans un climat politique, au coeur même de la vie politique et concerne bel et bien l'homme politique. N'essayons pas de ramener tout cela à un simple fait divers d'ordre civil.

Je note que l'appel n'est pas suspensif et je constate donc que vous trouvez normal de vivre avec un tel jugement sans que cela puisse donner lieu à interprétation et troubler le citoyen qui attend un peu plus d'éthique de la part du politique.

Merci néanmoins de ne pas avoir procédé à un amalgame, comme l'a fait votre président, qui prétend que lorsqu'on intervient pour une personne d'origine turque, l'on vise toute la communauté. Ce n'est pas parce qu'il y a un jugement à l'égard d'un Belge que toute la Belgique est condamnée. Ce n'est pas parce qu'une personne d'origine turque fait l'objet d'un jugement que toute la communauté turque est visée. Je vous remercie de n'avoir pas repris ce genre d'arguments.

M. le président.- La parole est à M. Demol.

M. Johan Demol (en néerlandais).- *M. le ministre-président, estimez-vous qu'un membre du gouvernement exerce une fonction d'exemplarité ? Vu que vous minimisez les faits, on ne le dirait pas.*

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het openbaar ministerie, dat de Staat vertegenwoordigt, was in deze zaak niet mals voor de staatssecretaris. De minister-president herleidt de zaak tot een eenvoudig burgerlijk conflict tussen twee partijen, maar ze heeft in wezen een grotere draagwijdte. Iedereen heeft recht op een verdediging, maar deze zaak werpt een schaduw op de politieke activiteit van de staatssecretaris.*

Het beroep is niet opschorrend. De minister-president ziet er geen graten in om ongeacht het vonnis gewoon voort te werken. Volgens hem is dat niet in strijd met het ethische niveau dat de burger van de politiek verwacht.

Ik stel het wel op prijs dat u, in tegenstelling tot uw voorzitter, de zaak niet voorstelt alsof een vonnis tegen een persoon van Turkse origine de hele gemeenschap viseert. Een veroordeling van een Belg is ook geen veroordeling van heel België.

De voorzitter.- De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol.- Mijnheer de minister-president, bent u van oordeel dat een regeringslid een voorbeeldfunctie vervult? Aangezien u de feiten minimaliseert, moet ik ervan uitgaan dat u die mening helemaal niet bent toegedaan.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DENIS GRIMBERGHS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « les nouvelles initiatives du gouvernement bruxellois concernant un éventuel report du "plan Anciaux" ».

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Jusqu'à présent, M. le ministre-président, nous avons veillé à éviter de vous interroger, dans cet hémicycle, sur l'actualité brûlante en matière de survol et sur le débat que vous menez avec les autorités fédérales dans le cadre de la préparation d'un accord de coopération concernant les procédures d'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National.

Je voudrais cependant vous interroger, M. le ministre-président, à propos d'un élément périphérique qui n'est pas sans rapport avec les efforts fournis par la Région en matière d'accords de coopération. Cet élément est certes périphérique, mais il me paraît néanmoins important. Il est relatif à l'inscription, par le ministre fédéral, d'un point au Conseil des ministres fédéral de ce matin. Ledit point vise, d'une certaine manière, à faire entériner les procédures d'exploitation de l'aéroport telles qu'elles ont été déterminées dans le "plan Anciaux" et, en tout cas, à fixer pour l'avenir les procédures, de telle sorte que ce plan d'exploitation de l'aéroport ne puisse être détricoté qu'après de nombreuses années et au prix d'une procédure très compliquée.

A moins que vous ne nous confirmiez que les négociations ont vraiment pris fin, il me semble que la décision d'inscrire ce point à l'ordre du jour du Conseil des ministres s'apparente à un "casus

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "nieuwe initiatieven van de Brusselse regering met betrekking tot het eventueel uitstel van het 'plan Anciaux'".

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans). - *Tot nu toe hebben we u niet willen ondervragen over het netelig dossier van de vluchten boven Brussel en de luchthaven.*

Ik wil u nu echter een vraag stellen over een kwestie die misschien niet tot de kern van het debat behoort, maar me dunkt toch belangrijk is. Het betreft de besprekking op de federale ministerraad van de mogelijkheid om het plan Anciaux in te voeren en ervoor te zorgen dat er slechts na vele jaren en na een loodzware procedure van kan worden afgeweken.

De inschrijving van dit punt op de agenda van de federale ministerraad is een regelrechte oorlogsverklaring. Het is toch de bedoeling van de onderhandelingen dat er een akkoord komt waarin alle partijen zich kunnen vinden?

Hebt u de premier aangesproken om erover te waken dat de federale regering de mogelijkheid om het plan Anciaux in te voeren, niet overweegt in dit stadium van de onderhandelingen? Ik weet niet hoe de situatie ondertussen is geëvolueerd. Misschien is de discussie uitgesteld. Dat gebeurt wel vaker.

U moet de federale regering duidelijk maken dat de Brusselse regering niet in zijn nopjes is met de inschrijving op de agenda van de besprekking van

belli" de la part du ministre fédéral chargé de ce dossier. En effet, ces négociations doivent justement permettre à toutes les parties de trouver un accord en cette matière.

Je vous interroge donc, M. le ministre-président, sur les initiatives que vous auriez prises à l'égard de votre collègue, le premier ministre du gouvernement fédéral, pour veiller à ce que ce point, dans l'état actuel du dossier, ne soit pas examiné au gouvernement fédéral. Je vous avoue ne pas disposer d'informations sur l'évolution de la situation, depuis ce matin, au niveau fédéral. Peut-être ce point a-t-il été reporté. Ce ne serait pas la première fois qu'un point, pourtant annoncé à l'ordre du jour, ne serait pas examiné.

Je pense qu'il est important que l'on clarifie la position du gouvernement bruxellois sur le fait que ce point ait été inscrit à l'ordre du jour de la réunion du gouvernement fédéral et qu'il y ait éventuellement été traité. J'imagine d'ailleurs ne pas être le seul à être interrogé par des citoyens bruxellois qui ne comprennent pas que les efforts que vous avez consentis dans ce dossier soient aussi mal récompensés par le ministre fédéral de la Mobilité.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Il est peut-être important de rappeler - très brièvement puisqu'il s'agit d'une question d'actualité - l'historique de ce dossier en établissant le rapport qu'il entretient avec la loi que le ministre fédéral de la Mobilité entend faire voter.

Au départ, la loi qui doit organiser les conditions à respecter dans les procédures part d'un postulat que l'on peut deviner. En l'occurrence, elle ne modifie pas le plan de vol incriminé, mais ne fait que définir des procédures. Le gouvernement bruxellois y réagit négativement et demande un avant-projet de loi qui ne fige pas la situation. C'est très important car, au sujet d'un plan de vol qui ne correspond pas à nos intérêts, on nous dit simplement qu'il faudra suivre une procédure si un jour on veut le modifier. Ledit plan ne trouve pas grâce à nos yeux et je pense ne pas être le seul à l'avoir dit ici. Grâce aux avancées que nous avons obtenues, il ne s'agit plus maintenant d'adopter de nouvelles procédures de vol et des conditions pour les modifier sans parler simultanément du plan qui

het plan Anciaux. U hebt zich al erg ingespannen voor dit dossier. Het is onbegrijpelijk dat de federale minister van Mobiliteit u op die manier behandelt.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Ik wil nog even kort de wordingsgeschiedenis van dit dossier overlopen.*

De wet waarin de exploitatieprocedures van de luchthaven worden vastgelegd, heeft geen wijziging van het plan Anciaux tot gevolg. Het is enkel de bedoeling om de procedures te definiëren. De Brusselse regering kan dat niet aanvaarden en eist een voorontwerp van wet waarin het plan Anciaux niet wordt verankerd. De federale regering probeert ons ertoe te dwingen om een loodzware procedure te volgen als we ooit het plan Anciaux, dat nadelig is voor Brussel, willen wijzigen. We willen niet dat er nieuwe procedures worden ingevoerd, zonder dat we het over het uiteindelijke vluchtplan hebben.

De federale regering moet zich vanochtend over twee aangelegenheden uitspreken. Ten eerste werd op vraag van de Brusselse regering het laatste voorstel van minister Landuyt besproken. Het tweede punt op de agenda was het voorontwerp

sera adopté au moment où la loi sera votée.

J'en viens à la question portant sur les travaux du gouvernement fédéral. Il devait s'exprimer, ce matin, sur deux points. Le premier, inscrit à notre demande, était relatif à l'avis du fédéral concernant la dernière proposition remise par M. Landuyt. Le second portait sur l'avant-projet de loi, modifié à notre demande dans le sens que je viens de vous exposer.

Le gouvernement fédéral ne s'est pas exprimé et a reporté l'examen de ces deux points.

M. Denis Grimberghs.- Merci, M. le ministre-président, pour ces précisions. Je me doutais bien que cela risquait de se terminer de cette manière. Cela fera durer simplement un peu plus longtemps l'angoisse des Bruxellois dans ce dossier ; angoisse de plus en plus perceptible au fil du temps.

Il faudrait qu'à un moment donné, dans les procédures de négociation, l'on sache qui est le dernier responsable. Puisque M. Jacques Simonet offrait son aide ce matin, il faudrait voir les Bruxellois, au niveau fédéral, prendre leurs responsabilités.

M. Jacques Simonet.- Dès demain matin !

M. Denis Grimberghs.- Dès demain matin ? Mais vous vous trompez, c'était ce matin qu'il fallait agir !

(Rumeurs)

M. le président.- M. Grimberghs, n'entamez pas un dialogue !

M. Denis Grimberghs.- Il est tout à fait important que tous les Bruxellois, à tous les niveaux de pouvoir, s'organisent pour que l'on puisse sortir de l'imbroglie que l'on connaît aujourd'hui dans ce dossier, de telle sorte que chacun s'occupe de ses compétences. Si le fédéral veut prendre ses responsabilités et les assumer vis-à-vis des citoyens, qu'il le fasse ! Mais qu'il ne nous mouille pas inutilement dans des choses qui nous concernent que fort peu !

van wet, dat op onze vraag werd gewijzigd.

De federale regering heeft zich niet uitgesproken en heeft het onderzoek naar deze twee punten uitgesteld.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *De bezorgdheid van de Brusselaars zal daardoor nog wat langer duren.*

Op een gegeven moment moet duidelijk zijn wie het laatste woord heeft. Met de hulp van de heer Simonet moeten de Brusselaars, op federaal niveau, hun verantwoordelijkheden nemen.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Vanaf morgenochtend!*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Mijnheer Simonet, het kwam erop aan om deze ochtend op te treden!*

(Rumoer)

De voorzitter.- Mijnheer Grimberghs, begin geen discussie !

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Op alle beleidsniveaus moeten de Brusselaars samenwerken om uit het huidige imbroglio te geraken. De verschillende overheden moeten zich tot hun eigen bevoegdheden beperken en horen zich niet te bemoeien met de zaken van een ander...*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les pistes suggérées par le ministre pour réduire la pression automobile à Bruxelles ».

M. le président. - La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge. - M. le ministre, nous avons pu prendre connaissance avec grand intérêt de vos huit pistes pour réduire les encombrements automobiles à court terme et pour atteindre les objectifs d'une diminution de 20% de la pression automobile à Bruxelles.

J'aimerais avoir quelques précisions sur plusieurs de ces mesures : la première concerne la création de 6.000 places de parking de dissuasion à destination des navetteurs : les terrains destinés à accueillir ces parkings ont-ils déjà été tous trouvés ? Si oui, qu'en est-il de l'avancement du dossier au niveau des permis d'urbanisme et d'environnement ?

Le plan VICOM où il est question de sites propres : nous savons que les sites propres à venir pour compléter un plan valable nécessitent une installation sur les voiries communales. On sait aussi que beaucoup de communes y sont réticentes. Quelle est votre méthode pour les convaincre d'accepter ces sites propres ? Vous parlez également des taxis collectifs, mais plutôt dans le cadre d'activités de jour : je constate qu'il y a deux grands absents dans votre plan. Ce sont les bus de nuit ; jusqu'à présent on a parlé de taxis collectifs dans le cadre d'un complément à un réseau de bus de nuit et nous n'avons rien vu venir. Or, vous nous aviez annoncé les résultats d'une étude sur la faisabilité des taxis collectifs la nuit pour le mois de septembre. Quand pourrons-nous prendre connaissance de ces résultats ?

L'autre grand absent, ce sont les piétons. Or, la marche représente un mode de déplacement non

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de voorstellen van de minister om de verkeersdruk in Brussel te verminderen".

De voorzitter. - Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Mijnheer de minister, u hebt acht voorstellen gedaan om op korte termijn iets te doen aan de files en de verkeersdruk met 20% te verminderen.*

Een daarvan is de aanleg van pendelparkings met in totaal 6.000 parkeerplaatsen. Waar komen die? Hoe staat het met de stedenbouwkundige en de milieuvvergunning?

In het VICOM-programma is er sprake van eigen beddingen. Die moeten op gemeentelijke wegen komen, maar de gemeenten zijn terughoudend. Hoe wilt u hen overtuigen?

Er zijn twee grote leemten in uw plan. Om te beginnen de nachtbussen: er wordt gesproken over collectieve taxi's als aanvulling op een netwerk van nachtbussen, maar dat netwerk bestaat niet. U hebt tegen september een haalbaarheidsstudie aangekondigd over collectieve taxi's 's nachts. Wanneer krijgen we de resultaten daarvan te zien?

Ook de voetgangers ontbreken in uw plan. Zult u hen het leven gemakkelijker maken en iets doen aan de vele obstakels op de trottoirs, zoals verkeerd geparkeerde wagens? Het gewest heeft geen politiebevoegdheid, maar het kan op de gewestwegen wel afscheidingen plaatsen om te voorkomen dat auto's de fietspaden en trottoirs inpalmten.

négligeable dans notre Région et j'aimerais donc savoir si vous envisagez de prendre des mesures pour faciliter le cheminement piéton puisque l'on connaît l'existence de nombreux obstacles comme des voitures garées sur les trottoirs et autres. Vous me direz que la Région n'a pas de pouvoirs de police, mais elle a le pouvoir d'installer sur ses voiries des obstacles physiques aux infractions perpétrées sur les pistes cyclables, sur les passage cloutés et sur les trottoirs.

M. Pascal Smet, ministre.- D'abord, je tiens à dire que, durant cette interview, j'ai parlé de plusieurs sujets. Mais le journal n'a repris que huit mesures. Or, bien entendu, il y en a encore beaucoup d'autres. L'emplacement des parkings de dissuasion a été identifié par le Plan IRIS et le PRD. Pour la plupart d'entre eux, il s'agit de constructions à plusieurs niveaux sur des parkings à ciel ouvert. Pour d'autres, il s'agit de nouveaux développements sur des terrains de la Région ou d'autres pouvoirs publics, dont la SNCB.

Nous n'en sommes pas encore aux demandes de permis d'environnement, mais plutôt au stade de la recherche de montages financiers avec des partenaires privés afin d'en limiter le coût à charge du budget régional. Bien entendu, le but est de le faire dans le cadre d'un partenariat privé-public (PPP), que nous préparons.

En ce qui concerne le VICOM, ce sont les communes visées - comme on l'a entendu dans cette assemblée - qui devrait davantage faire preuve de courage, pour le dire gentiment. Vous savez que la Région cède beaucoup d'argent aux communes. Dans notre accord gouvernemental, il a été convenu de contractualiser nos relations avec elles. Au début du mois de décembre, j'espère être en mesure de présenter au gouvernement un Plan VICOM 2. Je souhaite que le gouvernement dans son ensemble l'approuve. Ensuite, nous le concrétiserons à travers des contrats entre les communes, la Région et la STIB, afin que nous puissions progresser quant à la question des axes de bus et ce, au cours de cette législature encore.

Concernant les taxis collectifs, l'étude est achevée, mais je dois encore en prendre connaissance. Normalement, on me la présentera à la fin du mois et, ensuite, nous discuterons des conclusions. Evidemment, les taxis collectifs peuvent jouer un rôle très important dans le réseau de nuit. Comme

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Ik heb meer dan acht voorstellen gedaan maar uiteindelijk werden er in de pers acht vermeld.*

De aanleg van pendelparkings wordt vermeld in het Iris-plan en het Gewop. Ik denk zowel aan constructies van meerdere verdiepingen op bestaande, niet-overdekte parkings als aan geheel nieuwe parkingterreinen.

De tijd is nog niet rijp om vergunningen aan te vragen. Momenteel onderzoeken we de mogelijkheden voor een PPS (publiek-private samenwerking) teneinde de kosten te beperken.

Wat het VICOM-programma betreft, zijn de gemeenten aan zet. Ze krijgen een aanzienlijke toelage van het gewest. In het regeerakkoord staat dat het gewest daarover contracten wil afsluiten met de gemeenten. Ik zal het tweede VICOM-programma dan ook vastleggen in contracten tussen het gewest, de MIVB en de gemeenten, zodat de kwestie van de buslijnen nog tijdens deze legislatuur kan worden geregeld. Ik hoop het tweede VICOM-programma in december voor te leggen aan de regering.

De studie over de collectieve taxi's is klaar. Ik verwacht de resultaten tegen het einde van de maand. Dergelijke taxi's kunnen een heel belangrijke rol spelen in het nachtnet. We wachten op de nieuwe metrostellen en bussen. Het idee is dat die blijven rijden tot twee uur 's ochtends en dat de collectieve taxi's daarna een aanvullende rol krijgen. Zelfs in het slechtste geval zullen we volgend jaar zover zijn.

Ik ben het eens met de opmerkingen van mevrouw Delforge over de voetgangers. Dit is in de eerste plaats een zaak van de gemeenten, want voetgangers gebruiken vooral gemeentelijke wegen. Ik ben geen voorstander van paaltjes. Ze

je l'ai toujours dit, il faut attendre les nouvelles rames de métro et les nouveaux bus. Notre idée serait qu'ils roulent jusqu'à deux heures du matin et qu'une fonction complémentaire serait alors dévolue aux taxis collectifs. Pour savoir si nous arriverons encore à le faire cette année, il faudra évaluer les négociations en cours. Dans l'hypothèse la moins favorable, cela se fera certainement l'année prochaine.

Je suis de votre avis en ce qui concerne les piétons. Pourtant, cette question est de manière générale du ressort des communes, puisque les piétons se promènent plutôt sur les voiries communales que régionales. Mais la région a aussi sa responsabilité, et nous en tenons compte lors de chaque réaménagement. Vous savez sans aucun doute que je suis fermement opposé aux bornes. A mon sens, il faudrait les enlever partout en ville. C'est peut-être une mesure bénéfique pour certaines firmes, mais elle ne l'est pas pour les piétons. Il suffit en effet de sortir d'ici et de voir des dames avec des poussettes ou des personnes handicapées en chaise roulante pour constater à quel point ces bornes constituent des obstacles. Je n'ai donc pas l'intention d'en installer de nouvelles.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. RENÉ COPPENS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « l'emploi des langues au central 101 ».

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *J'ai appris de source sûre que des stagiaires namurois ont suivi pendant quelques semaines une formation auprès du service d'incendie bruxellois.*

leveren sommige bedrijven veel geld op, maar zijn hinderlijk voor rolstoelgebruikers, mensen met een kinderwagen enzovoort.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RENÉ COPPENS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "het taalgebruik bij de 101-centrale".

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik vernam uit goede bron dat een aantal stagiairs uit Namen gedurende enkele weken een opleiding volgden bij de Brusselse brandweer.

Si l'idée est bonne en soi, il est étrange que ces stagiaires aient aussi été placés au central 101.

Un Bruxellois néerlandophone a signalé une urgence en néerlandais au numéro 101 et il a été prié de s'exprimer en français.

Un tel incident est inconcevable, surtout au central 101. Outre l'infraction à la législation linguistique, cette situation met en péril la sécurité des citoyens. Que ferez-vous pour garantir à l'avenir la sécurité de tous les citoyens qui contactent le central ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Je ne suis malheureusement pas compétent pour le central 101, qui dépend de la police fédérale et non pas du SIAMU. Vous devriez poser la question au ministre de l'Intérieur, M. Dewael. Le SIAMU a fait savoir qu'il n'y a pas pour l'instant de pompiers namurois qui suivent une formation au central 101.*

M. René Coppens (en néerlandais). - *Mes informations sont différentes. Si vous n'êtes pas formellement compétent pour cet aspect, vous devriez prendre contact avec le ministre compétent.*

M. Benoît Cerexhe, ministre (en néerlandais). - *Le central 101 dépend de la police fédérale.*

Op zich is dat uiteraard een goed idee, maar ik vind het vreemd dat ze ook ingezet worden bij de 101-centrale. Ik heb daar mijn vragen bij en zou bijna durven zeggen dat u met vuur speelt.

Ik heb immers weet van minstens één incident waarbij een Nederlandstalige Brusselaar een noodgeval in het Nederlands rapporteerde op het nummer 101 en daarbij een Franstalige aan de lijn kreeg die hem in het Frans zei geen Nederlands te spreken of te begrijpen. Gelukkig werd hem op een vriendelijke manier gevraagd om Frans te spreken, zodat hij hem kon begrijpen.

Dit kan niet, zeker niet op een 101-centrale. Dit is een inbreuk op de taalwetgeving op bestuurszaken. Maar daar wil ik het vandaag niet over hebben, want deze zonden gebeuren elke dag en overal. Wat veel erger is, is dat u op deze manier de veiligheid van de burgers in het gedrang brengt. Mijnheer de minister, wat zult u doen opdat in de toekomst de veiligheid van alle burgers wordt gewaarborgd als ze de centrale contacteren?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - Helaas ben ik nog niet bevoegd voor de 101-centrale. U zou deze vraag beter stellen aan de minister van Binnenlandse Zaken, de heer Dewael. De 101-centrale hangt af van de federale politie en niet van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH). De DBDMH heeft meegedeeld dat er momenteel geen brandweerlieden uit Namen een opleiding volgen bij de 101-centrale.

De heer René Coppens. - Ik beschik over andere informatie. Als u niet formeel bevoegd bent voor dit aspect, vraag ik u contact op te nemen met de bevoegde minister.

De heer Benoît Cerexhe, minister. - De 101-centrale hangt af van de federale politie. Ik ben dus absoluut niet bevoegd op dit vlak.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant « les répercussions éventuelles d'événements récents sur les accords euro-méditerranéens avec la Tunisie ».

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Nous connaissons tous les événements récents qui se sont passés en Tunisie : il s'agit de l'agression de journalistes belges, de l'agression de journalistes français et de l'agression d'une équipe de TV5. Cela confirme toutes les inquiétudes que nous pouvons avoir sur les dérives liberticides, antidémocratiques et de type dictatorial du régime actuellement en place, malheureusement, à Tunis.

Nous devons évidemment rester modestes dans le cadre de nos compétences, mais notre parlement a cependant entériné une convention avec la Tunisie dans le cadre des accords euro-méditerranéens, ainsi qu'un assentiment concernant l'encouragement et la protection réciproque des investissements entre l'Union belgo-luxembourgeoise et la Tunisie.

Dans ce cadre, je voulais savoir comment le gouvernement bruxellois s'associait aux démarches des autorités fédérales de protestation vis-à-vis de ces événements et en quoi nous tentons d'apporter un soutien aux militants des droits humains en Tunisie.

M. le président. - La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre. - La Région de Bruxelles-Capitale n'entretient aucune relation bilatérale avec la Tunisie ou une entité de ce pays. L'accord euro-méditerranéen avec la Tunisie et l'accord d'investissement de l'Union belgo-luxembourgeoise ont, par contre, été approuvés par la Région de Bruxelles-Capitale et cela pour les

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "eventuele gevolgen van recente gebeurtenissen op de euro-mediterrane overeenkomsten met Tunesië".

De voorzitter. - Het woord is aan de heer Galand.

De heer Paul Galand (*in het Frans*). - Belgische en Franse journalisten alsook een ploeg van TV5 werden aangevallen in Tunesië. Dit bevestigt onze bezorgdheid omtrent het huidige dictatoriale regime in Tunis.

Het Brussels Parlement heeft een akkoord met Tunesië goedgekeurd in het kader van de Euro-mediterrane Overeenkomst en een verdrag onderschreven betreffende de wederzijdse aanmoediging en bescherming van de investeringen tussen de Belgisch-Luxemburgse Unie en Tunesië.

Welke rol speelt de regering in het protest tegen de recente gebeurtenissen? Steunt het Brussels Gewest de Tunisische mensenrechtenactivisten?

De voorzitter. - Het woord is aan de heer Vanhengel.

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*). - Het gewest heeft geen bilaterale betrekkingen met Tunesië. De Euro-mediterrane Overeenkomst en het Investeringsakkoord met de Belgisch-Luxemburgse Unie zijn daarentegen goedgekeurd door het gewest.

aspects qui relèvent de sa compétence.

Par contre, le respect des droits de l'Homme ainsi que le principe démocratique constituent un élément dans l'évaluation d'un dossier, mais ne relèvent pas des compétences de la Région en tant que telle. Dans ce cas concret, la Région de Bruxelles-Capitale adhérera au point de vue fédéral en la matière ; c'est ce que nous faisons la plupart du temps. Nous essayons d'aligner le plus possible la politique régionale en matière de politique extérieure sur celle de notre pays dont nous sommes la capitale. A ce titre, je précise que le ministre des Affaires étrangères, M. Karel De Gucht, a répondu hier au Sénat à votre collègue Josy Dubié en ces termes : "Notre ambassadeur en Tunisie, M. Michel Carlier, a apporté toute l'assistance nécessaire à notre compatriote. En outre, il a effectué hier une démarche auprès des autorités tunisiennes pour leur demander des explications à la suite de cet incident et faire état de son étonnement. Le secrétaire d'Etat tunisien aux Affaires étrangères a officiellement présenté ses excuses pour l'incident tout en maintenant que les forces de l'ordre avaient reçu des instructions très strictes d'interdire de filmer les ambassades pour des raisons de sécurité. L'équipe de la RTBf se trouvait à proximité de tels bâtiments où l'incident s'est produit. Les Tunisiens ont présenté officiellement leurs excuses, ce qui démontre une volonté d'ouverture. Dès lors, je pense qu'au lieu de suspendre les accords bilatéraux entre la Belgique et la Tunisie et de couper des ponts, il convient de renforcer le dialogue avec la Tunisie sur le plan des droits de l'Homme et de la liberté de la presse. Les incidents dont il a été question ne peuvent que renforcer l'attention que porte l'Union européenne à cette question capitale". C'est ce qu'a répondu le ministre des Affaires étrangères.

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Je puis vous confirmer notre embarras quand, d'une part on assure la protection de l'argent, mais pas assez la protection du droit des gens d'autre part. C'est une question qui nous interpelle tous et nous ne pouvons pas continuer à être des presse-boutons pour des accords qui protègent les investissements financiers, mais qui ne protègent pas les droits des personnes.

(Applaudissements)

De mensenrechten en de democratie tellen mee bij de evaluatie van een dossier, maar staan in feite los van de gewestelijke bevoegdheden. De Brusselse regering stemt het gewestelijke beleid op het gebied van buitenlandse betrekkingen zoveel mogelijk af op dat van de federale overheid.

De federale minister van Buitenlandse Zaken heeft in de Senaat aan de heer Dubié geantwoord dat de Belgische ambassadeur in Tunis onze landgenoot alle noodzakelijke bijstand heeft verleend. Hij heeft de Tunesische overheid ook om een verklaring gevraagd en blijkt gegeven van zijn verbazing over dit incident.

De Tunesische staatssecretaris voor Buitenlandse Zaken heeft officiële excuses aangeboden, maar er tevens op gewezen dat de Tunesische ordediensten om veiligheidsredenen strikte orders in acht nemen aangaande het filmen van ambassades. De cameraploeg van de RTBf bevond zich in de buurt van dergelijke gebouwen.

De heer De Gucht is van mening dat het, aangezien Tunesië officiële excuses heeft aangeboden, beter is om de dialoog inzake mensenrechten en persvrijheid te intensiveren dan om de bilaterale akkoorden met Tunesië op te schorten. Hij wees erop dat deze incidenten ook de EU tot een grotere waakzaamheid aanzetten.

Tot zover de verklaring van federaal minister De Gucht.

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - Ecolo vindt het beschamend dat de bescherming van het kapitaal voorrang krijgt op de bescherming van de mensenrechten. We moeten hieruit lessen trekken en ons niet laten verlagen tot stemmachines ten dienste van de bescherming van financiële investeringen.

(Applaus)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MOHAMED LAHLALI

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « la finalisation prochaine du contrat de gestion de l'ORBEM et dépôt d'un projet d'ordonnance sur l'ORBEM ».

M. le président.- La parole est à M. Lahlali.

M. Mohamed Lahlali.- J'aimerais préciser que l'intitulé de la question n'est pas exact puisque je ne parle pas d'un projet d'ordonnance à propos de l'ORBEM, mais je parle de l'ordonnance relative à la gestion du marché de l'emploi. Je n'ai jamais utilisé le terme de projet. Il y a donc eu une petite erreur au niveau de l'intitulé.

M. le ministre, vous affirmez dans Le Soir du 17 novembre 2005 que le contrat de gestion de l'ORBEM sera prêt pour le début de l'année prochaine. Pouvez-vous nous informer de l'avancement de ce dernier ?

Vous annoncez également avoir consacré 250.000 euros à la rénovation du site internet de l'ORBEM. Pouvez-vous nous dire en quoi consistent les améliorations apportées ou à venir ?

Dans le cadre du contrat de gestion du marché mixte de l'emploi, certains principes sont annoncés notamment au niveau des acteurs tant privés que publics à tous les secteurs du marché de l'emploi. On constate que les sites du VDAB et du FOREM renvoient à des partenaires privés, entreprises et bureaux de travail intérimaire. Dans ce cadre, nous aimerions rappeler que les principes consignés dans l'ordonnance garantissent l'accès à tous les acteurs du marché de l'emploi à tous ces secteurs. Pouvez-vous nous dire où en est la mise en oeuvre de cette ordonnance et, notamment, l'état d'avancement des procédures d'agrément ?

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED LAHLALI

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de laatste hand aan de beheersovereenkomst van de BGDA en de indiening van een ontwerp van ordonnantie over de BGDA".

De voorzitter.- De heer Lahlali heeft het woord.

De heer Mohamed Lahlali (in het Frans).- *Het opschrift van de vraag is niet helemaal juist. Ik zal het niet hebben over een ontwerp van ordonnantie over de BGDA, maar over de ordonnantie betreffende het beheer van de arbeidsmarkt.*

In Le Soir van 17 november 2005 kondigt u aan dat het beheerscontract van de BGDA begin volgend jaar klaar zal zijn. Kunt u dit bevestigen?

U kondigt voorts aan dat er 250.000 euro zal worden uitgetrokken om de website van de BGDA te vernieuwen. Welke verbeteringen zullen worden aangebracht?

Krachtens de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt hebben alle publieke en private tewerkstellingsoperatoren toegang tot alle sectoren van de arbeidsmarkt. De VDAB en FOREM werken al samen met privé-bedrijven en uitzendkantoren. Hoe zit het met de uitvoering van deze ordonnantie en meer bepaald met de erkenningsprocedures?

M. Benoît Cexhe, ministre.- Concernant l'état d'avancement du contrat de gestion, nous sommes dans les délais tels que prévus dans la déclaration gouvernementale. Nous arrivons en phase finale qui consiste en la phase de négociations à ce contrat de gestion. J'espère aboutir à sa conclusion pour début de l'année prochaine. C'est l'application stricte des délais de ce qui avait été convenu lors de l'élaboration de la déclaration gouvernementale. Je ne peux que m'en réjouir.

En ce qui concerne l'amélioration du site internet de l'ORBEM, je pense que des efforts devaient être réalisés et c'est ainsi qu'au mois de juillet, le gouvernement a pris la décision d'allouer 250.000 euros ; deux fois 125.000 euros pour l'amélioration de ce site, tant pour le volet 'demandeur d'emplois' que pour le volet 'entreprises'. Ce sera un site interactif qui permettra la création d'un compte "Mon ORBEM" qui pourra être alimenté en informations par le demandeur d'emploi lui-même, y compris dans le cadre de toutes les démarches qu'il effectue dans le cadre du contrat projet professionnel. Ce sera enfin un site internet extrêmement performant. Je me réjouis enfin que ce soit l'ORBEM lui-même qui souhaitait que le site actuel, devenu désuet, soit modernisé.

Concernant la mise en oeuvre de l'ordonnance sur la gestion mixte : la plate-forme de concertation de cette gestion mixte s'est déjà réunie et j'ai le plaisir de vous annoncer qu'à ce jour, 250 agences privées ont été agréées dans le cadre de cette ordonnance.

M. le président.- La parole est à M. Lahlali.

M. Mohamed Lahlali.- Je remercie le ministre pour les réponses précises qu'il vient de nous apporter et qui nous rassurent quant au dynamisme de l'ORBEM.

- *La séance est suspendue à 15h27.*

- *La séance est reprise à 15h35.*

De heer Benoît Cexhe, minister (*in het Frans*).- *Tot mijn tevredenheid zitten we met het beheerscontract binnen de termijnen die vastgelegd zijn in de regeringsverklaring. De onderhandelingen vangen weldra aan. Ik hoop het beheerscontract tegen begin volgend jaar af te sluiten.*

In juli heeft de regering besloten om 250.000 euro uit te trekken om de website van de BGDA te verbeteren. Op deze interactieve website zal de werkzoekende een account kunnen openen onder de naam "Mijn BGDA", waaraan hij zelf informatie kan toevoegen. De website zal ook erg performant zijn. Het stemt me tevreden dat de BGDA zelf vragende partij was voor deze modernisering.

In uitvoering van de ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt werd een overlegplatform opgericht dat reeds samenkwam. Op dit ogenblik werden er 250 privé-agentschappen erkend in het kader van deze ordonnantie.

De voorzitter.- De heer Lahlali heeft het woord.

De heer Mohamed Lahlali (*in het Frans*).- *Uit de antwoorden van de minister blijkt dat we ons geen zorgen hoeven te maken over het dynamisme bij de BGDA.*

- *De vergadering wordt geschorst om 15.27 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.35 uur.*

INTERPELLATION

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « la gestation d'un accord de coopération entre les Régions en matière d'emploi ».

INTERPELLATION JOINTE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE,

concernant « des stages de néerlandais pour les jeunes chômeurs bruxellois ».

Poursuite de la discussion conjointe

M. le président.- Nous reprenons l'ordre du jour. Je constate l'absence de Mme de Groote et de M. Vanraes.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Mme de Groote m'a dit tout à l'heure qu'elle ne souhaitait plus intervenir.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous avez devant vous un ministre heureux. Ne respire-je pas le bonheur ?

(Rires)

Ne vous en faites pas, Mme Mouzon, je vais très bien ! Je suis heureux par ce projet d'accord de collaboration entre la Région bruxelloise et la Région flamande qui a été approuvé par le gouvernement régional la semaine dernière. Heureux surtout pour les Bruxelloises et les

INTERPELLATIE

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende “de totstandkoming van een samenwerkingsakkoord inzake werkgelegenheid tussen de Gewesten”.

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE,

betreffende “de Vlaamse stages voor werkloze Brusselse jongeren”.

Voortzetting van de samengevoegde bespreking

De voorzitter.- We gaan verder met de agenda. Ik stel vast dat mevrouw de Groote en de heer Vanraes afwezig zijn.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Mevrouw de Groote heeft mij laten weten dat ze mij niet meer wenste te interpelleren.*

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Voor u staat een gelukkig minister. Straal ik niet van geluk?*

(Gelach)

Mevrouw Mouzon, ik ben erg tevreden met dit ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen het Brussels en het Vlaams Gewest, dat de gewestregering vorige week goedkeurde. De Brusselse werkzoekenden kunnen daardoor veel gemakkelijker hun horizon verbreden, werk vinden

Bruxellois en quête d'emploi et qui, par cet accord de collaboration avec la Flandre, pourront nettement plus facilement - j'y reviendrai tout à l'heure - élargir leurs horizons, champs de recherche et chances de retrouver une place légitime dans la société en retrouvant, à côté d'une place dans une entreprise, un salaire et une dignité.

Voyez-vous, M. de Patoul, il n'y a pas pour moi plus ou moins de dignité selon que l'on travaille de ce côté-ci de la frontière bruxelloise ou à quelques kilomètres d'ici. Que cela soit à Bruxelles, en Flandre ou en Wallonie, l'objectif de l'ensemble des membres de ce gouvernement est de permettre à tous les Bruxellois sans emploi de retrouver le chemin du travail et de leur donner ainsi les clés nécessaires à une insertion optimale dans la société.

(poursuivant en néerlandais)

Il faut offrir le plus grand nombre d'opportunités d'emploi aux demandeurs d'emploi bruxellois. L'offre d'emploi est synonyme d'augmentation de leurs chances et d'amélioration de la qualité de vie de la Région et de ses habitants.

(verder in het Frans)

Approuvé par le gouvernement bruxellois, ce projet d'accord doit encore être approuvé par le gouvernement flamand.

En attendant que cette collaboration avec la Flandre soit officiellement approuvée par le gouvernement flamand et signée entre les deux Régions, permettez-moi de vous en présenter les lignes de force.

L'accord vise, de façon générale, à organiser de manière efficiente une forme de collaboration entre l'ORBEM et le VDAB en matière d'échange d'offres d'emploi. Lorsque l'accord de coopération sera mis en oeuvre, le VDAB et l'ORBEM seront appelés à se transmettre, sans délai et automatiquement, les données en matière d'offres d'emploi dans trois cas précis :

1. Si ces offres d'emploi concernent des fonctions critiques, c'est-à-dire des fonctions pour lesquelles les employeurs en Région flamande ou en Région bruxelloise ne trouvent pas de main-

en daardoor hun waardigheid herwinnen.

Voor mij, mijnheer de Patoul, is er geen verschil in waardigheid al naargelang iemand aan deze kant van de Brusselse grens werkt of enkele kilometers verderop. De regering wil alle Brusselse werklozen aan werk helpen, ongeacht of dat nu in Brussel, Vlaanderen of Wallonië is, en hen zo de middelen geven om zich optimaal te integreren in de samenleving.

(verder in het Nederlands)

Zoals ik herhaaldelijk meegedeeld heb, is het noodzakelijk om de werkzoekenden in het Brussels Gewest zoveel mogelijk kansen op werk te bieden. Brussel staat echter niet alleen. Werk bieden aan Brusselse werkzoekenden staat gelijk met het verhogen van hun kansen en met het verbeteren van de levenskwaliteit van het gewest en de inwoners.

(verder in het Frans)

Hoewel het ontwerpakkoord nog door de Vlaamse regering moet worden goedgekeurd, kan ik toch al de krachtlijnen toelichten.

Het akkoord heeft onder meer tot doel de uitwisseling van werkaanbiedingen tussen de BGDA en de VDAB te verbeteren. De VDAB en de BGDA zullen in drie specifieke gevallen informatie uitwisselen.

1. *Als de werkaanbiedingen betrekking hebben op knelpuntberoepen, met andere woorden op betrekkingen waarvoor de werkgevers geen kandidaten vinden in hun gewest. De twee gewesten zullen samen een lijst van die beroepen opstellen.*
2. *Als de werkaanbiedingen geen betrekking hebben op knelpuntberoepen, maar de betrokken instelling geen kandidaten vindt.*
3. *Als de werkaanbiedingen meegedeeld zijn door een werkgever die gevestigd is op het grondgebied van de andere instelling.*

Het akkoord ligt ook in het verlengde van het samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 tussen het Brussels Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de

d'oeuvre. La liste de ces fonctions critiques sera établie de concert entre les deux Régions.

2. Si ces offres d'emploi ne se rapportent pas aux fonctions critiques précitées, mais qu'il s'avère que l'Office concerné ne peut trouver de candidats.
3. Si ces offres d'emploi ont été communiquées par un employeur implanté sur le territoire de l'autre Office. Si une société bruxelloise transmet son offre d'emploi uniquement au VDAB, celui-ci sera automatiquement obligé de la transmettre à l'ORBEM, ce qui donnera la possibilité à un demandeur d'emploi bruxellois de répondre à cette offre.

Au-delà de l'échange des offres d'emploi, cet accord s'inscrit aussi dans la lignée de l'Accord de coopération du 24 février 2005 conclu entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française concernant la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi.

Enfin, cet accord finalise aussi certains chantiers laissés en suspens du "Protocole d'accord du 13 février 2004 relatif à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale et à la mise en application du Pacte social pour l'emploi des Bruxellois". Des remarques ont ainsi été émises en ce qui concerne les "lokale werkinkels".

M. de Patoul, je tiens à préciser que lors de la législature précédente, un accord a été pris entre les deux Régions, entre les ministres Landuyt et Tomas. Il prévoyait déjà la création de ces "werkinkels".

J'ai repris les éléments de cet accord et je me suis assuré que les "lokale werkinkels" ne deviendraient pas des concurrents de "Tracé" ou de l'Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel (OOTB) qui travaillent déjà aujourd'hui à Bruxelles. J'entends valoriser les efforts menés en la matière.

C'est ainsi que dans le nouvel accord, "Tracé" sera l'ASBL qui, gérée paritairement par les partenaires

Duits talige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de intergewestelijke mobiliteit van de werkzoekenden.

Het akkoord geeft bovendien uitvoering aan een aantal hangende dossiers van het protocolakkoord van 13 februari 2004 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de toepassing van het sociaal pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars.

De sprekers hebben het ook gehad over de lokale werkinkels.

Mijnheer de Patoul, de vorige regering heeft met de twee gewesten reeds een akkoord afgesloten over de oprichting van werkinkels.

Daaruit heb ik elementen overgenomen. De lokale werkinkels zullen geen concurrenten worden van "Tracé" en van Overleg Opleidings- en Tewerkstellingsprojecten Brussel (OOTB), die nu reeds in Brussel actief zijn.

In het nieuwe akkoord neemt de vzw "Tracé", onder paritair beheer van de sociale partners, het gewest en de BGDA, de taak van de lokale werkinkels op zich.

Daardoor moeten er geen drie aparte werkinkels worden opgericht. De OOTB zal met "Tracé" samensmelten, teneinde de Nederlandstalige socio-professionele inschakelingssector ook te kunnen coördineren.

De taken van de lokale werkinkels zijn:

- onthaal van en informatie verstrekken aan de Brusselse werkzoekende;
- behandeling van lokale werkaanbiedingen en communicatie ervan aan de BGDA;
- bevordering en coördinatie van plaatselijke tewerkstellingsinitiatieven, in het kader van de sociale economie en de heropleving van de wijken;
- bestuderen van de lokale situatie op het vlak van socio-professionele inschakeling;
- bevordering en coördinatie van de plaatselijke

sociaux, la Région et l'ORBEM, reprendra la tâche des "lokale werkinkels" en créant trois 'vitrines'.

Ceci évitera de devoir créer trois "lokale werkinkels" distincts. L'OOTB fusionnera avec l'ASBL "Tracé" afin de garantir la coordination des acteurs d'insertion socio-professionnelle du côté néerlandophone.

Par cet accord, les "lokale Werkwinkels" auront pour tâches :

- l'accueil et l'information des demandeurs d'emploi bruxellois ;
- le traitement et la communication à l'ORBEM des offres locales d'emploi ;
- la promotion et la coordination des initiatives locales d'emploi, menées dans le cadre de l'économie sociale et de la revitalisation des quartiers ;
- l'observation de la problématique locale d'insertion socio-professionnelle ;
- la promotion et la coordination des dispositifs locaux d'insertion socio-professionnelle.

Parmi ces missions, les trois premières seront réalisées en vertu d'une convention de partenariat avec l'ORBEM. Les "lokale werkinkels" adhéreront au Réseau des Plate-formes Locales pour l'Emploi (RPE) de l'ORBEM.

Le ministre flamand de la Formation subventionnera les activités de formation des "lokale werkinkels", à savoir :

- l'observation de l'offre locale de formation ;
- l'information des demandeurs d'emploi sur les formations ;
- l'observation des demandeurs d'emploi en situation de formation et d'apprentissage professionnel ;
- la promotion et la coordination de l'offre locale de formation ;
- l'organisation de formations dans le cadre de montage de projets innovants dans les secteurs

initiatieven rond socio-professionele inschakeling.

De eerste drie gebeuren via een partnerschap met de BGDA. De lokale werkinkels worden lid van het Brussels Netwerk voor Werkgelegenheid (BNW) van de BGDA.

De Vlaamse minister van Opleiding zal de opleidingsactiviteiten van de werkinkels subsidiëren.

Dit zijn:

- *observatie van de plaatselijke werk-aanbiedingen;*
- *informatie van werkzoekenden over opleidingen;*
- *observatie van werkzoekenden tijdens opleidingen en leercontracten;*
- *bevordering en coördinatie van het lokale aanbod aan opleidingen;*
- *organisatie van opleidingen in het kader van innovatieve projecten in de beroepssectoren.*

Op de vragen van de heer Vandebossche zal ik schriftelijk antwoorden.

Het akkoord is ook bedoeld om de kansen van de Brusselse werkzoekenden te vergroten.

Een werkgroep zal de interactie tussen de gewesten bevorderen, zodat de Brusselse werkzoekenden zich gemakkelijker kunnen verplaatsen naar de betrokken arbeidsmarkten.

Voordien konden enkel Brusselaars die een baan vonden in Brussel, een beroep doen op talencheques. Deze regel is enkele maanden geleden gewijzigd.

(verder in het Nederlands)

Het akkoord voorziet ook in de oprichting van een crisiscel telkens wanneer een minister te maken krijgt met een herstructurering, collectief ontslag of een faillissement bij ondernemingen waarbij meer dan vijftig werknemers behoren tot een ander gewest.

professionnels.

Je transmettrai les réponses aux questions de M. Vandebossche par écrit.

J'en arrive à un autre point de l'accord qui vise à maximaliser les chances de nos demandeurs d'emploi bruxellois.

Il a été convenu de mettre sur pied un groupe de travail qui favorisera l'interaction entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Région Flamande pour faire en sorte que les demandeurs d'emploi bruxellois puissent se déplacer plus aisément vers les marchés de l'emploi concernés.

Ce n'était pas le cas auparavant. En effet, seuls les Bruxellois qui décrochaient un emploi à Bruxelles bénéficiaient de ces chèques-langues. Depuis plusieurs mois, j'ai modifié cette réglementation.

(poursuivant en néerlandais)

L'accord prévoit également la création d'une cellule de crise chaque fois qu'un ministre est confronté à une restructuration, un licenciement collectif ou une faillite d'entreprises comptant plus de 50 travailleurs issus d'une autre Région.

(poursuivant en français)

A ceux qui craignent un dépassement territorial de compétences qu'engendrerait cet accord, je répondrais de manière claire et précise ceci : tous les points repris dans l'accord qui nous préoccupent aujourd'hui sont en parfaite concordance avec le respect des compétences régionales et de la notion de territorialité. On l'a fait inscrire expressis verbis dans le texte de l'accord de coopération pour éviter tout malentendu ou toute interprétation à ce sujet.

Sur certains points, en matière de politique de diversité par exemple - que M. Rudi Vervoort a évoquée ce matin -, cet accord rappelle à la Flandre que les actions qu'elle mène déjà aujourd'hui sur le territoire bruxellois dans le cadre de ses politiques particulières devront à l'avenir se soumettre au dispositif réglementaire bruxellois. Par cet accord, le VDAB ne devient pas un acteur de placement dans notre Région. A Bruxelles, nous avons et conservons notre propre organisme de placement, à savoir l'ORBEM.

(*verder in het Frans*)

Het akkoord is geheel in overeenstemming met de gewestelijke bevoegdheden en het territorialiteitsbeginsel. Dat staat er trouwens uitdrukkelijk in. Het akkoord herinnert Vlaanderen eraan dat de acties die het onderneemt in Brussel in het kader van zijn eigen beleid in de toekomst zullen worden onderworpen aan de Brusselse reglementering. Door dit akkoord zal de VDAB niet instaan voor de arbeidsbemiddeling in ons gewest. De BGDA blijft hiervoor verantwoordelijk in Brussel.

Momenteel zijn er ook onderhandelingen aan de gang om een gelijkaardig akkoord te sluiten met het Waals Gewest.

"Gelijkaardig akkoord" betekent evenwel niet hetzelfde als "identiek akkoord". Er zijn aanpassingen nodig om rekening te houden met de socio-economische verschillen tussen beide gewesten. Sommige Vlaamse gemeenten kennen een zeer laag werkloosheidscijfer, terwijl dat voor een aantal Waalse gemeenten helemaal niet het geval is. Een akkoord met het Waals Gewest zal dus niet noodzakelijk dezelfde punten bevatten.

Het akkoord met Vlaanderen zou de komende weken of maanden worden ondertekend. De bedoeling is eerst en vooral om Brusselse werkzoekenden meer mogelijkheden te bieden om buiten Brussel te werken.

(Applaus bij de meerderheid)

Enfin, je signalerai à ceux parmi vous qui m'ont interrogé à ce propos ce matin qu'évidemment, des négociations sont également en cours avec la Région wallonne afin de conclure un accord similaire. Je ne ferai pas de commentaire détaillé de cet accord aujourd'hui. Nous en sommes à l'heure des négociations et je puis vous assurer que les choses avancent bien.

Cependant, j'ajouterais qu'"accord similaire" ne veut pas dire "accord identique" et que des aménagements devront être trouvés pour satisfaire les particularités liées aux réalités socio-économiques des deux Régions. Avec la Région flamande, on se trouve confronté dans certaines communes à un taux de chômage extrêmement peu élevé. C'est moins vrai du côté d'un certain nombre de communes wallonnes. Un accord avec la Région wallonne ne portera donc nécessairement pas sur les mêmes points que l'accord avec la Région flamande.

Voilà les éléments essentiels de cet accord qui devrait être signé dans les prochaines semaines ou les prochains mois avec la Flandre. Cet accord se veut extrêmement volontariste et veut surtout offrir la possibilité à nos demandeurs d'emploi de travailler beaucoup plus en dehors de Bruxelles qu'ils ne le font aujourd'hui.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul. - Merci de vos réponses, M. le ministre. Néanmoins, il y a plusieurs points que vous n'avez pas abordés. J'avais demandé clairement s'il fallait interpréter la liste des communes comme témoignant de la volonté gouvernementale de créer une communauté urbaine. Vous n'en parlez pas. C'est à croire que vous n'êtes pas capable de simplement entendre ce terme, et que vous restez sourd à celui-ci. Or, ce point me semble important. J'aurais souhaité obtenir une information à ce propos. Je dois donc constater que vous n'en dites mot. Cela m'incite à croire que vous n'osez pas aborder la question.

Un deuxième point qui m'inquiète implicitement : je vous demandais des informations sur l'étude préalable concernant l'examen du bassin d'emplois, et vous me parlez du taux de chômage dans les communes voisines. Or, ce ce qui m'intéresse, c'est

De voorzitter. - De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans). - *U hebt niet geantwoord op mijn vraag of de lijst van de gemeenten erop wijst dat de regering streeft naar een stadsgemeenschap. Dit is nochtans belangrijk. Ik concludeer dat u hierover niet durft te spreken.*

Ik vroeg naar de studie in verband met het werkgelegenheidsreservoir en u begint over het werkloosheidscijfer in de naburige gemeenten. Ik wilde echter weten of daar jobs te vinden zijn waar de Brusselaars geschikt voor zijn. De PS-fractie heeft dezelfde vrees verwoord op een andere manier toen ze het had over een eenrichtings-stofzuigereffect. U zegt niets over het soort banen dat in Vlaanderen te vinden is, noch over het onmiskenbare taalprobleem.

U beschikt niet over een betrouwbare studie over knelpuntberoepen. Zijn er in Vlaanderen

bien le bassin d'activité économique pour voir s'il existe là des emplois auxquels les Bruxellois peuvent répondre.

Le parti socialiste l'a d'ailleurs exprimé en d'autres termes en parlant d' "un aspirateur à sens unique". Effectivement, cet accord nous fait craindre qu'il y ait un aspirateur à sens unique de demandeurs d'emploi. Car vous ne répondez pas clairement au problème de leur qualification et du type d'emploi que l'on peut proposer en Flandre. On sait aussi que le problème linguistique est réel.

Vous ne semblez pas disposer d'une étude fiable et sérieuse sur les fonctions critiques. Y a-t-il actuellement dans cette Région des fonctions critiques auxquelles les demandeurs d'emploi bruxellois pourraient répondre ? Vous n'en dites mot. En réalité, votre réponse repose sur de "grands principes" qui ne me rassurent nullement. En effet, sur les points précis qui pourraient nous faire croire que cela a été étudié afin que cela serve les Bruxellois, vous n'apportez aucune réponse.

Enfin, concernant la Région wallonne, vous nous dites que vous discutez. C'est bien. Vous l'aviez déjà dit en répondant à l'une de mes questions d'actualité ; nous le savions donc déjà. Mais nous en sommes toujours là.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Votre question d'actualité date d'il y a dix jours, M. de Patoul ! J'ai dit à ce moment-là que nous en discutions, et je le répète.

M. Serge de Patoul. - Vous en discutez toujours. Mais pourquoi, aujourd'hui, cette question prend-elle du retard en comparaison de ce qui se passe avec la Région flamande ? Là-dessus, vous ne dites pas un mot. Nous savions que vous étiez en train de discuter. Je l'ai dit dans mon interpellation, mais vous n'avez pas expliqué la raison pour laquelle le rythme diffère. Je pense donc que mon intervention ne fait que soulever des questions qui étaient d'ailleurs posées par votre propre partenaire de majorité et je constate que nous n'arrivons pas à obtenir de réponse claire à ce sujet.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

dergelijke vacatures waarvoor Brusselaars in aanmerking komen? Uw antwoord beperkt zich tot "grote principes" en dat stelt mij niet gerust.

Met het Waals Gewest lopen er onderhandelingen, zegt u. U had dat echter al eens geantwoord op een dringende vraag. Blijkbaar is er sindsdien niets veranderd.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*). - *Dat was tien dagen geleden! Ik zei toen en ik herhaal nu dat we gesprekken voeren.*

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*). - *U voert dus nog steeds gesprekken. Waarom gaat dat zoveel trager dan met Vlaanderen? Daarvoor hebt u geen verklaring gegeven. Uw eigen meerderheidspartner stelt dezelfde vragen en we hebben daarop geen duidelijk antwoord gekregen.*

(Applaus bij de MR)

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « les suspensions par le vice-gouverneur, et annulations de nominations et de désignations dans les dix-neuf communes bruxelloises ».

M. le président.- Etant donné que M. Lootens-Stael a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « les contrats de quartier ».

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de schorsingen door de vice-gouverneur, en vernietigingen van benoemingen en aanstellingen in de 19 Brusselse gemeenten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Lootens-Stael schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de wijkcontracten".

M. le président.- Etant donné que Mme Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « le traitement financier des projets intégrés au programme européen Urban II' en Région bruxelloise ».

M. le président.- Etant donné que Mme Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « le financement des communes - contrats de noyaux commerciaux ».

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma Urban II' in het Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de financiering van de gemeenten - de handelskerncontracten".

M. le président.- Etant donné que Mme Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la rénovation urbaine - les travaux subsides ».

M. le président.- Etant donné que Mme Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « le traitement financier des projets intégrés au programme européen Objectif 2' en Région bruxelloise ».

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de stadsrenovatie - de gesubsidieerde werken".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de financiële behandeling van de projecten in het kader van het Europese programma Doelstelling 2' in het Hoofdstedelijk Gewest".

M. le président.- Etant donné que Mme Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « le financement des dix-neuf communes bruxelloises par la Région bruxelloise ».

M. le président.- Etant donné que Mme Persoons a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'application de la législation sur les marchés publics à la création de filiales par la SDRB ».

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Persoons schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de toepassing van de wetgeving op de overheidsopdrachten bij de oprichting van dochterondernemingen door de GOMB".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'obligation ou non d'enquête publique préalable à l'adoption des règlements taxes ».

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'organisation de la Nuit des élections communales 2006 ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het openbaar onderzoek dat voorafgaat aan de goedkeuring van de belastingverordeningen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de organisatie van de nacht van de gemeenteraadsverkiezingen 2006".

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « les erreurs contenues dans les dépliants de promotion du Contrat pour l'économie et l'emploi ».

M. le président.- Etant donné que M. Simonet a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « les journées 'portes ouvertes' au campus du CERIA ».

M. le président.- Etant donné que M. Simonet a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPENLIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de fouten in de folders voor de promotie van het Contract voor economie en tewerkstelling".

De voorzitter.- Aangezien de heer Simonet schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPENLIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de open dagen op de Ceria-Campus".

De voorzitter.- Aangezien de heer Simonet schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « les procédures juridiques qui concernent l'Office Régional Bruxellois de l'Emploi ».

M. le président.- Etant donné que M. Van Assche a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « les fondants chimiques pour le traitement hivernal des voiries ».

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de juridische procedures met betrekking tot de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling".

De voorzitter.- Aangezien de heer Van Assche schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de chemische smelstmiddelen om 's winters op de wegen te strooien".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

concernant « la diminution du retard de traitement dans les demandes de permis d'urbanisme ».

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « la gestion des fichiers au sein de l'Administration de la Région de Bruxelles ».

M. le président.- Etant donné que M. de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant « la concession de travaux publics pour la réalisation et l'exploitation d'un centre logistique ».

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est

betreffende "de vermindering van de achterstand in de behandeling van de aanvragen om stedenbouwkundige vergunningen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "het beheer van de bestanden in het bestuur van het Brussels Gewest".

De voorzitter.- Aangezien de heer de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENAREN-ZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de concessie van openbare werken voor de bouw en de exploitatie van een logistiek centrum".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn

retirée de l'ordre du jour.

vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « les tarifs préférentiels pour mise en décharge de déchets ».

M. le président.- Etant donné que M. Simonet a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant « les amendes infligées en matière de propreté publique ».

M. le président.- Etant donné que M. Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 15h57.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de voorkeurtarieven voor het storten van afval".

De voorzitter.- Aangezien de heer Simonet schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de boetes voor overtredingen van de wetgeving inzake straatafval".

De voorzitter.- Aangezien de heer Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 15.57 uur.

- La séance est reprise à 17h12.

- De vergadering wordt hervat om 17.12 uur.

VOTES NOMINATIFS

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (nos A-169/1 et 2 - 2004/2005).

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par M. Didier Gosuin, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Zenner et Mme Marion Lemesre.

M. Johan Demol (en néerlandais). - *Pouvons-nous attendre ? Une de nos membres n'est pas encore arrivée.*

M. le président. - Malheureusement, il est l'heure de voter.

M. Frederic Erens (en néerlandais). - *C'est une situation exceptionnelle. Du fait d'une activité étudiante, nous ne pouvons pas utiliser l'entrée principale du parlement.*

M. le président. - Tout le monde était averti. Vous avez reçu une note ce matin.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

29 répondent oui.

49 répondent non.

1 s'abstient.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nrs A-169/1 en 2 - 2004/2005).

Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 1, ingediend door de heer Didier Gosuin, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Zenner en mevrouw Marion Lemesre.

De heer Johan Demol. - Kunnen we nog even wachten? Een van onze leden is nog onderweg.

De voorzitter. - Het uur van de stemmingen ligt vast en is bekend.

De heer Frederic Erens. - Dit is een uitzonderlijke situatie. We kunnen de hoofdingang van het parlement namelijk niet gebruiken als gevolg van een studentenactiviteit.

De voorzitter. - Iedereen was verwittigd. U hebt vanochtend een nota ontvangen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

29 antwoorden ja.

49 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

Ont voté oui :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Colson Michel.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

S'est abstenué :

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n°1 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux.

Hebben ja gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Pison Erland, Colson Michel.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 1 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 2, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

30 répondent oui.

49 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

We gaan over tot de stemming.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

30 antwoorden ja.

49 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groot Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

S'est abstenué :

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

M. le président.- L'amendement n°3 est retiré.

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°4, déposé par Mme Jacqueline Rousseaux.

Il est procédé au vote.

Même vote ?

L'amendement n°4 est rejeté avec le même vote que l'amendement n°2.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°5, déposé par Mme Jacqueline Rousseaux.

Il est procédé au vote.

Même vote ?

L'amendement n°5 est rejeté avec le même vote que l'amendement n°2.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°6 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux.

Il est procédé au vote.

Même vote ?

L'amendement n°6 est rejeté avec le même vote que l'amendement n°2.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

Bijgevolg wordt het amendement verworpen.

De voorzitter.- Het amendement nr. 3 is ingetrokken.

Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 4, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux.

We gaan over tot de stemming.

Zelfde stemming?

Het amendement nr. 4 wordt verworpen met dezelfde stemming als het amendement nr. 2.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 5, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux.

We gaan over tot de stemming.

Zelfde stemming?

Het amendement nr. 5 wordt verworpen met dezelfde stemming als het amendement nr. 2.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 6, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux.

We gaan over tot de stemming.

Zelfde stemming?

Het amendement nr. 6 wordt verworpen met dezelfde stemming als het amendement nr. 2.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°7 déposé par Mme Jacqueline Rousseaux.

Il est procédé au vote.

Même vote ?

L'amendement n°7 est rejeté avec le même vote que l'amendement n°2.

M. le président.- Nous passons au vote sur l'ensemble de l'article 2.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

50 répondent oui.

30 s'abstiennent

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 7, ingediend door mevrouw Jacqueline Rousseaux.

We gaan over tot de stemming.

Zelfde stemming?

Het amendement nr. 7 wordt verworpen met dezelfde stemming als het amendement nr. 2.

De voorzitter.- We gaan over tot de stemming over het geheel van artikel 2.

We gaan over tot de stemming.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

50 stemmen ja.

30 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Le groupe MR est favorable à l'introduction du non-marchand au Conseil économique et social. C'est la raison pour laquelle nous n'avons pas voté contre l'article 2. Cependant, nous déplorons que cette introduction se fasse en retirant deux voix au monde économique, et en particulier des voix à des organisations de classes moyennes qui n'auront plus accès au Conseil économique et social. Or, les entreprises de moins de 50 travailleurs représentent 90% des entreprises et ce n'est pas quand on a 22% de chômeurs dans la Région bruxelloise que l'on doit retirer à certaines organisations le droit de s'exprimer.

Par ailleurs, la procédure de renouvellement, inutilement revue et modifiée dans cette ordonnance, est malheureusement incomplète et incohérente. Cette procédure telle que rédigée conduira à des difficultés d'application. Nous avons tenté de proposer des amendements pour corriger ces deux problèmes majeurs. Ils ont été rejetés et nous ne pouvons donc évidemment pas approuver cet article. Nous nous sommes par conséquent abstenus.

M. le président.- L'article 2 est adopté.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Hebben zich onthouden:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *De MR-fractie stemt niet tegen, omdat ze voor de vertegenwoordiging van de non-profitsector in de Economische en Sociale Raad is. We betreuren echter dat er daarvoor de economische wereld twee stemmen worden ontnomen en vooral dat enkele middenstandsorganisaties daardoor geen stem meer hebben in de Economische en Sociale Raad. Ondernemingen met minder dan 50 werknemers vertegenwoordigen 90% van de ondernemingen. Gezien de hoge werkloosheid hebben deze organisaties ook recht op inspraak.*

Bovendien is de vernieuwde procedure incoherent en onvolledig. We hebben amendementen ingediend om beide problemen te verhelpen, maar die zijn verworpen. Daarom heeft de MR-fractie zich onthouden.

De voorzitter.- Artikel 2 is aangenomen.

We gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

50 répondent oui.

30 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

We gaan over tot de stemming.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

50 stemmen ja.

30 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Hebben zich onthouden:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Les membres qui se sont abstenus sont invités à faire connaître les motifs de leur abstention.

La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux. - Les motifs sont évidemment les mêmes que ceux précédemment exposés. Nous regrettons que nous soyons là devant un projet qui aurait pu faire entrer le secteur non-marchand sans priver le monde économique de son droit à la parole. C'est pourquoi nous avions demandé une augmentation de 30 à 36 du nombre de membres du CES. Cela aurait pu rencontrer le souhait de tout le monde. Comme cela n'a pas été accepté, nous nous sommes donc abstenus sur l'ensemble avec regret et également pour tous les motifs développés précédemment.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant modification de la loi du 27 décembre 1994 relative à l'Eurovignette (nos A-160/1 et 2 - 2004/2005).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

76 répondent oui.

4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen van hun onthouding te doen kennen.

Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (*in het Frans*). - *Dit zijn dezelfde redenen die ik reeds uiteenzette. Dit ontwerp had de non-profitsector een plaats kunnen bezorgen zonder de economische wereld haar inspraak te ontnemen. Een verhoging van het ledenaantal tot 36 was voldoende, maar dit werd afgewezen. Daarom hebben we ons onthouden.*

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de wet van 27 december 1994 inzake het Eurovignet (nrs A-160/1 en 2 - 2004/2005).

We gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

We gaan over tot de stemming.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

76 stemmen ja.

4 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de

Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel, De Coster Jacques.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Moussaoui Fatima.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance modifiant le Code des Impôts sur les Revenus 1992 (nos A-187/1 et 2 - 2004/2005).

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1 déposé par MM. de Clippele et Simonet.

Il est procédé au vote.

Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel, De Coster Jacques.

Hebben zich onthouden:

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Moussaoui Fatima.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nrs A-187/1 en 2 - 2004/2005).

Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 1, ingediend door de heren de Clippele en Simonet.

Wij gaan over tot de stemming.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

30 répondent oui.

49 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

S'est abstenu :

Caron Danielle.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

30 antwoorden ja.

49 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

Hebben neen gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Heeft zich onthouden:

Caron Danielle.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n°2 de MM. de Clippele et Simonet.

Il est procédé au vote.

Même vote ?

L'amendement n°2 est rejeté avec le même vote que l'amendement n°1.

Nous pouvons voter sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

M. Olivier de Clippele.- Je vous remercie de me donner la parole avant le vote. Cela permettra aux membres de cette assemblée de réfléchir. L'ordonnance qui est proposée est nettement en-deçà de l'accord de gouvernement qui prévoyait le gel, sinon la suppression de cette taxation qui vise - entre autres - les nouveaux investissements dans le monde industriel et semi-industriel. Il faut savoir que la Flandre a supprimé cette taxation et la Wallonie l'a supprimée pour les PME. A Bruxelles, nonobstant la déclaration gouvernementale, on la supprime à concurrence de 3%. C'est naturellement une montagne qui accouche d'une toute petite souris et c'est à peine si elle va dans la bonne direction. Un investissement d'un million d'euros dans le monde industriel ou semi-industriel coûtera ainsi 12.500 euros de taxes. Est-ce là le signal que nous devons donner pour promouvoir l'emploi nouveau dans notre Région ? Nous disons résolument non et nous souhaitons l'application stricte de l'accord de gouvernement. Je suppose que la majorité sera d'accord avec nous et ne retiendra pas ce projet pour reprendre nos amendements. Nous déposerons d'ailleurs un projet en ce sens tout prochainement. Cela vous permettra de réfléchir à nos propositions.

M. le président.- Nous procédonss maintenant au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Bijgevolg wordt het amendement nr. 1 verworpen.

Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 2, ingediend door de heren de Clippele en Simonet.

Wij gaan over tot de stemming.

Zelfde stemming?

Het amendement nr. 2 wordt verworpen met dezelfde stemming als het amendement nr. 1.

Aan de orde is de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *Deze ordonnantie gaat minder ver dan de regeringsverklaring, waarin gesproken werd over een bevriezing of zelfs een afschaffing van deze belasting op, onder andere, nieuwe investeringen in de industrie. Vlaanderen heeft de belasting volledig afgeschaft en Wallonië voor de KMO's. In Brussel wordt ze enkel met 3% verlaagd. Wie 1 miljoen euro investeert, mag daardoor 12.500 euro belastingen betalen. Willen we zo nieuwe banen scheppen in het gewest? Wij vragen dat het regeerakkoord strikt wordt toegepast. De meerderheid kan het daar enkel mee eens zijn en moet dit ontwerp dus afwijzen. Wij zullen zelf binnenkort een voorstel van ordonnantie indienen.*

De voorzitter.- Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.

49 répondent oui.

30 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

Wij gaan over tot de stemming.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

30 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Hebben zich onthouden:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Colson Michel.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Gosuin à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « le refinancement du secteur non-marchand à la suite des déclarations du ministre du Budget ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Didier Gosuin et Mme Françoise Schepmans.
- Un ordre du jour pur et simple est proposé par M. Rudi Vervoort, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Dominique Braeckman, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

55 répondent oui.

23 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Didier Gosuin tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de herfinanciering van de non-profitsector na de verklaringen van de minister van Begroting".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Didier Gosuin en mevrouw Françoise Schepmans.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, André du Bus de Warnaffe, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

55 antwoorden ja.

23 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen

Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Se sont abstenues :

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Walter Vandenbossche à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant «la collaboration étroite entre la Région bruxelloise et la Région wallonne», l'interpellation jointe de M.

Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Hebben geen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Hebben zich onthouden:

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Walter Vandenbossche tot de heren Charles Picqué, minister-president van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de nauwe samenwerking tussen het Brussels en het Waals Gewest", de toegevoegde interpellatie van de heer

Jacques Simonet concernant « les conséquences, pour Bruxelles, du ‘plan Marshall’ de la Wallonie ainsi que l’état d’avancement de notre propre plan en faveur du redéploiement économique et social de la Région bruxelloise », l’interpellation jointe de Mme Françoise Schepmans concernant « la révision du contrat pour l’économie et l’emploi à la lumière du ‘Plan Marshall’ du Gouvernement wallon » et l’interpellation jointe de M. Jos Van Assche concernant « la collaboration entre Bruxelles et la Wallonie relative aux programmes d’aide européens ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet, M. Didier Gosuin et Mme Caroline Persoons.
- Un ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

L’ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l’ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

54 répondent oui.

24 répondent non.

2 s’abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis

Jacques Simonet betreffende "de gevolgen voor Brussel van het Marshallplan van Wallonië en de stand van ons eigen plan voor de economische en sociale heropleving van Brussel", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Françoise Schepmans betreffende "de herziening van het contract voor de economie en de tewerkstelling in het licht van het Marshallplan van de Waalse Regering" en de toegevoegde interpellatie van de heer Jos van Assche betreffende "de samenwerking tussen Brussel en Wallonië inzake de Europese steunprogramma's".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet, Didier Gosuin en mevrouw Caroline Persoons.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

24 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis

Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Se sont abstenues :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Fatiha Saïdi à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le guichet d'abonnement STIB pour les étudiants néerlandophones » et l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant « les abonnements STIB pour les étudiants néerlandophones ».

Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Hebben geen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Hebben zich onthouden:

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Fatiha Saïdi tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "het loket voor MIVB-abonnementen voor de Nederlandstalige studenten" en de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de MIVB-abonnementen die door de Vlaamse minister voor Brusselse Aangelegenheden worden toegekend aan de Nederlandstalige studenten".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et M. Didier Gosuin.
- Un ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

54 répondent oui.

25 répondent non.

1 s'abstient.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

25 antwoorden nee.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Caron Danielle, Colson Michel.

S'est abstenué :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, concernant « les dernières déclarations du ministre en faveur de la fusion des communes à Bruxelles ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et M. Didier Gosuin.
- Un ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Caron Danielle, Colson Michel.

Heeft zich onthouden:

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter. - Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de laatste verklaringen van de minister die een fusie van gemeenten in Brussel bepleit".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin.
- De eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTATS DU VOTE

80 membres sont présents.

54 répondent oui.

24 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

24 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Hebben neen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Se sont abstenues :

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant « les dernières déclarations de la secrétaire d'Etat dénonçant les lenteurs et les blocages dans la mise en oeuvre de ses projets visant à moderniser l'Administration régionale ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Anne-Sylvie Mouzon, MM. Denis Grimberghs, Josy Dubié et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

54 répondent oui.

24 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi

Hebben zich onthouden:

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "de jongste verklaringen van de staatssecretaris over de obstructie bij de uitvoering van haar projecten om het gewestbestuur te moderniseren".

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heren Denis Grimberghs, Josy Dubié en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

54 antwoorden ja.

24 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi

Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Coppens René, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Gosuin Didier, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Draps Willem, Colson Michel.

Se sont abstenues :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour motivés déposés en conclusion de l'interpellation de Mme Julie Fiszman à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant « l'organisation des élections communales d'octobre 2006 », l'interpellation jointe de Mme Adelheid Byttebier concernant « le droit de vote des non-Belges » et l'interpellation jointe de Mme Céline Delforge concernant « l'accord de coopération entre le gouvernement fédéral et la Région bruxelloise relatif à l'organisation des élections communales

Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Coppens René, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, De Coster Jacques.

Hebben geen gestemd:

Gosuin Didier, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Draps Willem, Colson Michel.

Hebben zich onthouden:

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de gemotiveerde moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Julie Fiszman tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2006", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Adelheid Byttebier betreffende "het kiesrecht van niet-Belgen" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Céline Delforge betreffende "het samenwerkingsakkoord tussen de federale regering en het Brussels Gewest over de organisatie van de

de 2006 ».

Deux ordres du jour motivés ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mmes Adelheid Byttebier, Julie Fiszman, MM. Hervé Doyen, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw.
- Un ordre du jour motivé a été déposé par Mme Viviane Teitelbaum, MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin.

Conformément à l'article 112.6 du Règlement, il appartient au Parlement de se prononcer, sans débat, sur la priorité à accorder à l'un des deux ordres du jour motivés.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de priorité ?

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort. - M. le président, je demande que l'ordre du jour déposé par Mme Byttebier et consorts ait la priorité.

M. Jacques Simonet. - M. le président, je ne pense pas qu'un ordre du jour soit plus ou moins minimaliste qu'un autre. Il convient seulement de déterminer lequel a été déposé en premier lieu. Telle est la logique qui me semble devoir intervenir. Or, nous avons été les premiers à déposer notre ordre du jour et il faut donc voter à son sujet.

M. le président. - Il n'y a pas de débat, il faut seulement déterminer par quel ordre du jour on commence.

M. Jacques Simonet. - Certes, mais quel critère faire intervenir pour le déterminer, sinon la chronologie du dépôt ?

M. le président. - Le seul critère à faire intervenir est le vote de l'assemblée.

M. Denis Grimberghs. - M. le président, il y a une demande de priorité. S'il n'y a pas unanimité sur la priorité à donner, il faut voter pour la déterminer.

gemeenteraadsverkiezingen van 2006".

Twee gemotiveerde moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Julie Fiszman, de heren Hervé Doyen, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw.
- Een gemotiveerde motie werd ingediend door mevrouw Viviane Teitelbaum, de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin.

Overeenkomstig artikel 112.6 van het Reglement, staat het aan het Parlement vrij om zich, zonder debat, uit te spreken over de voorrang die aan één van de twee gemotiveerde moties moet worden verleend.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel betreffende de rangorde ?

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *Ik vraag dat de motie van mevrouw Byttebier cs. voorrang krijgt.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *De ene motie is niet minder belangrijk dan de andere. Ik stel daarom voor om voorrang te verlenen aan de motie die het eerst werd ingediend, in casu onze motie.*

De voorzitter. - Er is geen debat. We moeten gewoon bepalen welke motie voorrang krijgt.

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Hoe gaan we dat doen? De indieningsdatum lijkt mij het enige geldige criterium.*

De voorzitter. - Het enige geldige criterium is een stemming over de rangorde.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Als er geen eensgezindheid is over de motie die voorrang krijgt, moet daarover worden gestemd.*

M. le président.- M. Vervoort demande la priorité pour l'ordre du jour déposé par Mmes Byttebier, Fiszman et consorts. Je mets donc cette proposition de priorité aux voix.

M. Jacques Simonet.- Quelle priorité exactement ? Ce que dit M. Vervoort ne doit pas forcément devenir prioritaire. On ne vote pas sur la priorité. Reformulez votre proposition et nous reprendrons le vote. Comme moi, M. Vervoort demande la priorité. Le fait qu'il prenne la parole ne suffit pas à la lui donner.

(Rumeurs)

M. le président.- L'article 112.6 dit qu'il appartient au Parlement de se prononcer sans débat sur la priorité à accorder à l'un des deux ordres du jour motivés. C'est l'un ou l'autre. J'ai donc une proposition de M. Vervoort de prendre en priorité l'ordre du jour déposé par Mme Byttebier et consorts. Donc, si le vote est positif, on votera prioritairement sur cet ordre du jour. Si le vote est négatif, nous voterons prioritairement sur l'autre ordre du jour.

Nous votons donc sur la proposition de M. Vervoort.

Vote sur la priorité proposée par M. Vervoort.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

49 répondent oui.

24 répondent non.

7 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen

De voorzitter.- De heer Vervoort vraagt voorrang voor de gemotiveerde motie van mevrouw Byttebier cs. Ik breng dit voorstel van rangorde in stemming.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Over welke voorrang gaat het precies? Het is niet omdat de heer Vervoort voorstelt voorrang aan een bepaalde motie te verlenen, dat die motie ook voorrang moet krijgen. Zowel de heer Vervoort als ikzelf hebben de voorrang gevraagd. Gelieve uw voorstel te herformuleren.

(Rumoer)

De voorzitter.- Overeenkomstig artikel 112.6 van het Reglement, staat het aan het parlement vrij om zich, zonder debat, uit te spreken over de voorrang die aan één van de twee gemotiveerde moties moet worden verleend. De heer Vervoort stelt voor voorrang te verlenen aan de motie van mevrouw Byttebier cs. Als de stemming positief is, zullen we eerst over die motie stemmen. Als de stemming negatief is, zullen we eerst over de andere motie stemmen.

Ik breng het voorstel betreffende de rangorde van de heer Vervoort in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

24 antwoorden nee.

7 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen

Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Se sont abstenus :

Caron Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Par conséquent, l'ordre du jour motivé déposé par Mme Byttebier et consorts a la priorité.

M. le président.- Nous allons maintenant procéder au vote nominatif sur l'ordre du jour motivé déposé par Mme Adelheid Byttebier, Mme Julie Fiszman, M. Hervé Doyen, M. Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et Mme De Pauw.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Hebben geen gestemd:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

Hebben zich onthouden:

Caron Danielle, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg krijgt de gemotiveerde motie ingediend door mevrouw Byttebier cs. voorrang.

De voorzitter.- Wij gaan thans over tot de naamstemming over de gemotiveerde motie ingediend door mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Julie Fiszman, de heren Hervé Doyen, Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 membres sont présents.

49 répondent oui.

6 répondent non.

25 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

80 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

6 antwoorden nee.

25 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Fizman Julie, P'Tito Olivia, Chabert Jos, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, De Coster Jacques.

Hebben geen gestemd:

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden:

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Caron Danielle, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Rousseaux Jacqueline, Colson Michel.

En conséquence, le parlement adopte cet ordre du jour motivé, ce qui entraîne la caducité de l'autre ordre du jour motivé déposé.

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - Je vais justifier notre abstention. Les deux ordres du jour motivés étaient relativement similaires, à ceci près que l'on a singé l'ordre du jour du groupe MR en en supprimant une partie qui nous paraissait fondamentale. La campagne d'information a tout son sens pour l'organisation des élections communales de 2006. Plusieurs municipalistes sont présents ici, et il aurait été plus raisonnable qu'une campagne soit organisée en pleine concertation avec les dix-neuf communes, comme nous le proposions.

J'espère que, même si cela ne figure pas "expressis verbis" dans l'ordre du jour motivé voté par la majorité, qu'il y aura une concertation étroite avec les dix-neuf communes. Car je constate que, par rapport aux modifications annoncées de la loi communale, on a un peu vite fait l'impasse sur les concertations avec les autorités locales - ce qui me paraît plutôt paradoxal dans le cadre d'un scrutin communal.

M. le président. - Ceci clôture les votes. Nous reprenons à présent l'ordre du jour de nos travaux.

PROPOSITION DE MODIFICATION DU RÈGLEMENT

M. le président. - L'ordre du jour appelle la discussion générale de la proposition de modification du règlement de MM. Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandenbossche, Mme Adelheid Byttebier et M. Rudi Vervoort) (nos A-158/1 et 2 - 2004/2005).

M. Daniel Féret. - Sur ce point, M. le président, j'ai entendu ce matin la demande de M. Vervoort, à laquelle vous avez accédé, visant à modifier l'ordre du jour. Moi, je pensais naïvement - je suis encore naïf après 20 ans d'activités politiques - que cela

Bijgevolg wordt ze door het Parlement aangenomen, waardoor de andere gemotiveerde motie vervalt.

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Ik wil een stemverklaring geven voor onze onthouding. De goedgekeurde motie was een doorslagje van die van de MR, het enige verschil is dat er een deel is weggelaten dat wij bijzonder belangrijk vinden. Een informatiecampagne voor de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 is absoluut zinvol, en het ware beter geweest als de negentien gemeenten die samen organiseerden.*

Ik hoop dat er wordt overlegd met de gemeenten, zelfs al staat dat niet expliciet in de goedgekeurde motie. Naar aanleiding van de aangekondigde wijziging van de gemeentewet heeft men het overleg met de gemeenten snel terzijde geschoven, wat nogal paradoxaal is.

De voorzitter. - De naamstemmingen zijn afgesloten. We hervatten onze werkzaamheden.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

De voorzitter. - Aan de orde is de algemene bespreking van het voorstel tot wijziging van het reglement van de heren Yaron Pesztat, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Adelheid Byttebier en de heer Rudi Vervoort) (nrs A-158/1 en 2 - 2004/2005).

De heer Daniel Féret (in het Frans). - *Mijnheer de voorzitter, ik heb vanochtend het voorstel van de heer Vervoort gehoord om de regeling van de werkzaamheden te wijzigen. Ik dacht dat de vertaaldienst voldoende tijd zou hebben om de*

laisserait le temps aux services de traduire en français les justifications des amendements déposés. A cette heure, nous ne les avons toujours pas reçues. Et je vois mal comment mon groupe pourrait se forger une opinion si nous n'avons pas la traduction des justifications des amendements déposés par le Vlaams Belang.

M. le président.- Tous les amendements sont disponibles, vous allez les recevoir sur votre banc.

M. Daniel Féret.- Je ne vous parle pas des amendements, mais des justifications. J'ai vu la manœuvre de M. Vervoort ce matin. Je la connais bien. J'ai assez fréquenté la Douma du temps de l'Ancien Régime en URSS. C'est exactement le même type de manœuvre.

Je vous mets en garde, M. le président. Je vous demande la traduction des justifications, sinon vous vous mettez en position de...

M. le président.- Vous aurez tous les amendements que vous voulez. Les justifications seront données par les membres qui introduisent les amendements.

Discussion générale

M. le président.- La discussion générale est ouverte.

Mme Marion Lemesre, rapporteuse, est excusée, et se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- La proposition de modification du règlement que nous vous soumettons et qui a été déposée par l'ensemble des chefs de groupe des partis démocratiques concerne un sujet grave qui impose un minimum de retenue et de sobriété. Le sujet par ailleurs est assez clair et fort simple, je serai donc fort bref. Il s'agit de priver de dotation un groupe parlementaire dont le parti ou un de ses membres a été condamné pour racisme. On entend par parti, un parti à proprement parler, mais aussi le parti auquel il a succédé ou les composantes dudit parti.

verantwoordingen van de ingediende amendementen in het Frans te vertalen. We hebben de vertalingen echter nog altijd niet ontvangen, en ik zie niet in hoe het Front National zich op die manier een mening kan vormen over de amendementen van het Vlaams Belang.

De voorzitter.- Alle amendementen zijn beschikbaar, ze worden u bezorgd.

De heer Daniel Féret (in het Frans).- *Ik heb het over de verantwoordingen, niet over de amendementen zelf. Het manœuvre van de heer Vervoort doet me denken aan wat er in de doema van de voormalige Sovjet-Unie gebeurde.*

De voorzitter.- U zult over alle amendementen beschikken. De verantwoordingen worden gegeven door de leden die de amendementen hebben ingediend.

Algemene bespreking

De voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Marion Lemesre, rapporteur, is verontschuldigd en verwijst naar haar schriftelijk verslag.

De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Dit voorstel tot wijziging van het reglement dat door alle democratische partijen is ingediend, betreft een ernstig onderwerp en vraagt om een serene behandeling. Het voorstel heeft tot doel de dotatie te schrappen van een parlementaire fractie waarvan de partij of een partijlid voor racisme is veroordeeld. Onder een partij wordt verstaan: een partij als dusdanig of de geledingen of een voortzetting ervan.*

Het is evident dat het Brussels parlement geen financiële middelen verschafte aan een politieke

Quoi de plus normal en effet que notre parlement refuse de continuer à subsidier un groupe politique dont le parti ou un de ses membres, par ses propos ou ses agissements, s'est mis au ban de la démocratie ? Voilà de quoi il retourne, ni plus ni moins, dans la modification de règlement que nous soumettons à vos suffrages. Nous, c'est-à-dire, tous les partis démocratiques de notre parlement, puisque vous aurez constaté comme moi que le texte est signé par l'ensemble des chefs de groupe, majorité et opposition, néerlandophones comme francophones, ce dont nous devons tous nous réjouir. Il s'agit donc bien ici d'un sujet qui fait l'unanimité des démocrates.

(Applaudissements nourris)

M. le président. - La parole est à M. Demol.

(De nombreux parlementaires quittent l'hémicycle)

M. Johan Demol (en néerlandais). - *Les socialistes ont introduit une proposition de modification du règlement dans l'unique but de museler le parti nationaliste flamand. La démocratie n'avait jamais été bafouée à ce point dans l'histoire parlementaire de ce pays.*

(M. Jos Chabert, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Nous pensions que de telles choses ne pouvaient se produire que dans des dictatures comme Cuba, la Corée du Nord, la Chine, l'ex-Union soviétique ou l'Allemagne nazie.

La démocratie ne consiste pas à bâillonner les partis qui ont le courage d'avoir une autre opinion que la vôtre. Le philosophe allemand Nietzsche le savait, quand il écrivait en 1882 que le parlementarisme donne l'illusion aux gens d'une liberté d'expression, alors que leur choix est en réalité limité par les partis au pouvoir.

Le cardinal Richelieu écrivait que l'on pouvait toujours trouver dans un texte des raisons pour pendre son auteur, fût-il le plus brave homme du monde. Vous transposez ces mots dans la réalité, comme l'ont fait les assassins de Pim Fortuyn et de Theo Van Gogh.

groepering die zichzelf in de ban van de democratie heeft geslagen. Dat is de essentie van dit voorstel dat door alle democratische partijen, meerderheid en oppositie, Nederlandstalige en Franstalige, wordt gesteund.

(Levendig applaus)

De voorzitter. - De heer Demol heeft het woord.

(Talrijke leden verlaten het halfronde)

De heer Johan Demol. - Ik zal even wachten tot iedereen de zaal heeft verlaten. Mijn collega's houden zoveel van de democratie dat ze zelfs niet in debat willen treden.

(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

De moord op de democratie, zoals we die vandaag in dit halfronde meemaken, is in de parlementaire geschiedenis van dit land nooit eerder gezien. In ware socialistische stijl wordt een voorstel tot wijziging van het reglement ingediend met als enig doel de enige oppositie, niet toevallig de Vlaams-nationalistische oppositie, te muilkorven.

Wij dachten dat zulke zaken enkel gebeurden in dictaturen als Cuba, Noord-Korea, China, wijlen de Sovjetunie of nazi-Duitsland. Blijkbaar hebben de indieners van het voorstel goed op de voorbeelden van hun voorgangers gelet.

'Democratie, logisch toch', was een van de slogans waarmee dit parlement in het verleden graag uitpakte. Helaas blijkt vandaag weer dat de indieners van het voorstel geen flauw idee hebben van wat democratie werkelijk betekent.

Il serait hypocrite de prétendre qu'il s'agit de racisme, d'intolérance ou de défense de la démocratie. Peu importe au PS qu'un secrétaire d'Etat négationniste continue à siéger dans cet hémicycle. Il s'agit ici de réduire au silence le plus grand parti politique flamand à Bruxelles.

Le Vlaams Belang est un parti nationaliste flamand qui défend les intérêts du peuple. Le PS se rend compte que la croissance du Vlaams Belang a renforcé l'affirmation de l'identité des Flamands et que plus il grandira, plus la manne financière de la Wallonie risque de se tarir. C'est la principale raison pour laquelle les partis racistes anti-flamands, PS, FDF et ECOLO veulent nous anéantir et ont lancé cette proposition.

Que les partis flamands VLD et CD&V collaborent est inquiétant et de surcroît hypocrite. En Flandre, ils prétendent qu'ils ne prendront jamais de telles initiatives, sachant que les électeurs flamands n'encaisseraient pas cette attitude fascisante. A Bruxelles, ils n'existent que grâce à leurs patrons francophones. Lorsque ces patrons ordonnent l'assassinat de la démocratie, ils l'exécutent.

Il est grave que le plus grand parti du pays soit arbitrairement réduit au silence. Les droits des minorités politiques, en particulier le droit à la liberté d'expression, sont aussi des caractéristiques essentielles de la démocratie. De quel droit la majorité empêche-t-elle que les autres n'aient jamais la chance de devenir la majorité ou aient une opinion politique différente de la leur ?

Certains prétendent que la limitation de la liberté d'expression est légitime parce que le Vlaams Belang incite à la haine et à la violence à l'encontre des étrangers. Quels dommages le Vlaams Belang a-t-il causés ? Par contre, si les gens ne peuvent pas exprimer leur haine ou leur fureur dans le processus démocratique, ils le feront d'une autre manière. Le Vlaams Belang est le porte-parole des mécontents.

Les gens doivent conserver l'espoir que leur participation au processus démocratique, à travers leur vote, puisse amener un changement de politique. Si cet espoir est anéanti par l'interdiction dictatoriale d'avoir certaines opinions politiques ou par des assassinats

Democratie betekent niet het muilkorven van de partijen die de moed hebben om er een andere mening dan de uwe op na te houden. De Duitse filosoof Friedrich Nietzsche wist dat reeds. Hij schreef in 1882: "Het parlementarisme, ofwel de officiële toestemming om uit vijf meningen te kunnen kiezen, vindt ingang onder de velen die graag de indruk wekken zelfstandig te zijn en voor hun mening te willen vechten. Maar uiteindelijk is het om het even of de kudde een mening krijgt opgedrongen of dat vijf meningen zijn toegestaan."

Inderdaad: iedere mening die niet strookt met die van de machtspartijen wordt gewoon verboden. Ik zal het uitdrukken met de woorden van een man die u allen misschien wat meer bewondert: "Geef me vijf lijnen geschreven tekst van de braafste man ter wereld en ik zal er een reden in vinden om hem te doen hangen." Het zijn de woorden van kardinaal Richelieu, die u samen met de moordenaars van Pim Fortuyn en Theo Van Gogh in de praktijk omzet.

Het gaat u niet om zogenaamd racisme of onverdraagzaamheid. Het gaat u niet om uw zogenaamde strijd voor de democratie. Indien het u daarom zou gaan, dan bent u vooral hypocriet. Want hier, in dit halfronde, zat deze namiddag nog een staatssecretaris die door een rechter uitdrukkelijk werd betiteld als negationist, leugenaar en delinquent! De negationistische staatssecretaris mag echter rustig blijven zitten. Hij is namelijk socialist en in de PS kijkt men al lang niet meer op een schandaaltje of een moord meer of minder.

Het gaat er u dus om de grootste Vlaamse partij van Brussel politiek monddood te maken. Het Vlaams Belang is de enige fractie die de vinger op de etterende wonde van Brussel durft te leggen. Dat is wat u stoort.

Het Vlaams Belang is een Vlaams-nationale partij, die de belangen van het volk verdedigt. De PS beseft bovendien dat de groei van het Vlaams Belang de Vlamingen assertiever heeft gemaakt, zoals onder meer blijkt uit de dossiers van de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde, de splitsing van de sociale zekerheid en de miljardentransfers van Vlaanderen naar Wallonië. Hoe groter het Vlaams Belang wordt, hoe groter de kans dat de geldkraan naar Wallonië wordt dichtgedraaid. En dat is de belangrijkste reden waarom u ons wil

politiques, ils risquent de verser dans l'excès. C'est grâce à nous que s'exprime de manière démocratique, pacifique et légale, la résistance aux institutions belges anti-démocratiques et inefficaces et à la politique de l'immigration.

C'est ce qui constitue la grande différence entre nous. Vous aimeriez voir prendre quelqu'un parce qu'il a une autre opinion que la vôtre. Nous nous retrouvons dans les mots de Voltaire, qui exprime un respect profond pour la diversité d'opinions. L'électeur ne supporte plus ce type de mesures fascisantes et dictatoriales, ce que les prochaines élections ne manqueront pas de confirmer.

(Applaudissements du Vlaams Belang et du FN)

vernietigen. Dat is wat u stoort.

Daarom hebben de ronduit anti-Vlaamse racistische partijen PS, FDF en ECOLO dit voorstel gelanceerd. Dat de zogenaamd Vlaamse partijen VLD en CD&V hieraan hun medewerking verlenen is hoogst bedenkelijk en bovendien hypocriet. In Vlaanderen beweren VLD en CD&V dat ze nooit zulke initiatieven zouden nemen. Natuurlijk niet, want ze weten dat hun Vlaamse kiezers zo een fascistoïde houding niet zouden pikken. In Brussel echter likt de kat voor de smeер de kandeleer. In Brussel bestaan VLD en CD&V enkel bij de gratie van hun francofone broodheren. En wanneer deze francofone broodheren de moord op de democratie bevelen, dan springen zij in de houding en voeren ze de bevelen uit. De goede VLD- en CD&V-soldaten lopen maar al te graag in de pas van het PS-regime.

Wanneer de grootste partij van het land totaal arbitrair monddood wordt gemaakt, is er iets ergs aan de hand. Maar zal niet een meerderheid van de parlementsleden hier dit anti-Vlaamse Belang voorstel steunen? En heeft de meerderheid niet altijd gelijk? Laat ons duidelijk wezen: tot de wezenlijke kenmerken van een democratie behoren ook de rechten van de politieke minderheden, in het bijzonder het recht op vrije meningsuiting. Met welk recht verhindert de huidige meerderheid dat anderen ooit de kans zouden krijgen om de meerderheid te worden of dat anderen er een andere politieke mening op nahouden dan de hunne?

Sommigen zullen beweren dat de inperking van de vrije meningsuiting in dit land gerechtvaardigd is, omdat het Vlaams Belang aanzet tot 'haat en geweld' tegen vreemdelingen. Welke haat en welk geweld? Welke schade heeft het Vlaams Belang ooit aangericht? Het omgekeerde is waar. Als mensen hun onvrede of woede niet kunnen uiten via het democratische proces, doen ze het op een andere wijze. Het Vlaams Belang is de spreekbuis van tal van ontevredenen.

Mensen moeten altijd de hoop kunnen koesteren dat hun deelname aan het democratisch proces, door het uitbrengen van hun stem, kan leiden tot een verandering van het beleid. Als die hoop teniet wordt gedaan, door het dictoriaal verbieden van politieke meningen of door politieke moorden, dan pas volgen de excessen. Dankzij ons wordt het

verzet dat in ons land leeft tegen de onwerkbare en ondemocratische Belgische instellingen, tegen het immigratiebeleid, gekanaliseerd en op een democratische, vreedzame en legale manier tot uiting gebracht.

En dat, dames en heren, is het grote verschil tussen ons. U gaat akkoord met de woorden van Richelieu. U wil iemand zien hangen omdat hij er een andere mening op nahoudt. U speelt de Gedachtenpolitie, de GEDAPO, van dit parlement. Wij daarentegen kunnen ons eerder vinden in de woorden van die andere Fransman, Voltaire, toen die zei: "Ik kan uw mening nog zo abject vinden, maar ik zal uw recht om uw mening te uiten tot de dood verdedigen." Wanneer u allen daar niet democraat genoeg voor bent, onthoud dan één ding: de kiezer pikt dit soort van fascistoïde en dictatoriale maatregelen niet meer. De volgende verkiezingszondag zal voor ons weer een zeer zoete zondag zijn, en voor u een zoveelste zwarte zondag!

(Applaus bij het Vlaams Belang en het FN)

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - *Le parlement ne peut tolérer qu'un parlementaire commette une infraction confirmée par le tribunal correctionnel après procédure pénale. La modification de règlement proposée n'est valable que pour l'avenir. Il est toutefois étonnant qu'un parti se sente visé.*

M. Frederic Erens (en néerlandais). - *Pourquoi cela vous étonne-t-il ?*

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - *Il s'agit uniquement de l'avenir.*

M. Frederic Erens (en néerlandais). - *Cela ne ressort pas de la modification de règlement que vous avez signée.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - *En tant que juriste, vous êtes supposé comprendre de quoi il ressort.*

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Een korte verduidelijking: het parlement mag niet dulden dat een parlementslid een onwettelijkheid begaat, van welke aard dan ook, die na een strafprocedure door de strafrechtkant wordt bevestigd. Er werd een reglementwijziging voorgesteld die enkel en alleen voor de toekomst geldt. Als men het anders zou interpreteren, zou men onwettelijke handelingen op een onwettige manier wensen te bestraffen. Het verbaast mij dat een bepaalde groep zich geviseerd voelt.

De heer Frederic Erens. - Waarom verbaast u dat?

De heer Jean-Luc Vanraes. - We spreken toch over de toekomst.

De heer Frederic Erens. - Dat blijkt niet uit de reglementwijziging die u mee hebt ondertekend.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - U bent jurist. Ik neem aan dat u goed begrepen hebt waarover het gaat.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - *Si un membre de cette assemblée est condamné pour cause de racisme, je doute que son groupe le soutienne. La modification de règlement proposée concerne uniquement l'avenir, et n'est pas rétroactive.*

M. Erland Pison (en néerlandais). - *Votre plaidoyer est indigne d'un juriste.*

M. le président. - Le temps de parole des orateurs mandatés est de vingt minutes, celui des autres orateurs de dix minutes. La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - *Notre orateur mandaté n'a pas encore épousé son temps de parole.*

M. le président. - Cela n'a pas d'importance.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - *La modification du règlement à laquelle se réfère l'intervenant précédent appartient au passé. Si cette proposition est acceptée, le Bureau élargi peut décider de congédier le Vlaams Belang, de réduire les crédits de fonctionnement et les locaux du parti, etc. Vous êtes peut-être de bonne foi, M. Vanraes, mais je ne fais pas confiance aux Francophones qui font partie du Bureau.*

M. Philippe Moureaux n'est toujours pas satisfait après la condamnation du Vlaams Blok. Il veut nous atteindre le plus durement possible.

De nombreux intervenants ont dit que le Vlaams Belang se sentait visé par cette modification de règlement. Nous sommes visés, en tant que seul et plus important parti d'opposition flamand dans ce parlement que l'on tente de bâillonner.

Cette proposition témoigne d'une grande hypocrisie. Pourquoi attaque-t-on uniquement les groupes politiques qui ont encouru une condamnation sur base de la loi contre le racisme ? Pourquoi la mesure n'est-elle pas dirigée vers tous les groupes ou chefs de file qui ont enfreint la loi ?

De nombreux parlementaires appartiennent à un parti dont quasi tous les chefs de file se sont

De heer Jean-Luc Vanraes. - Als een van de leden van deze assemblee wordt veroordeeld wegens racisme, denk ik niet dat zijn groep hem zal steunen. Dat zou mij verbazen. Ik vergis me blijkbaar. Voor mij is het heel eenvoudig. De voorgestelde reglementswijziging heeft betrekking op de toekomst, niet op het verleden. Dat wilde ik even benadrukken.

De heer Erland Pison. - Uw pleidooi is een jurist onwaardig.

De voorzitter. - De spreekijd van de gemanedeerde sprekers is twintig minuten, die van de anderen tien minuten. De heer Dominiek Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Het voordeel is wel dat onze gemanedeerde spreker zijn spreekijd niet heeft opgebruikt.

De voorzitter. - Dat heeft geen belang.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik wil graag de vorige spreker tegenspreken. De reglementswijziging zoals ze voorligt, slaat wel op het verleden. Wanneer u de tekst goed leest, zal u dit merken. U bent jurist, mijnheer Vanraes, en kunt daarom misschien nog beter dan ik de inhoud van de tekst begrijpen. U bent misschien wel te goeder trouw, maar als dit voorstel wordt goedgekeurd, kan het Uitgebreid Bureau linea recta beslissen om het Vlaams Belang uit het Bureau te zetten, het personeel van het Vlaams Belang te ontslaan, de werkingsmiddelen en de fractielokalen af te nemen enzovoort. Mijnheer Vanraes, misschien bent u te goeder trouw, maar ik vertrouw de Franstaligen die deel uitmaken van het Bureau niet.

Want het is Philippe Moureaux die na de veroordeling van het Vlaams Blok, nog niet tevreden is. Hij wil het Vlaams Blok en zijn opvolger het Vlaams Belang zo hard mogelijk raken.

Veel sprekers hebben gezegd dat het Vlaams Belang zich geviseerd voelt door deze reglementswijziging. Wel, wij voelen ons niet geviseerd, wij zijn geviseerd. Ook in de oorspronkelijke versies van de reglementswijzigingen werd mijn partij met naam en toenaam genoemd. Het gaat er wel degelijk om de enige en grootste Vlaamse oppositiepartij in dit parlement

rendus coupables de détournement de fonds publics, notamment les socialistes, pour lesquels cela fait partie des pratiques couramment admises. Un secrétaire d'Etat qualifié de négationniste, de menteur et de délinquant par un juge ose se présenter dans cet hémicycle.

Par contre, le parti qui a transgressé la loi sur le racisme, son successeur et sa composante doivent être poursuivis. Ceci illustre clairement la volonté de réduire à néant le plus grand parti flamand de ce parlement.

La tournure de ce débat est déjà en soi une caricature de la démocratie parlementaire. Dans aucun autre parlement, il ne serait possible de bouleverser l'ordre du jour, alors qu'une proposition fondamentale doit être discutée, afin de permettre aux parlementaires de rentrer gentiment chez eux.

Le Vlaams Belang est victime d'une chasse aux sorcières. On veut manifestement réprimer toute conscience identitaire.

Je citerai un livre d'Oriana Fallaci, "La force de la raison". Ce livre traite du fait que la pensée politiquement correcte veut étouffer la conscience identitaire européenne et que l'on ne peut plus dire ce que l'on veut.

Comme l'explique Alexis de Tocqueville, dans son livre sur la démocratie, sous les régimes dictatoriaux ou absolutistes, le despotisme s'en prend grossièrement au corps. Il l'enchaîne, lui inflige des sévices et le supprime à force d'arrestations, de tortures, de prison et d'Inquisition, de décapitations, de pendaisons, de fusillades, de lapidations. Ce faisant, il ignore l'âme qui peut s'élever intacte au-dessus des chairs martyrisées, et transformer la victime en héros.

Sous les régimes démocratiques inertes, c'est le contraire, le despotisme ignore le corps et s'acharne sur l'âme. Car c'est l'âme qu'il souhaite enchaîner, torturer, supprimer. Il ne dit pas à la victime "soit tu penses comme moi, soit tu meurs". Il lui dit "choisis. Tu es libre de ne pas penser ou de penser comme moi. Et si tu penses autrement, je ne te punirai pas par un autodafé. Je ne toucherai pas à ton corps, je ne confisquerai pas tes biens, je ne lèserai pas tes droits politiques. Tu pourras même voter. Mais tu ne pourras pas être élu, car

te muilkorven en vleugellam te maken.

Dit voorstel getuigt van een grote hypocrisie. Waarom pakt men alleen de politieke fracties aan die een veroordeling opliepen op basis van de wet op het racisme? Waarom is de maatregel niet gericht op alle fracties die de wet hebben overtreden of waarvan de partijkopstukken dat hebben gedaan?

Veel parlementsleden behoren tot een partij waarvan quasi alle kopstukken zich schuldig hebben gemaakt aan het verduisteren van gemeenschapsgeld. Bij de PS, waarvan de fractieleden er even niet zijn, is dat dagelijkse kost. En dat kan allemaal. Dat is geoorloofd en gepermittéerd. Er wordt niet over gesproken en niet aan geraakt. In dit halfronde verschijnt een staatssecretaris, ook afwezig momenteel, die door een rechter wordt bestempeld als een negationist, een leugenaar en een delinquent.

Daar wordt niet over gesproken. Dat wordt allemaal getolereerd. Maar diegene die de wet op het racisme heeft overtreden en de opvolger ervan en de component ervan, enzovoort, die moeten worden aangepakt. Dit toont duidelijk aan dat het er om te doen is om die ene Vlaams-nationale partij, die ene Vlaamse oppositiepartij, de grootste Vlaamse partij in dit parlement, kapot te maken.

De manier waarop dit debat verloopt, is trouwens op zich al een aanfluiting van een parlementaire democratie. In geen enkel parlement kan het gebeuren dat wanneer er een fundamenteel voorstel ter bespreking komt, de agenda helemaal omgegooid wordt om ervoor te zorgen dat alle parlementsleden rustig naar huis kunnen gaan en dat het debat verloopt met nagenoeg enkel nog de mensen van de oppositie op het spreekgestoelte. Dat gebeurt nergens. In dit parlement kan dat echter wel, omdat het om een Vlaamse oppositiepartij gaat.

Dit past allemaal in de inquisitie, in de heksenjacht tegen die Vlaams-nationale oppositiepartij, het Vlaams Belang. Men wil blijkbaar elk identiteitsbewustzijn en iedere politieke veruitwendiging van dat Europese identiteitsbewustzijn de kop indrukken. Alleen het politiek correcte denken wordt nog aanvaard.

Ik zal daarom citeren uit een boek van Oriana

j'affirmerai que tu es un être impur, un fou ou un délinquant. Je te condamnerai à la mort civique, je ferai de toi un hors-la-loi et les gens ne t'écouteront plus. Ils t'abandonneront même, pour ne pas être punis, eux aussi, avec ceux qui pensent comme toi."

Puis il ajoute que dans les démocraties inanimées, sous les régimes de démocratie inerte, on peut dire tout sauf la vérité. On peut tout exprimer, on peut tout propager sauf la pensée qui énonce la vérité. Car la vérité vous met le dos contre le mur. Elle fait peur. La plupart des gens cèdent à la peur, et par peur, ils tracent autour de la pensée qui énonce la vérité un cercle infranchissable. Une barrière invisible mais insurmontable en deçà de laquelle on peut seulement se taire ou s'unir en chœur.

Si l'écrivain franchit le cercle, s'il passe par dessus la barrière, le châtiment se déclenche à la vitesse de la lumière. Pire encore, il est déclenché justement par ceux qui pensent comme lui en cachette, mais qui se gardent bien, par prudence, de contester ceux qui l'anathématisent et l'excommunient. De fait, pour commencer, ils tergiversent un peu puis se taisent, terrorisés par le risque qu'implique même cette ambiguïté, ils s'éloignent sur la pointe des pieds, abandonnant le coupable à son triste sort.

Ni l'un ni l'autre châtiment ne trouble Oriana Fallaci. La mort du corps, parce que plus elle hait la mort, moins elle la craint. La mort de l'âme, parce qu'elle est habituée au rôle de hors-la-loi. Plus on cherche à la bâillonner, anathématiser, excommunier, plus elle désobéit, plus elle devient forte. Et cette récidive d'hérésie le confirme.

En revanche, elle est troublée à l'idée du cercle infranchissable que les Italiens ont tracé autour de la Pensée et en deçà duquel on peut seulement se taire ou s'unir au chœur des condamnations et des mensonges qui expriment l'obséquiosité envers l'ennemi et le manque de respect pour ceux qui le combattent.

Fallaci, "De kracht van de rede". Van dit boek zijn trouwens meer dan één miljoen exemplaren verkocht. Dat betekent dat het toch een zekere gewicht heeft. Ik raad mijn collega's dan ook aan om het te lezen, want we kunnen het uiteraard niet helemaal citeren in de korte tijd die ons toegemeten is. Het boek gaat overigens over het feit dat het politiek correcte denken het Europese identiteitsbewustzijn de kop wil indrukken en dat men niet meer mag zeggen wat men wil.

Oriana Fallaci schrijft in haar boek:

In een dictatoriaal of absoluut regime, zo verklaart Alexis de Tocqueville in zijn nog steeds actuele boek over de democratie, is het altijd het lichaam dat genadeloos door het despotisme getroffen wordt. Het is het lichaam dat wordt geketend, mishandelingen ondergaat en wordt geëlimineerd door middel van arrestaties, martelingen, gevangenisstraffen en de Inquisitie. Door middel van onthoofdingen, ophangingen, fusillades en stenigingen. Op die manier wordt er geen aandacht besteed aan de ziel, die ongeschonden boven het gefolterde lichaam kan uitstijgen en het slachtoffer kan veranderen in een held.

In een ingeslapen democratisch regime is het juist andersom, laat het despotisme het lichaam links liggen en stort zich verbeten op de ziel. Want het is de ziel die geketend, mishandeld en geëlimineerd moet worden. Tegen het slachtoffer wordt dan ook niet gezegd: 'Ofwel denk je zoals wij, of sterf je.' Er wordt juist gezegd: 'Kies maar. Je bent vrij om niet te denken, ofwel om te denken zoals ik. En als je niet denkt zoals ik, dan zal je niet gestraft worden met een autodafe. Je lichaam zal met geen vinger worden aangeraakt, je bezittingen zullen niet in beslag worden genomen en je politieke rechten zullen niet worden geschonden. Je mag zelfs gaan stemmen. Maar je mag je niet verkiesbaar stellen, want ik zal verkondigen dat je oneerbaar, krankzinnig en criminell bent. Ik zal je veroordelen tot verstotting uit de maatschappij, ik zal een misdaadiger van je maken, en de mensen zullen niet naar je luisteren. Sterker nog, degenen die denken zoals jij, zullen je in de steek laten om te voorkomen dat ze op hun beurt ook gestraft zullen worden.'

Vervolgens voegt Tocqueville eraan toe dat je in een zielloze democratie, in een ingeslapen democratisch regime alles kunt zeggen, behalve de

waarheid. Je mag al je gedachten uiten, je mag ze allemaal openbaar maken, als ze maar niet de waarheid aan het licht brengen. Want de waarheid zet mensen met hun rug tegen de muur en jaagt ze angst aan. De meesten geven toe aan hun angst, en het is dan ook uit angst dat ze rond de gedachte die de waarheid aan het licht brengt, een hermetisch gesloten cirkel trekken. Een onzichtbare, maar ondoordringbare blokkade waarbinnen je niets anders kunt doen dan zwijgen of je aansluiten bij de meerderheid. Als een schrijver die cirkel toch binnenstapt en de blokkade doorbreekt, wordt hij razendsnel afgestraft. En erger nog, hij wordt afgestraft door hen die heimelijk net zo denken als hij, maar die zich er voor alle zekerheid voor hoeden om zich uit te spreken tegen degenen die hem vervloeken en excommuniceren. Ze aarzelen in eerste instantie dan ook een beetje en proberen beide partijen te vriend te houden. Maar vervolgens zwijgen ze en, doodsbang voor het gevaar dat ook hun halfslachtigheid met zich meebrengt, maken ze zich onopvallend uit te voeten, terwijl ze de misdaadiger aan zijn lot overlaten.

Eigenlijk doen ze precies hetzelfde als de apostelen, die Christus in de steek lieten toen hij op last van het Sanhedrin gearresteerd werd, en die hem na de laffe veroordeling van Kajafas, dus tijdens de kruisweg, de rug toekeerden.

Laat me dit toelichten. Van beide straffen word ik niet koud of warm. De dood van het lichaam doet me niets, want hoe meer ik de dood verafschuw en hoe meer ik er een verspilling van de natuur in zie, hoe minder bang ik ervoor ben. (In oorlog en vrede, in ziekte en gezondheid, heb ik altijd met de dood gedobbeld, en wie denkt me angst aan te jagen met het schrikbeeld van het kerkhof, begaat een enorme stommiteit.) De dood van de ziel doet me niets, omdat ik inmiddels gewend ben aan de rol van misdaadiger. Hoe meer men probeert me het zwijgen op te leggen, te vervloeken en te excommuniceren, des te recalcitranter ik word en des te sterker ik me voel. En dit tweede ketterse boek bevestigt dat. Wat me echter wel verontrust, is die hermetisch gesloten cirkel die de Italianen om de Gedachte hebben getrokken; die ondoordringbare blokkade, waarbinnen je niets anders kunt doen dan zwijgen of je aansluiten bij de meerderheid. De veroordelingen en de leugens van die meerderheid verwoorden de bewondering voor de vijand en het gebrek aan respect voor

M. le président.- Votre temps de parole est écoulé.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La discussion est loin d'être finie.*

(*Applaudissements du Vlaams Belang et du FN*)

M. le président.- Vous aurez encore suffisamment l'occasion d'y revenir.

La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (*en néerlandais*).- *Il est aberrant de dire qu'une loi est démocratique parce qu'elle a été approuvée par le parlement. Dans des régimes comme le communisme ou le national-socialisme, il y avait des lois, mais des personnes ont été exécutées après un simulacre de procès.*

On a assassiné le courage politique. On ne peut pas parler des actualités en France. Le Vlaams Belang n'a pas été invité aux actualités sous prétexte que cela pourrait s'aggraver, ce que le Vlaams Belang ne veut naturellement pas. Nous avons gain de cause.

Selon le livre que M. Lootens a mentionné, l'Europe souffre d'angoisse, la maladie qui a transformé des Italiens en fascistes, des Allemands en nazis et des Russes en bolcheviks. Celle-ci est nourrie par l'opportunisme, le conformisme, la mentalité qui veut qu'on parle avec tout le monde et la lâcheté. Des libéraux se disant défenseurs du laïcisme se mettent à honorer le Coran, sous l'effet de l'angoisse, et des conservateurs ont même dit de l'islam qu'il était une grande religion après les attentats du 11 septembre.

A Florence, un curé avait notamment accroché une affiche sur la place de l'église qui comportait une photo des Twin Towers et disait que l'islam est une théocratie, que la théocratie est la négation de la démocratie, et donc que l'islam est en guerre contre la démocratie. Il voulait simplement dire par là que la religion dans une théocratie voulait nous maintenir dans l'ignorance. Il faudrait l'en remercier. A la suite des anti-mondialistes

degenen die tegen hem strijden.

Tot daar een belangrijk citaat uit het boek van Oriana Fallaci.

De voorzitter.- Uw spreekwoord is verstreken, mijnheer Lootens.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- We zijn nog lang niet klaar met de besprekking.

(*Applaus bij het Vlaams Belang en het FN*)

De voorzitter.- U zult nog de kans krijgen om hierop terug te komen.

De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Ik wil even inpikken op wat de heer Vanraes heeft gezegd. Het is natuurlijk een aberratie om te zeggen dat een bepaalde wet democratisch is, omdat hij door het parlement is goedgekeurd. Er zijn genoeg regimes, zoals het communisme of het nationaal-socialisme, waar er ook wetten en rechters waren, maar waaronder er toch massa's mensen met een schijnproces zijn terechtgesteld.

Er is eigenlijk een moord op politieke moed gebeurd. Er mag niet over de actualiteit in Frankrijk worden gesproken, het Vlaams Belang wordt niet uitgenodigd voor actualiteitsprogramma's onder het mom dat de zaken wel eens zouden kunnen escaleren. Het Vlaams Belang wil uiteraard niet dat de zaken escaleren; we stellen enkel vast dat we gelijk krijgen.

Ik citeer een stuk uit het boek dat Dominiek Lootens zonet heeft vermeld. Het moet gezegd: in het brandende Europa heerst weer de ziekte die in de vorige eeuw ook van niet-fascistische Italianen fascisten maakte, ook van niet-nazi-Duitsers nazi's en ook van niet-bolsjewistische Russen bolsjewieken, en die nu ook verraders maakt van diegenen die helemaal geen verrader willen zijn: het is de angst. Angst is een dodelijke ziekte. Een ziekte die gevoed wordt door opportunisme, conformisme, de mentaliteit om met iedereen mee te praten, en natuurlijk door lafheid, die meer slachtoffers eist dan kanker. Het is een ziekte die, in tegenstelling tot kanker, besmettelijk is, en iedereen treft die zich op haar pad bevindt: goeden en slechten, dwazen en wijzen, schurken en heren.

français, les activistes arc-en-ciel l'ont soumis à des pressions et à des moqueries. Ils l'ont forcé à ôter ses affiches.

De même, aux Pays-Bas, après le meurtre de Theo Van Gogh, un citoyen a été obligé d'ôter une plaque commémorative parce qu'elle aurait provoqué les musulmans. Il n'y a naturellement pas eu de réactions dans la presse.

Il est idiot de croire que les fils d'Allah détruirraient notamment la tour de Pise, la basilique Saint-Pierre, la tour Eiffel, ou l'abbaye de Westminster, des trésors artistiques d'une province à laquelle ils appartiennent, dans laquelle le Coran est le nouveau «Das Kapital», Mohammed le nouveau Karl Marx, Ben Laden le nouveau Lénine, et le 11 septembre la nouvelle prise de la Bastille.

Ik heb leiders gezien die de flinke kerel uithingen, maar uit angst de witte vlag hesen. Ik heb liberalen gezien die zichzelf voorvechters van het laïcisme noemen, maar die uit angst zijn begonnen met de koran te eren. Het vreselijkste wat ik gezien heb, is de angst van diegenen die de vrijheid van gedachten en meningsuiting zouden moeten beschermen. Anders gezegd, de angst van zogenaamde officiële instanties en de pers. Er zijn zelfs conservatieve christenen die precies na de aanslagen van 11 september de islam "a great religion" noemden, en dit enkel om de lieve vrede te bewaren.

Enige tijd terug was er een pastoor in Firenze die twee treffende plakkaten ophing: een op het grootste altaar met de woorden 'O Heer, u bent onze laatste hoop. Ze willen ons hier allemaal ten gronde richten.' De andere kwam op het kerkplein te hangen en vormde samen met de foto van de Twin Towers de volmaakte slotrede: 'De islam is theocratie. Theocratie ontkent democratie. Conclusie: de islam is in strijd met de democratie.' De pastoor wilde hiermee uitleggen dat godsdienst in een theocratie er alleen maar voor dient om ons onwetend te houden, om ons kennis te onttrekken en om ons denkvermogen af te stompen. Ieder weldenkend mens zou hem op zijn knieën moeten danken. Het gebeurt niet elke dag dat je een priester tegenkomt die de wereldse beginselen meer koestert dan het katholieke geloof. Maar in navolging van de Franse anti-globalisten, die de gewoonte hebben om in andermans huis de baas te spelen, onderwerp de regenboogactivisten hem op iedere mogelijke manier aan pressie en spot.

Ze dwongen hem de plakkaten weg te halen, zonder dat ook maar iemand het voor hem opnam. Hetzelfde gebeurde trouwens ook in Nederland na de moord op de islamkritische Theo Van Gogh. Een burger werd er verplicht een herdenkingsplaat weg te halen, omdat ze de moslims zou provoceren. Uiteraard geen reacties in de moedige pers. In Italië bracht een dagblad het bericht met de kop 'Kruistocht tegen de islam'. Dat moet uiteraard als een veroordeling gezien worden want wij zijn beschaamd voor onze geschiedenis. Aan de kruistochten was er niets goeds, in tegenstelling tot de jihad natuurlijk. Een andere kop uit Firenze zegt: 'Weg met de anti-islamitische pastoor'. De droom die de zonen van Allah al jarenlang hebben, de droom om de toren van Giotto, de toren van Pisa, de koepel van de Sint-Pietersbasiliek, de

M. le président. - La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis. - Je pense que la démocratie a été un jour inventée pour que la vie en commun soit plus facile. C'est un système inventé il y a plusieurs siècles et qui a connu sans cesse des évolutions garantissant au citoyen plus de participation, plus de droits, plus de liberté. Faire de la politique, c'est faire en sorte que, - surtout dans un contexte tel que celui que nous connaissons aujourd'hui, où la mondialisation rend les choses très complexes - la vie des habitants, des citoyens devienne plus facile grâce à l'action du politique. Cela me paraît essentiel. Lorsque je pense à la politique, c'est cette réflexion qui me vient à l'esprit : faire en sorte que le vivre ensemble soit meilleur grâce à l'action du politique.

Si la démocratie est le meilleur des systèmes - ou le moins mauvais diront certains - c'est un système qui doit sans cesse être perfectionné. On doit veiller à l'améliorer, veiller à anticiper ses effets négatifs éventuels sur une partie ou l'ensemble de la population et de ce point de vue là, il faut aborder ce système avec beaucoup de modestie mais aussi en être fier, car c'est lui qui garantit la plus grande liberté, la meilleure condition de vie au citoyen qui habite dans un pays où la démocratie existe et est importante. Une chose est certaine : nous savons à quoi nous mène la tolérance vis-à-vis de propos racistes ou xénophobes !

M. Erland Pison (en néerlandais). - *La phobie est un sentiment humain !*

M. Christos Doulkeridis. - Les exemples sont légion, où lorsqu'un parti ou un gouvernement attise la haine en stigmatisant une partie de la population, cela se termine toujours par une catastrophe pour l'ensemble de la population. C'est

Eiffeltoren, Westminster Abbey, de dom van Keulen, enzovoort op te blazen, beschouw ik dan ook vooral als dwaasheid. Waarom zouden ze de kunstschatten vernietigen van een provincie aan wie ze inmiddels toebehoren? Een provincie waarin de koran het nieuwe Das Kapital is, Mohammed de nieuwe Karl Marx, Bin Laden de nieuwe Lenin, en 11 september de nieuwe bestorming van de Bastille.

De voorzitter. - De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans). - *De democratie werd verschillende eeuwen geleden uitgevonden om het samenleven te vergemakkelijken. Dankzij de voortdurende ontwikkeling van dit systeem kreeg de burger meer inspraak, meer rechten en meer vrijheid. Aan politiek doen is ervoor zorgen dat - vooral in een context als degene waarin wij ons vandaag bevinden, waarin mondialisering alles zeer ingewikkeld maakt - het leven van de burgers makkelijker wordt dankzij het ingrijpen van de politiek.*

Hoewel de democratie het beste systeem is, moet het voortdurend worden verfijnd. We moeten de eventuele negatieve effecten op de bevolking op tijd zien aankomen. We moeten dus bescheiden zijn, maar we mogen ook fier zijn op het systeem, want het biedt de meeste vrijheid en de beste levensvoorraarden aan de burger. Een ding is zeker: we weten waartoe tolerantie ten opzichte van racisten of xenofoben leidt.

De heer Erland Pison. - Een fobie is geen misdaad maar een louter menselijk gevoel !

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans). - *Uit de geschiedenis is meermaals gebleken dat wanneer een partij of een regering haatgevoelens aanwakkert door een deel van de bevolking te stigmatiseren, dit altijd op een ramp voor de hele*

ce phénomène-là qui incite une démocratie à être particulièrement attentive à ce type de dérive, et qui peut à un moment justifier que des démocrates, dans l'intérêt de la démocratie, dans l'intérêt de tous ses citoyens, de la qualité de vie de tous ses citoyens, privilégient des mesures telles que celles qui ont été avancées par la proposition qui a été déposée. C'est la raison pour laquelle nous la soutenons entièrement et que nous nous opposons aux amendements qui ont été déposés par un groupe de ce parlement.

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Le chef de groupe ECOLO a qualifié ce débat de hautement démocratique. Au vu de l'absence des membres du PS, spirit, Agalev et MR, je constate à quel point s'élève leur intérêt pour la démocratie. Les membres du MR craignent sans doute d'être salis par ce qui se passe ici. Le CD&V, le VLD et le cdH brillent également par leur absence, sauf M. Christos Doulkeridis.*

Contrairement à ce que pensent certains membres, adopter cette proposition de modification revient à anéantir la démocratie.

Vu l'absence des autres membres, je m'adresse plus particulièrement à vous, M. Doulkeridis.

En approuvant cette modification, cette assemblée conforte la dictature du pseudo politiquement correct.

Cette modification de règlement est diamétralement opposée à la devise "Touche pas à la démocratie!" défendue par cette assemblée dans sa campagne préélectorale. Toute démocratie qui se respecte préserve la liberté d'expression.

Dans un Etat de droit démocratique comme les États-Unis d'Amérique, sur la base du premier Amendement, la Cour suprême n'accepte aucune ingérence de la part du législateur quant au contenu de l'expression.

Seules les expressions qui incitent à une violence concrète, par opposition à abstraite, sont passibles de sanctions. C'est la seule restriction légale que la Cour suprême américaine admet en termes de liberté d'expression.

bevolking uitdraait. Een democratie moet oppassen voor dit soort ontsporingen. Daarom is het gerechtvaardigd dat op een bepaald moment democraten, in het belang van de democratie en van de burgers, maatregelen nemen zoals die welke in het voorgelegde voorstel worden geformuleerd. Wij staan volledig achter dit voorstel en zullen de ingediende amendementen verwerpen.

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- De fractieleider van ECOLO heeft dit debat bestempeld als een zeer belangrijk democratisch debat. Als ik zie hoeveel lege stoelen er zijn, weet ik hoe het gesteld is met de democratie bij de PS, Spirit, Agalev en de MR, die totaal afwezig zijn. Dit thema belangt de MR-leden normaal gezien aan, maar misschien zijn ze weggegaan omdat ze niet besmet willen worden door wat hier gebeurt. Ook CD&V, VLD en cdH zijn totaal afwezig. Iedereen dus, buiten de heer Doulkeridis.

Het voorstel van wijziging van reglement dat wij nu bespreken is, in tegenstelling tot wat sommige collega's schijnen te denken, geen overwinning voor de democratie. Integendeel, door deze reglementswijziging goed te keuren verglimt de democratie.

Mijnheer Doulkeridis, ik richt me nu speciaal tot u. De andere aanwezigen weten al wat ik te zeggen heb.

Door deze reglementswijziging goed te keuren schikt deze assemblee zich ook in de wansmakelijke dictatuur van het pseudo 'politiek-correct' denken.

Deze reglementswijziging staat mijlenver van de pre-verkiezingscampagne van deze raad onder het motto: "Democratie, logisch toch!". Elke zichzelf respecterende democratie behoedt de vrije meningsuiting en koestert deze omdat het een uniek en levensnoodzakelijk gegeven is in een volwassen gemeenschap. In een democratische rechtstaat zoals de Verenigde Staten van Amerika stelt het First Amendment: "Congres shall make no law abridging the freedom of speech". Het Supreme Court aanvaardt op basis van deze tekst

Dans ce cadre, je renvoie aux restrictions à la libre expression et à la liberté de la presse que sous-tend la loi contre le racisme du 30 juillet 1981, dite loi Moureaux. Cette loi sape la valeur de liberté et porte atteinte à la liberté d'expression.

La modification de règlement proposée vise spécifiquement le plus grand parti flamand de ce pays et de cette assemblée. Si tel n'était pas le cas, aucune modification ne serait nécessaire puisque le règlement actuel est déjà répressif selon la loi Moureaux. Le nouvel élément est le jugement de trois asbl de soutien du Vlaams Blok par la Cour d'appel de Gand.

Auparavant, cinq modifications de la loi contre le racisme et une réforme de la Constitution étaient nécessaires pour poursuivre ces asbl et, en réalité, le Vlaams Blok. La loi contre le racisme a été simplement adaptée au programme du VB. Faute de parvenir à nous évincer par voie électorale, nos adversaires politiques ont fait appel à la justice. C'est ainsi que le Vlaams Blok a été traduit en justice par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Mme Quix ne connaît que trop bien ce Centre où est actif son compagnon.

Il s'agit d'un organisme politisé, qui relève de la compétence du Premier ministre.

Ce Centre a donc cité en justice le Vlaams Blok en octobre 2000. Tout d'abord, le tribunal a fait preuve de bon sens et s'est prononcé en faveur du Vlaams Blok. Ensuite, la Cour d'appel de Gand en a décidé autrement.

Le "procès" contre le Vlaams Blok est un parfait exemple de détournement de pouvoir. C'est une atteinte fondamentale à la liberté d'expression et d'association, ainsi qu'au principe élémentaire de séparation des pouvoirs.

Il est scandaleux que le pouvoir judiciaire soit amené à prononcer un jugement sur les propositions politiques d'un parti fort d'un million d'électeurs.

Le régime use et abuse du pouvoir exécutif via le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, du pouvoir législatif par cette

geen enkele inmenging van de wetgever op het inhoudelijk vlak van een meningsuiting.

Het Hof zegt tegelijkertijd dat meningsuitingen die aanzetten tot geweld, strafbaar kunnen zijn. Hierbij moet het gaan om aanzetten tot geweld in concreto; in abstracto volstaat niet. Dit is de enige wettelijke beperking die het Amerikaanse Supreme Court aanvaardt op de vrije meningsuiting.

In dit kader wens ik te verwijzen naar de beperkingen op vrije meningsuiting en vrijheid van pers die ingevoerd werden door de antiracismewet van 30 juli 1981. Zoals de Gentse professor Koen Raes het stelde in de Juristenkrant van 21 november 2000, beteugelt deze wet de inhoud van een mening omdat "men het recht op vrijheid van meningsuiting nu eenmaal niet inhoudelijk kan duiden, zonder het vrijheidsgehalte te ondergraven". Deze wet ondergraft dus het vrijheidsgehalte. De wet-Moureaux tast de vrije meningsuiting aan.

De voorgestelde reglementswijziging handelt niet zomaar over de wet-Moureaux, maar richt zich specifiek tegen de grootste Vlaamse partij in dit land en in deze assemblee. Mocht dit niet zo zijn, dan is er geen wijziging nodig omdat het huidig reglement reeds een beteugeling volgens de wet-Moureaux inhoudt. Het nieuwe element is de veroordeling van drie ondersteunende vzw's van het Vlaams Blok, een partij die intussen is opgedoekt, door het hof van beroep te Gent.

Voorafgaandelijk waren er vijf wijzigingen van de racismewet en een grondwetswijziging nodig om die vzw's en in feite de partij Vlaams Blok te vervolgen. De racismewet werd gewoonweg aangepast aan het VB-programma. Aangezien onze politieke tegenstanders er niet in slagen ons via verkiezingen uit te schakelen, roepen ze de hulp van het gerecht in. Zo gebeurt dat ook in de eerste de beste dictatuur. Het Vlaams Blok werd in oktober 2000 door het Centrum voor Gelijke Kansen en Racismebestrijding, een gepolitiseerde instelling, voor de rechtbank gedaagd.

Mevrouw Quix kent dat Centrum maar al te goed wegens de betrokkenheid van haar levensgezel bij dit centrum.

Het Centrum voor Gelijke kansen en Racismebestrijding is wel degelijk een

proposition de modification de loi, et du pouvoir judiciaire pour anéantir l'opposition nationale flamande dans ce pays.

A l'égard de ceux qui estiment que j'exagère en affirmant que le régime abuse du pouvoir judiciaire, je citerai le président du tribunal de première instance de Bruxelles, M. Vernimmen, qui déclarait au sujet du procès du Vlaams Blok "La Justice sert de tribune à un règlement de compte politique".

Le système judiciaire est bel et bien bafoué. Le gouvernement doit faire preuve de neutralité, dans son organisation et ses services, à l'égard du citoyen, peu importe ses conceptions politiques. "Touche pas à la démocratie" était aussi notre slogan lors des dernières élections régionales. Mais le droit du citoyen est compromis si le gouvernement démocratique n'applique pas la neutralité.

L'application toujours plus sévère de la loi antiraciste et du pouvoir d'inquisition dévolu au Centre pour l'égalité des chances ont éliminé l'immigration du débat de société. Une question plus regrettable encore du point de vue de la démocratie, au vu des récents troubles qui ont agité la France.

En novembre 1987, il était encore possible d'aborder ouvertement des questions telles que la régulation des inscriptions des étrangers dans les communes bruxelloises.

Un membre du PS, ancien ministre d'Etat et longuement bourgmestre d'Anderlecht déclarait dans la DH "Dans un musée ou un laboratoire, deux cultures différentes peuvent coexister. Dans une ville comme Bruxelles, ce n'est pas le cas. La Belgique n'est pas là pour résoudre le problème de la misère dans le monde." Pour avoir émis de tels propos, il conviendrait de se justifier quinze ans plus tard devant le juge. Je rappelle à un des signataires de la proposition qu'il s'agit des déclarations tenues par son propre père, M. Henri Simonet.

Mais M. Jacques Simonet est absent aujourd'hui. Il devrait faire preuve d'un peu plus de courage. Je lui rappelle également son allocution prononcée à l'occasion du congrès sur l'immigration organisé il y a dix ans par son parti.

gepolitiseerde instelling, die onder de bevoegdheid valt van de premier.

Het Centrum voor Gelijke kansen en Racismebestrijding heeft in oktober 2000 het Vlaams Blok voor de rechtbank gedaagd.

In eerste instantie kon de partij gelukkig rekenen op het gezond verstand. Tot tweemaal toe sprak het gerecht zich uit ten gunste van het Vlaams Blok en pleitte de partij vrij. Het arrest van het Gentse hof van Beroep keert zich trouwens tegen het gezond verstand.

Het 'proces' tegen het Vlaams Blok is een schoolvoorbeeld van machtsafwending. Het is een fundamentele aantasting van de vrijheid van meningsuiting en vereniging, alsook van het elementaire beginsel van de scheiding der machten.

De rechterlijke macht moet een oordeel vellen over de beleidsvoorstellingen van een politieke partij die met bijna één miljoen kiezers een zeer belangrijk onderdeel uitmaakt van de wetgevende macht. Dit is ongehoord.

Het regime gebruikt en misbruikt de uitvoerende macht via het Centrum voor Gelijke kansen en Racismebestrijding, de wetgevende macht door het voorstel van wetswijziging dat we vandaag bespreken en de rechterlijke macht om in dit land de Vlaams-Nationale oppositie te liquideren.

Voor diegenen die vinden dat ik overdrijf door te stellen dat het regime ook de rechterlijke macht misbruikt, haal ik een citaat aan over het Vlaams Blok-proces van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in Brussel. De heer Vernimmen verklaarde dat "justitie als tribune werd gebruikt voor een politieke afrekening". Het gerechtelijk apparaat voelt zich wel degelijk misbruikt en komt er ook voor uit.

Collega's en mijnheer Doulkeridis, voor het Vlaams Belang moet de overheid in haar inrichting en dienstverlening neutraal staan tegenover de politieke opvattingen van haar burgers. "Democratie, logisch toch!" was ook onze leuze bij de laatste gewestelijke verkiezingen. In een democratische samenleving zijn de rechten van alle burgers, ongeacht hun politieke overtuiging, in het gedrang, indien de overheid geen neutrale

overheid is of zich tegenover de politieke mening van die burgers niet neutraal opstelt.

Ik spreek duidelijk over de rechten van alle burgers. Het steeds strenger maken van de antiracismewet en de inquisitiemachten die verleend werden aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, hebben het maatschappelijk debat over immigratie onmogelijk gemaakt. Dit is in het licht van de recentste rellen in Parijs een zeer spijtige zaak voor de democratie. In november 1987 kon er nog openlijk gesproken worden over bijvoorbeeld een gereguleerde inschrijving van vreemdelingen in de Brusselse gemeenten. Een eminent oud-lid van de PS, minister van staat en jarenlang burgemeester van Anderlecht, liet toen in La Dernière Heure optekenen en ik citeer: "Dans un musée ou un laboratoire, deux cultures différentes peuvent coexister. Dans une ville comme Bruxelles, ce n'est pas le cas. La Belgique n'est pas là pour résoudre le problème de la misère dans le monde."

Voor zulke uitspraken moet je je vijftien jaar later voor de rechter verantwoorden. Ik wens één van de ondertekenaars van dit voorstel van reglementwijziging er toch even aan te herinneren dat deze uitspraken van zijn vader zijn. Ik wens de heer Simonet, die hier vandaag afwezig is in dit debat en die er nochtans zou moeten zijn indien hij enige moed zou vertonen, ook even te herinneren aan zijn toespraak, amper tien jaar geleden, op het immigratiecongres van zijn partij.

M. le président. - Votre temps est écoulé.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Que MM. Willem Draps et De Decker se rappellent de leurs tracts électoraux. Rappelez-vous M. le président ainsi que M. Picqué la dureté de vos propos sur la criminalité des étrangers fin des années 80. Nombre de parlementaires se rappelleront de leurs tracts d'alors. Or, en 2005, on attendrait d'eux qu'ils justifient leurs points de vue devant un juge. Cela ne nourrit nullement le débat démocratique de société.*

La proposition actuelle de modification de règlement est particulièrement radicale. La situation est exagérée, une conception que vous êtes nombreux à partager dans le silence et qui expliquerait l'absence massive des membres de

De voorzitter. - Uw tijd is verstreken.

De heer Frederic Erens. - Ik sluit af, mijnheer de voorzitter. Ik wens de heren Draps en De Decker even te herinneren aan hun verkiezingspamfletten. Ik wens u, mijnheer de voorzitter, en de heer Picqué even te herinneren aan uw harde uitspraken van eind jaren '80 betreffende de vreemdelingen-criminaliteit. Tal van andere parlementsleden hier zullen zich ook wel hun eigen vlugschriften van vroeger herinneren. Anno 2005 zouden ze hun standpunten moeten komen verantwoorden voor een of andere rechter. Wordt het maatschappelijk democratisch debat hiermee gediend? Ik denk van niet!

Het huidig voorstel van reglementwijziging is bijzonder ingrijpend. Velen onder u zullen in alle

cette assemblée.

A en croire les rumeurs, le président du PS bruxellois serait à l'origine de cette pagaille. Il est également l'initiateur de la loi antiraciste et est connu pour son administration autocratique de sa commune de Molenbeek-Saint-Jean. Bien qu'il ne soit pas ici, M. Fouad Ahidar l'admettra. Appuyer un tel règlement de compte politique, est affligeant pour les signataires de cette modification.

M. le président. - Merci de conclure.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Je vous demande seulement de faire usage de votre bon sens au moment du vote.*

(Applaudissements du FN et du Vlaams Belang)

M. le président. - La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- *Après moult pérégrinations et arguties juridiques, mon parti a été condamné en appel pour racisme. Pourtant, nous ne faisons qu'exprimer ce que beaucoup de personnes pensent dans ce pays depuis des décennies.*

La législation qui vise à brider ces opinions ne peut pas pour autant modifier ces idées.

Une lettre que Charles de Foucauld a écrite à René Bazin prouve la méfiance et la crainte qu'inspirent l'islam et des islamistes dans la population occidentale. Charles de Foucauld a séjourné pendant des années parmi les islamistes. C'était un chrétien exemplaire qui a été béatifié le 13 novembre 2005 et pour lequel une procédure de canonisation a été entamée. Il ne peut donc pas être accusé de manquer de charité chrétienne. Ses propos dévoilent la vraie nature de l'islam.

Face à cette réticence de changer de nationalité, on a mis en place un système de double nationalité qu'utilisent de nombreux pays maghrébins.

stilte wel aanvoelen dat dit een stap te ver is. Misschien is het hier daarom zo leeg vandaag. Het is een regelrechte politieke afrekening. Als we de geruchten in de wandelgangen mogen geloven, zit achter heel dit gedoe de hand van de voorzitter van de Brusselse PS, die tevens de bezieler is van de antiracismewet en die bekend is voor de autocratische manier waarop hij zijn gemeente, Sint-Jans-Molenbeek, bestuurt. Hij is hier niet, maar de heer Ahidar zal dit kunnen beamen. Het is bedroevend dat de medeondertekenaars van deze reglementwijziging aan deze politieke afrekening hun medewerking verlenen.

De voorzitter. - Wilt u afsluiten, alstublieft.

De heer Frederic Erens. - Om af te sluiten vraag ik u tijdens de stemmingen uw gezond verstand te gebruiken, met in het achterhoofd de woorden van de Franse filosoof Voltaire: "Ik ben het niet eens met uw mening, maar ik zou er alles voor doen opdat u die zou kunnen uiten."

(Applaus bij het Vlaams Belang en het FN)

De voorzitter. - De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. - Mijn partij werd na heel wat juridische omzwervingen en spitsvondigheden in beroep veroordeeld wegens racisme. Terwijl we slechts verwoordden wat bij een heel groot deel van de mensen in dit land sinds decennia cultureel en sociologisch gemeengoed is.

De door een toevallig politieke meerderheid goedgekeurde wetgeving om deze opinies aan banden te leggen, kan daarom nog niet een wijziging van deze ideeën realiseren.

Om aan te tonen hoezeer en hoelang het wantrouwen en het beducht zijn van onze westerse bevolking tegenover de islam en de islamieten al gemeengoed is, geef ik u graag lezing van uittreksels uit een brief van Charles de Foucauld in 1916 aan de schrijver René Bazin, enkele dagen voor de Foucauld door plunderaars werd vermoord in Tamanrasset.

Charles de Foucauld was een exemplarisch christen, een apostel van de liefde. Op 13 november 2005 is hij zalig verklaard. Er is een procedure gestart tot heiligverklaring. Deze man

La conduite des musulmans au cours des dernières années sur la scène politique internationale ne fera pas flétrir le sentiment dominant de l'opinion publique.

Rien que depuis les années 1980, ce sont déjà 6.000 victimes au nom du Coran, dont les versets sont docilement suivis.

La méfiance foncière et l'attitude de rejet des Occidentaux par rapport à cette religion ont donc une raison d'être et les programmes actuels d'intégration et de sensibilisation ne pourront les empêcher de s'exprimer.

(Applaudissements du Vlaams Belang et du FN)

kan zeker niet beticht worden van een gebrek aan christelijke naastenliefde of om een Grieks woord te gebruiken, de agapè.

Wat schreef de Foucauld aan zijn vriend René Bazin? Ik lees enkele van de meest significante uittreksels. Nogmaals, het gaat om een man die jaren verbleef tussen de islamieten en volksopvoedend werk verrichtte.

Des musulmans peuvent-ils être vraiment français? Exceptionnellement oui; d'une manière générale, non. Plusieurs dogmes musulmans fondamentaux s'y opposent. Avec certains il y a des accommodements; avec l'un, celui du madhi, il n'y en a pas: tout musulman, (je ne parle pas des libres-penseurs qui ont perdu la foi), croit qu'à l'approche du jugement dernier le madhi surviendra, déclarera la guerre sainte, et établira l'islam par toute la terre, après avoir exterminé ou subjugué tous les non musulmans.

Plezier hierover is ongepast. Deze tekst dient gewoon om de ware aard van de islam naar boven te halen.

Dans cette foi, le musulman regarde l'islam comme sa vraie patrie et les peuples non musulmans comme destinés à être tôt ou tard subjugués par lui musulman ou ses descendants; s'il est soumis à une nation non musulmane, c'est une épreuve passagère; sa foi l'assure qu'il en sortira et triomphera à son tour de ceux auxquels il est maintenant assujetti; la sagesse l'engage à subir avec calme son épreuve; l'oiseau pris au piège qui se débat perd ses plumes et se casse les ailes; s'il se tient tranquille, il se trouve intact le jour de la libération.

De là vient que nos musulmans sont si peu empressés à demander la nationalité française: comment demander à faire partie d'un peuple étranger qu'on sait devoir être infailliblement vaincu et subjugué par le peuple auquel on appartient soi-même? Ce changement de nationalité implique vraiment une sorte d'apostasie, un renoncement à la foi du mahdi.

Daar is nu een mouw aangepast door het systeem van de dubbele nationaliteit dat heel wat Maghreblanden hanteren. De moslim moet dus niets meer verzaken en kan met blij gemoed de Belgische nationaliteit aanvaarden die hem in de

schoot wordt geworpen.

Het gedrag dat de moslims de voorbije jaren op het politieke wereldschouwtoneel ten toon hebben gespreid, zal de bij de publieke opinie heersende meningen niet ombuigen. Oordeel zelf maar.

Op 12 november 2003 hebben de ridders van Allahson 19 Italianen afgeslacht die in Assyrië als beschermengelen waakten over het Irakese volk. Ze deelden water, brood en medicijnen uit, hielden toezicht op archeologische opgravingsterreinen, haalden de uit de musea geroofde kunstschat terug en namen wapens in beslag. Kortom, ze herstelden de openbare orde opnieuw een beetje. Ze werden echter afgeslacht, net als de 17 Saudi-Arabiërs drie dagen eerder in Riad. En de 24 VN-functionarissen op 19 augustus in Bagdad. Net als de 45 burgers die op 16 mei in Casablanca werden afgeslacht. En de 34 burgers op 12 mei in Riad. Net als de 202 toeristen die op 12 oktober 2002 op Bali werden afgeslacht. En de 21 toeristen die op 11 april 2002 op Djerba werden gedood. Net als de 3.500 mensen die op 11 september 2001 in New York, Washington en Pennsylvania door neerstortende vliegtuigen werden afgemaakt. Net als de 259 mensen die in 1988 in Nairobi en Dar es Salaam werden afgeslacht. En de 95 mensen (bijna allemaal joden) op 18 juli 1994 in Buenos Aires. En de 18 Amerikaanse mariniers op 3 oktober 1993 tijdens een vredesmissie in Mogadishu (waarna de moordenaars zich verpoosden met het verminken van de lijken). En de andere 29 mensen op 17 maart 1992 in Buenos Aires. En de 171 passagiers van het Franse vliegtuig dat op 19 september 1989 in de woestijn van Niger neerstortte. En de 270 passagiers van het toestel van Pan American, dat op 21 december 1988 boven het Schotse stadje Lockerbie explodeerde. En de 241 Amerikaanse en de 58 Franse militairen op 23 oktober 1983 in Beiroet (ook tijdens een vredesmissie).

En dan rekenen we nog niet eens de Israëliërs mee, die al een halve eeuw lang met de regelmaat van de klok worden afgeslacht. Dat zijn er al duizend sinds de tweede intifada, dus vanaf eind september 2000 tot vandaag. Als je dan ook een rekensommetje maakt, zonder de slachtoffers uit de jaren zeventig daarbij op te tellen, kom je al snel uit op ruim zesduizend doden in iets meer dan twintig jaar. Zesduizend doden! Doden ter ere van de koran. Want er wordt gehoorzaam gevolg

gegeven aan de versregels. Bijvoorbeeld aan de versregel: "De straf voor diegenen die een smet werpen op deze Aarde, doordat ze tegenstand bieden aan Allah en de Profeet, zal eruit bestaan dat ze afgeslacht of gekruisigd worden, of dat hun handen en voeten worden afgehakt, met andere woorden dat ze eerloos uit deze wereld verbannen worden.

Het ingebakken wantrouwen en de afwijzende houding van de autochtone westerling tegenover deze godsdienst heeft dus bestaansredenen en de huidige integratie-, inburgerings- en bewust-makingsprogramma's zullen dat wantrouwen, die gezonde afwijzende houding niet kunnen wegnemen.

(Applaus bij het Vlaams Belang en het FN)

M. le président. - La parole est à Mme Seyns.

Mme Valérie Seyns (en néerlandais). - *Mme Fallaci s'alarme de ce que l'Europe soit désormais une province, voire une colonie de l'islam, et Bruxelles, un avant-poste de cette province, un point de repère de cette colonie.*

Elle dénonce le fait que dans chacune de nos villes, il y ait une seconde ville, une ville musulmane, gouvernée par le Coran, établissant un Etat dans l'Etat, un gouvernement dans le gouvernement. Une étape de l'expansionnisme islamique. Cet expansionnisme sur lequel personne n'a jamais réussi à prendre le dessus. Car l'unique art où les fils d'Allah ont toujours excellé, c'est l'art d'envahir, conquérir, soumettre. La proie qui leur a toujours inspiré la plus forte convoitise, c'est l'Europe, le monde chrétien, qui a réagi par les Croisades.

Selon elle, il est à la mode de voir dans les Croisades une injustice commise au détriment des pauvres musulmans innocents. Mais avant d'être une série d'expéditions visant la récupération du Saint Sépulcre, les Croisades étaient une contre-offensive visant à bloquer l'expansionnisme islamique en Europe. A le faire dévier vers l'Orient. De fait, les Croisades finies, les fils d'Allah se remirent à sévir chez nous par les soins des Turcs, qui se préparaient à donner naissance à l'empire Ottoman. Un empire qui, jusqu'au 18ème siècle, aura concentré sur l'Occident toute son

De voorzitter. - Mevrouw Seyns heeft het woord.

Mevrouw Valérie Seyns. - Ik zal ook een stuk voorlezen uit het boek van mevrouw Fallaci.

Ik vind het niet leuk om te zeggen dat Troje brandt, dat Europa inmiddels een provincie, of beter gezegd een kolonie van de islam is, met Brussel als voorpost van die provincie en steunpunt van die kolonie.

In elke stad bevindt zich een tweede stad. Een schaduwstad, die identiek is aan de stad die de Palestijnen in de jaren zestig in Beiroet stichtten door een staat binnen een staat en een regering binnen een regering te vormen. Een moslimstad, een stad die bestuurd wordt volgens de koran. Een merksteen van het islamitisch imperialisme. Een imperialisme dat niemand ooit heeft kunnen overtreffen. Niemand. Zelfs de Perzen van Cyrus de Grote niet. Zelfs de Macedoniërs van Alexander de Grote niet. Zelfs de Romeinen van Julius Caesar niet. Zelfs de Fransen van Napoleon niet. Want de enige kunst waarin de zonen van Allah altijd hebben uitgeblonken, is de kunst van het binnenvallen, het veroveren en het onderwerpen. En Europa, de christelijke wereld, is altijd al hun felbegeerde buit geweest. En als reactie waren er de kruistochten.

Tegenwoordig is het mode geworden om berouw te tonen over de kruistochten, om het Westen voor de kruistochten te veroordelen en om de

avidité, toute sa voracité, et aura fait de l'Europe son champ de bataille préféré, par le biais des fameux janissaires, qui étaient les troupes d'élite de l'empire, enlevés à l'âge de dix ou douze ans dans les pays soumis à l'empire, en les choisissant parmi les premier-nés les plus beaux et les plus forts des bonnes familles.

Après les avoir convertis, on les enfermait dans des casernes où, en leur interdisant de se marier et d'avoir n'importe quel genre de rapports amoureux ou affectueux - le viol, en revanche, était encouragé -, on les endoctrinait comme Hitler lui-même n'a pas réussi à endoctriner ses Waffen SS. On les transformait en la plus formidable machine de guerre que le monde eût vue depuis le temps des anciens Romains.

(Applaudissements du Vlaams Belang)

kruistochten te zien als een onrechtvaardigheid tegenover die arme, onschuldige moslims. Maar meer nog dan een reeks krijgsondernemingen om het Heilige Graf te heroveren, waren de kruistochten het antwoord op vier eeuwen van invasie, bezetting, tirannie en slachtpartijen. Ze waren een tegenoffensief om het islamitisch imperialisme in Europa een halt toe te roepen en om de moslims naar het Oosten uit te laten wijken (mors tua vita mea). In de richting van India, Indonesië, China, het Afrikaanse continent en ook naar Rusland en Siberië, waar de tot de islam bekeerde Tartaren de koran al hadden geïntroduceerd. En ja hoor, toen de kruistochten voorbij waren, begonnen de zonen van Allah ons weer, net als vroeger, of eigenlijk meer nog dan vroeger, lastig te vallen. Deze keer waren het de Turken die voorbereidingen troffen om het Ottomaanse Rijk te stichten. Een rijk dat Europa tot de achttiende eeuw zou overspoelen met zijn hebzucht en gulzigheid, en dat van Europa zijn favoriete slagveld zou maken. Die gulzigheid werd vertegenwoordigd en overgebracht door de beroemde janitsaren, die de hedendaagse Italiaanse taal verrijkt hebben met het synoniem voor (huur)moordenaar of fanaticus. Maar weet je wie die janitsaren eigenlijk waren? Het waren de door het Rijk uitverkoren troepen. Supersoldaten die er net zo goed in waren om zich op te offeren, als om te vechten, te moorden en te plunderen. En weet je waar ze gerekruteerd, of beter gezegd gevangen genomen werden? In de landen die zich aan het Rijk hadden onderworpen. In Griekenland bijvoorbeeld, of in Bulgarije, Roemenië, Hongarije, Albanië, Servië en soms ook in Italië. Langs de door piraten beheerste kusten. De knapste en sterkste eerstgeborenen uit goede families werden geselecteerd en op een leeftijd van tien, elf of twaalf jaar ontvoerd. Nadat ze bekeerd waren, werden ze opgesloten in kazernes en, terwijl hun verboden werd te trouwen of zelfs maar een liefdes- of vriendschapsrelatie aan te gaan (ze werden daarentegen juist aangespoord om te verkrachten), werden ze geïndoctrineerd op een wijze waarvan Hitler, bij de indoctrinatie van zijn Waffen SS, nog iets had kunnen leren. Ze werden omgevormd tot het meest indrukwekkende oorlogsapparaat dat de wereld sinds de tijd van de oude Romeinen gekend had."

(Applaus bij het Vlaams Belang)

M. le président.- La discussion générale est close. L'ordre du jour appelle la discussion de l'article unique. Des amendements sont déposés.

La parole est à M. Féret.

M. Daniel Féret.- Tout à l'heure, M. Tomas s'est engagé à ce que j'obtienne la traduction en français de l'explication des amendements. J'ai fait le calcul. J'apprends que cinq minutes sont consacrées par article amendé. Comment voulez-vous qu'en si peu de temps, mes collègues du Vlaams Belang qui font tout pour que des élus francophones puissent comprendre aient matériellement le temps d'exprimer tout ceci à la tribune ? Cela prendra 25 heures. Avons-nous l'infrastructure pour siéger pendant 25 heures ?

Dans le cas contraire, je resterai sur ma faim et dirai qu'il y a eu discrimination entre les élus néerlandophones et francophones et le parlement va droit dans le mur, c'est-à-dire la Cour d'arbitrage.

M. le président.- Le règlement est très clair. Il prévoit dans son article 58, pt 1, 1°, b) que le temps de parole est fixé à cinq minutes par orateur pour la discussion des articles.

Or, je lis dans le document qui a été déposé : "article unique". Dès lors, j'appliquerai le règlement strictement ce qui veut dire que chaque orateur disposera d'un temps de parole de cinq minutes pour la discussion de l'article. Libre à eux d'introduire et de défendre des amendements dans ce cadre.

J'applique le règlement. Comme il y a un article, chaque orateur a cinq minutes.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Selon l'article 88.2, les amendements doivent être traduits. Ils ne le sont pas. Même les titres et les justifications ne sont pas traduits. Tous les parlementaires ne comprennent pas ce dont il s'agit. Si cet article n'est pas appliqué, à quoi bon vouloir appliquer les autres ?

Il y a plusieurs solutions : soit nous reportons la discussion sur les modifications d'articles à une session ultérieure, afin de permettre aux services de traduire les amendements et d'avoir une certitude juridique à propos de ce que nous

De voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten. Aan de orde is de besprekking van het enig artikel. Amendementen worden ingediend.

De heer Féret heeft het woord.

De heer Daniel Féret (in het Frans).- *De heer Tomas heeft daarnet beloofd dat ik de Franse vertaling van de verantwoordingen van de amendementen zou krijgen. Ik verneem dat elk lid van het Vlaams Belang vijf minuten sprektijd krijgt. Hoe kunnen ze op die korte tijd al hun amendementen beargumenteren? In feite zouden ze vijfentwintig uur tijd moeten krijgen.*

Mijnheer de voorzitter, als het spel op deze manier wordt gespeeld, ga ik naar het Arbitragehof.

De voorzitter.- Het reglement is duidelijk. Krachtens artikel 58, lid 1, 1°, b) krijgt elke spreker vijf minuten tijd voor de artikelsgewijze besprekking.

Welnu, ik lees in het ingediende document dat het een enig artikel betreft. Bijgevolg pas ik het reglement strikt toe en krijgt elke spreker vijf minuten. Het staat de sprekers vrij deze tijd te benutten om hun amendementen toe te lichten.

Ik pas het reglement toe. Elke spreker krijgt vijf minuten omdat er één artikel is.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Volgens artikel 88.2 moeten de amendementen vertaald worden. Ik stel vast dat ze niet vertaald zijn. In de Westerse democratie is er geen enkel parlement waar slechts stukjes van amendementen vertaald worden. Zelfs de titels en de toelichtingen zijn niet vertaald. Niet iedereen van het parlement begrijpt waarover het gaat. Als dat artikel niet wordt toegepast, hoeven we ook de andere artikelen niet meer toe te passen.

Er bestaan verschillende oplossingen voor dit probleem. Ofwel stellen we de artikelsgewijze

faisons, soit nous expliquons les amendements comme il se doit, avec la traduction simultanée. Si aucune de ces solutions n'était choisie, nous nous engagerions sur une voie jamais empruntée par un parlement européen occidental.

M. le président.- Voici l'article auquel vous faites référence :

"Les amendements sont formulés par écrit et remis au président. Ils ne peuvent être signés par plus de dix membres. Ils sont traduits, distribués aux membres du parlement et transmis à la commission compétente."

A aucun moment il n'est indiqué que les justifications doivent être traduites.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
Un amendement est un et indivisible. Il est composé du texte et de la justification.

M. le président.- Les amendements sont traduits.

La parole est à M. Féret.

M. Daniel Féret.- Le président Tomas m'a bien dit tout à l'heure que les collègues du Vlaams Belang monteraient à la tribune pour donner leurs explications et que j'en aurais la traduction orale par l'intermédiaire des services.

Je vous connais bien M. le premier vice-président et je vous trouve moins démocrate que lui, ce qui n'est pas votre habitude.

M. le président.- Je vous signale que j'ai assisté à ce débat entre vous et M. Tomas. A moins que je ne sois atteint de surdité, je n'ai pas entendu M.

bespreking uit tot een volgende zitting, teneinde de diensten de gelegenheid te bieden de amendementen te vertalen en enige rechtszekerheid te hebben over wat we hier doen. Ofwel krijgen we de kans de amendementen naar behoren toe te lichten met simultaanvertaling. Indien geen van beide oplossingen wordt toegepast, bewandelen we hier een weg die door geen enkel ander West-Europees parlement wordt bewandeld. U gaat mij toch niet vertellen dat het Brussels Parlement zich daar als eerste aan zal wagen.

De voorzitter.- Het artikel van het reglement waar u naar verwijst luidt als volgt:

"Amendementen worden op schrift gesteld en aan de voorzitter afgegeven. Ze mogen niet door meer dan tien leden ondertekend zijn. Ze worden vertaald, rondgedeeld aan de leden van het parlement en aan de bevoegde commissie toegezonden."

Nergens staat dat ook de toelichting moet worden vertaald.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Laten we ernstig blijven. Een amendement is één en ondeelbaar. Zoals wij het op schrift hebben afgegeven, moet het worden vertaald. Een amendement bestaat uit tekst en toelichting. Vergelijk met wat in de Kamer en de Senaat gebeurt. Er begint daar geen voorzitter aan een artikelsgewijze bespreking zonder dat de amendementen volledig vertaald zijn.

De voorzitter.- De amendementen zijn vertaald.

De heer Féret heeft het woord.

De heer Daniel Féret (in het Frans).- *De heer Tomas had gezegd dat mijn collega's van het Vlaams Belang hun amendementen op het spreekgestoelte zouden kunnen verantwoorden en dat die verantwoordingen getolkt zouden worden.*

U bent minder democratisch dan de heer Tomas. Dat zijn we niet van u gewoon.

De voorzitter.- Ik heb het debat tussen u en de heer Tomas gevuld. Hij heeft niet gezegd dat alle verantwoordingen vertaald zouden worden. De

Tomas vous dire que toutes les justifications seraient traduites, mais bien que les amendements le sont. Il appartient à ceux qui vont les défendre maintenant dans la discussion de l'article unique de faire la synthèse des 275 amendements.

M. Daniel Féret. - Comment voulez-vous que je me contente de cela ?

M. le président. - Vous avez cinq minutes par orateur pour faire la synthèse.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - *Je maintiens ma position. D'une part, les membres francophones de ce parlement sont désavantagés par la traduction incomplète des amendements et, d'autre part, le Vlaams Belang est discriminé. Je n'ai jamais connu telle situation. Même les titres de nos amendements ne sont pas traduits.*

Aucune base légale ne fonde votre attitude. Nous allons la contester de toutes les façons possibles.

M. le président. - Les amendements qui sont déposés pendant la séance plénière sont immédiatement traduits. Cependant, vous en avez déposé 275.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - *Nous avons déposé ces amendements lundi. Si leur traduction n'est pas prête, il faut reporter la discussion.*

M. Frederic Erens (*en néerlandais*). - *Chacun doit pouvoir lire les amendements dans sa langue. Vous êtes actif en politique depuis longtemps et vous avez toujours veillé au respect des règlements parlementaires. Il serait étonnant que vous les négligiez aujourd'hui.*

amendementen wel.

De sprekers krijgen tijdens de besprekking van het enig artikel de gelegenheid om de strekking van de 275 amendementen samen te vatten.

De heer Daniel Féret (*in het Frans*). - *Daar kan ik geen genoegen mee nemen.*

De voorzitter. - Er zijn vijf minuten per spreker voorzien om de amendementen samen te vatten.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik blijf bij mijn standpunt. Niet alleen worden de Franstalige leden van dit parlement benadeeld omdat de amendementen plots niet meer volledig vertaald worden, maar ook het Vlaams Belang wordt gediscrimineerd. Ik zetel in dit parlement sinds 1995 en heb nog nooit meegemaakt dat amendementen van parlementsleden niet volledig waren vertaald voor ze werden besproken.

Niet alleen probeert men om het Vlaams Belang uit het Bureau te werken, maar nu worden ook de amendementen van onze partij niet meer volledig vertaald. Wij worden gediscrimineerd ten aanzien van alle andere collega's. Zelfs de titels van onze amendementen worden niet vertaald.

Ik garandeer u dat u geen enkele wettelijke basis heeft om dit te doen. Wij zullen dit op alle mogelijke manieren aanvechten. U bent het toch met me eens dat dit nog nooit is vertoond?

De voorzitter. - De amendementen die worden ingediend tijdens de plenaire vergadering worden onmiddellijk vertaald, maar u hebt er 275 ingediend.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - We hebben die amendementen maandag ingediend. Als de vertalingen nog niet klaar zijn, moeten we de besprekking maar uitstellen, zoals in andere parlementen gebeurt.

De heer Frederic Erens. - Iedereen moet de amendementen toch in zijn eigen taal kunnen lezen. U bent al politiek actief sinds ik geboren ben. Op het gebied van politieke eminentie en aanwezigheid in parlementen kijk ik zelfs naar u op. U hebt altijd de nadruk gelegd op het respecteren van de parlementaire reglementen. Het zou me verwonderen als u daar vandaag afstand

M. Jos Van Assche (*en néerlandais*).- *M. le président, cela ferait une tache non démocratique sur votre brillante carrière.*

M. le président.- Cela ne changera pas mon point de vue. Le règlement sera respecté. Je me suis toujours battu pour cela et je continuerai à le faire. Vos amendements sont traduits.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Non, ils ne sont pas traduits.*

M. le président.- Vos esprits synthétiques parviendront parfaitement à défendre l'essence de vos amendements en une demi-heure. Ce sera traduit. Vos amis du Front National vous écouteront avec attention.

Je vais ouvrir la discussion sur l'article unique. Pendant cette discussion, vous pourrez prendre la parole. Chacun d'entre vous a la parole pendant cinq minutes.

M. Johan Demol (*en néerlandais*).- *Puis-je vous demander de suspendre la séance pendant dix minutes ?*

M. le président.- Vous en avez le droit.

- *La séance est suspendue à 18h50.*

- *La séance est reprise à 19h00.*

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *L'article 88 du règlement n'est pas respecté : les amendements doivent être traduits dans leur intégralité. La justification est nécessaire pour saisir la portée de l'amendement.*

Deux solutions s'offrent à nous : soit la discussion

van nam. U zou niet alleen mij zeer teleurstellen, maar ook mijn generatiegenoten. Ik hoop dus dat u enig begrip toont voor onze argumenten.

De heer Jos Van Assche.- Mijnheer de voorzitter, dat zou een ondemocratische smet werpen op uw briljante carrière.

De voorzitter.- Een vriendelijk woord is altijd prettig, maar dat zal mijn mening niet veranderen. Het reglement wordt gerespecteerd. Ik heb daar altijd voor gevchten en zal dat blijven doen. Uw amendementen zijn vertaald.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Nee, ze zijn niet vertaald.

De voorzitter.- Met uw synthetische geesten kunt u perfect op een half uur de essentie van uw amendementen verdedigen. Daarvan wordt een vertaling gemaakt. Uw vrienden van het Front National zullen aandachtig luisteren. Onze argumenten zijn uitgewisseld. Ik open nu de besprekking van het enige artikel. Tijdens deze besprekking kunt u het woord nemen. Elk van u krijgt vijf minuten het woord.

De heer Johan Demol.- Mag ik u vragen om de vergadering tien minuten te schorsen?

De voorzitter.- Dat recht hebt u.

- *De vergadering wordt geschorst om 18.50 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 19.00 uur.*

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijn fractie is van mening dat een juridisch probleem niet is opgelost. Artikel 88 van het reglement werd niet nageleefd; de amendementen moeten worden vertaald. Daarvan zijn talrijke voorbeelden te vinden. Een amendement moet bovendien in zijn geheel worden vertaald, namelijk de titel, het

des articles est reportée, soit vous nous donnez l'occasion et le temps de justifier les amendements.

La deuxième solution laisse toujours planer une certaine discrimination à l'égard de notre groupe.

La solution la plus simple serait de reporter la discussion dans deux semaines. La matière n'est pas urgente.

Nous savons d'expérience qu'il ne serait guère ingénieux de traiter ces questions au pas de course.

Avant les vacances parlementaires nous avons débattu pendant une nuit entière en commission. Ce n'était pas bon pour l'image du parlement et encore moins pour le travail législatif.

Il ne serait pas bon d'expédier hâtivement une adaptation du règlement qui risque d'avoir des conséquences énormes. En outre, le procédé est contraire au règlement, alors qu'il en est justement question. Qui pourra encore nous prendre au sérieux ?

Il n'y a pas de sécurité juridique en ce qui concerne notre méthode de travail. Nous nous exposons à l'annulation des décisions et des votes si nous ne nous en tenons pas au règlement et si les parlementaires ne sont pas traités sur un pied d'égalité.

amendement zelf en de toelichting.

Het is evident dat iemand van een andere taalrol weinig kan beginnen met het amendement alleen. Hij heeft de toelichting nodig om de draagkracht van het amendement te begrijpen. Het reglement wordt dus niet gerespecteerd.

Voor ons zijn er maar twee oplossingen: ofwel wordt de artikelsgewijze besprekking verdaagd, teneinde de diensten de gelegenheid te geven om de toelichtingen te vertalen, ofwel moet u ons de kans en de tijd geven om de amendementen toe te lichten zodat iedereen met behulp van een simultaanvertaling begrijpt waarover het gaat.

De tweede oplossing laat nog steeds een zekere discriminatie bestaan ten aanzien van onze fractie. De amendementen van andere fracties worden immers altijd volledig vertaald en voor amendementen van het Vlaams Belang zou dat nu niet het geval zijn. Dat willen we vandaag wel door de vingers zien omdat het over veel amendementen gaat.

De eenvoudigste oplossing is misschien om de besprekking twee weken uit te stellen. Het gaat niet om een dringende zaak. Voor geen enkele fractie zijn momenteel processen hangende. We verwachten dus geen gerechtelijke uitspraak binnen enkele weken omtrent de wet op racisme of negationisme. Staatssecretaris Kir zou hierop een uitzondering kunnen zijn maar ik denk niet dat het zo'n vaart zal lopen.

Mijn ervaring, en u heeft nog veel meer ervaring, leert mij dat het geen goed idee is om dergelijke aangelegenheden op een drafje af te handelen. U herinnert zich nog wel het debat dat we voor het reces hebben gehad.

Net voor het reces hebben we een hele nacht gedebatteerd in commissie. Dat was geen goede zaak voor het imago van het parlement en evenmin voor het wetgevend werk.

Het zou geen goede zaak zijn om een aanpassing van het reglement, die verstrekende gevolgen kan hebben, overhaast af te handelen. Bovendien is de werkwijze in strijd met het reglement, terwijl het net om het reglement gaat. Het zou bijzonder kras zijn een aanpassing aan het reglement erdoor te sluizen op een manier die in strijd is met datzelfde

M. le président.- Il faut respecter la loi et le règlement. Vous proposez de reporter la discussion. Même si votre groupe compte d'éminents juristes, vous devez vous soumettre à l'article 48 relatif à l'ordre des travaux. Celui-ci ne peut être ultérieurement modifié que par un vote émis à l'initiative, soit du président du Parlement, du gouvernement ou du Collège réuni, ou par un vote émis sur une motion formulée par écrit et appuyée par 30 membres du Parlement, ou par deux tiers du groupe linguistique le moins nombreux.

Étant donné qu'il n'y a aucune raison valable de modifier l'ordre des travaux, et que le nombre d'orateurs et le temps de parole est restreint, nous ne pouvons donc pas reporter la discussion.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
Faites en sorte que cela soit possible.

M. le président.- Certainement pas. J'applique le règlement et vous donne la parole selon le temps imparti. Je vous assure que les services traduiront tous les commentaires, mais il s'agit d'environ 800 pages et cela risque de durer longtemps. Si la traduction doit se faire dans le délai habituel, alors le Parlement devra faire appel à un bureau de traduction, ce qui est onéreux. Cela coûte beaucoup d'argent.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *S'il n'y avait pas ces travaux de construction de la passerelle, il y aurait assez d'argent pour payer ces traductions.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-
Votre argument est semblable à celui qu'utilise le FDF pour enfreindre la législation linguistique dans tous les hôpitaux publics. Le règlement est le règlement. Nous devons l'appliquer strictement. Il n'y a pas de traduction, et vous êtes mandaté en

reglement. Wie zal ons dan nog serieus nemen?

Ik denk trouwens dat er geen enkele rechtszekerheid bestaat wat onze werkwijze betreft. We stellen ons bloot aan de vernietiging van de beslissingen en de stemmingen die we over twee weken houden als we ons niet aan het reglement houden en de parlementsleden niet op gelijke voet worden behandeld.

De voorzitter.- De wet is de wet, en het reglement is het reglement. U stelt voor om de besprekking uit te stellen. Uw fractie telt ongetwijfeld eminente juristen, maar u gaat voorbij aan artikel 48 over de regeling van de werkzaamheden. Dat zegt dat de regeling van de werkzaamheden enkel kan worden gewijzigd door een stemming die wordt uitgebracht op initiatief van de voorzitter, van de regering, van het Verenigd College, of door een stemming uitgebracht over een motie die schriftelijk is voorgedragen en gesteund wordt door 30 leden van het parlement, of door twee derden van de kleinste taalgroep.

Aangezien er geen enkele geldige reden is om de regeling van de werkzaamheden te wijzigen, is de beperking van het aantal sprekers en van de spreektijd van toepassing. We kunnen de besprekking dus niet uitstellen.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U kunt er wel voor zorgen. Daarom vragen we het aan u.

De voorzitter.- Dat doe ik niet. U krijgt het woord voor de reglementaire spreektijd. Ik pas het reglement toe. Ik verzekер u dat de diensten alle toelichtingen zullen vertalen, maar het gaat over ongeveer 800 bladzijden en dat duurt dus zeer lang. Als de vertaling er moet zijn binnen de gebruikelijke termijn, dan moet het parlement een vertaalbureau inschakelen. Dat kost handenvol geld.

De heer Frederic Erens.- Als hiernaast geen brug werd gebouwd, zou er meer dan genoeg geld zijn om die vertalingen uit te besteden.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- U gebruikt hetzelfde argument dat het FDF hanteert om in alle openbare ziekenhuizen de taalwetgeving te overtreden. Het reglement is het reglement. We moeten het strikt toepassen. Er is geen vertaling, en u bent als voorzitter gemachtigd om de

tant que président pour reporter la discussion.

M. le président. - Je ne le ferai pas.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Alors nous pouvons en décider avec deux tiers de Néerlandophones présents.*

M. le président. - Non, le quorum n'est pas atteint.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Alors aucune discussion n'est possible.*

M. le président. - Chaque orateur dispose d'un temps de parole de cinq minutes par article.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *M. le président, en application de l'article 88 du règlement, les amendements doivent être traduits avant la discussion.*

M. le président. - Les amendements sont traduits et les justifications le seront dans un délai raisonnable. Ainsi, vos droits démocratiques seront parfaitement respectés.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Voulez-vous dire que nous pouvons défendre nos amendements un par un ? La justification peut être traduite in extenso par les services ici présents afin que les membres francophones puissent tout de même en comprendre la teneur. Ai-je bien compris ?*

M. le président. - Vous avez mal compris. En application du règlement, nous passons à la discussion de l'article unique. Chaque orateur reçoit cinq minutes pour justifier les amendements.

Article unique

M. le président. - L'ordre du jour appelle la discussion de l'article unique.

besprekking uit te stellen.

De voorzitter. - Dat doe ik niet.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Dan kunnen wij met twee derden van de aanwezige Nederlandstaligen beslissen om dat wel te doen.

De voorzitter. - Neen, het quorum is niet bereikt.

De heer Frederic Erens. - Dan is er helemaal geen besprekking mogelijk.

De voorzitter. - We houden een besprekking op basis van het reglement. Per artikel heeft elke spreker vijf minuten spreektijd.

De heer Frederic Erens. - Mijnheer de voorzitter, leeft u artikel 88 van het reglement na, dat zegt dat amendementen degelijk moeten worden vertaald voor de besprekking?

De voorzitter. - De amendementen zijn vertaald en de toelichting zal binnen een redelijke termijn ook worden vertaald, zodat we dossiers kunnen aanleggen en uw democratische rechten perfect worden gerespecteerd.

De heer Frederic Erens. - Bedoelt u dat we onze amendementen een voor een kunnen verdedigen? De toelichting kan dan in extenso vertaald worden door de diensten hier aanwezig, zodat de Franstalige leden die niet beschikken over de schriftelijke vertaling van deze amendementen, toch begrijpen waarover we het hebben. Begrijp ik dit correct?

De voorzitter. - U begrijpt het verkeerd. Ik zeg dat we in toepassing van het reglement overgaan tot de besprekking van het enige artikel. Elke spreker krijgt vijf minuten om de amendementen toe te lichten. Aangezien alle amendementen op elkaar lijken, zal het niet zo moeilijk zijn om een goede synthese te maken.

Enig artikel

De voorzitter. - Aan de orde is de besprekking van het enige artikel.

MM. Erland Pison et Jos Van Assche ont déposé un amendement n°1.

La parole est à M. Pison.

M. Erland Pison (en néerlandaans).- L'amendement n°1 est libellé comme suit :

« Au point 4 de l'article 9 :

Un groupe politique ne peut être reconnu ou conserver le bénéfice de la reconnaissance

a) lorsqu'un des membres a été condamné par une décision coulée en force de chose jugée (...) pour la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la seconde guerre mondiale.

Ajouter :

Un groupe politique ne peut être reconnu ou conserver le bénéfice de la reconnaissance lorsque le parti politique auquel il appartient ou l'un de ses membres a été condamné pour infraction à la loi du 15 décembre 1980 relative aux étrangers. »

L'article 9, alinéa 3 de la loi sur les étrangers précise qu'un étranger qui réside en Belgique sans papiers ou avec un statut précaire peut demander une régularisation de sa situation en raison de circonstances exceptionnelles. Le demandeur doit exposer par écrit les raisons humanitaires pour lesquelles il veut obtenir un droit de séjour légal en Belgique. En outre, il doit aussi décrire les circonstances exceptionnelles qui l'empêchent de faire sa demande à l'étranger. En effet une telle demande doit en principe être faite auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent.

L'étranger introduit sa demande de régularisation auprès du bourgmestre de la commune où il réside. Le bourgmestre lui en donne un reçu et envoie le dossier à l'Office des étrangers qui décide si le séjour peut être régularisé. Il n'est pas tenu par un délai déterminé pour prendre cette décision.

À l'automne 1999, le gouvernement belge a décidé d'offrir une chance de régulariser leur séjour en Belgique à de nombreux étrangers. Le parlement a alors adopté une loi spéciale de régularisation. En

De heren Erland Pison en Jos Van Assche hebben een amendement nr. 1 ingediend.

De heer Pison heeft het woord.

De heer Erland Pison.- Amendement nr. 1 luidt als volgt:

"Bij punt 4 van artikel 9:

Een politieke fractie kan niet worden erkend of kan haar erkenning niet behouden

a) als een van haar leden bij een beslissing die in kracht van gewijsde is gegaan, veroordeeld is (...) voor het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd.

Toevoegen:

Een politieke fractie kan niet worden erkend of kan haar erkenning niet behouden wanneer de politieke partij waartoe de fractie behoort of waarvan een van haar leden wordt veroordeeld voor overtreding van de vreemdelingenwet van 15 december 1980."

Ik weet zeker dat mijn collega's van het FN niet zouden begrijpen waarom het Vlaams Belang dit amendement indient als ik het daarbij liet.

Artikel 9, lid 3 van de vreemdelingenwet bepaalt dat een vreemdeling die zonder papieren in België verblijft of een preair verblijfsstatuut heeft, "in buitengewone omstandigheden" een regularisatie van zijn verblijf kan aanvragen op basis van dat artikel. Hiervoor dient de aanvrager in een brief de humanitaire redenen uit te leggen waarom hij een legaal verblijf in België wil verkrijgen. Daarnaast moet hij ook aangeven wat de buitengewone omstandigheden zijn waardoor hij die verblijfsmachtiging niet in het buitenland kan aanvragen. In principe moet een machtiging daar worden aangevraagd bij de bevoegde Belgische diplomatieke of consulaire post.

De vreemdeling dient zijn aanvraag tot regularisatie in bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft. De burgemeester geeft een ontvangstbewijs en stuurt het dossier naar de dienst Vreemdelingenzaken. De DVZ beslist of het

principe les étrangers dont le séjour a été régularisé dans le cadre de cette campagne ont reçu un permis de séjour à durée indéterminée. Durant les trois dernières semaines de janvier 2000, 36.000 dossiers ont été introduits, dans la langue de leur choix.

De nombreux étrangers qui avaient introduit une demande d'asile durant l'automne 1999 ou juste avant n'ont pas fait usage de la loi sur la régularisation parce que la décision sur leur demande d'asile était encore en suspens.

D'autres pays européens ont organisé, avec un succès variable, ce genre de campagnes récompensant l'illégalité.

Aux Pays-Bas, en mars 1975, une mesure de régularisation des illégaux a pris cours. Tous les étrangers qui étaient et séjournaient aux Pays-Bas depuis avant le 1er novembre 1973, et qui travaillaient régulièrement et disposaient notamment d'un logement adapté pouvaient introduire une demande de régularisation.

Sous la pression des organisations gauchistes, ces critères ont été rapidement adoucis. Ainsi, la date de référence est devenue le 1er novembre 1974 au lieu de 1973, et les critères de paiement d'un loyer et de cotisations sociales ont été abandonnés, tout comme celui du logement. Finalement, 18.000 étrangers illégaux ont introduit une demande et 15.000 ont été acceptées. Ensuite, il y a eu un effet d'aspiration en laissant venir leurs femmes et enfants.

Le point de vue des trois syndicats nationaux - NVV, NKV et CNV - était différent : ils proposaient qu'une analyse des pertes et profits soit réalisée et l'immigration limitée. La régularisation facile des illégaux leur posait des problèmes : ils pensaient que de nouveaux illégaux arriveraient peu après la campagne de régularisation, ce qui pousserait à réaliser une nouvelle régularisation. Ils percevaient donc les régularisations comme un processus sans fin. La fin des campagnes de régularisation a fait affluer de nouveaux demandeurs d'asile.

Le nombre de jeunes Turcs et Marocains qui ont émigré aux Pays-Bas en 1975 était huit fois supérieur aux années précédentes. Depuis 1970, il était de bon ton de déclarer formellement que les

verblijf geregulariseerd kan worden. De dienst is daarbij niet gehouden aan een bepaalde termijn.

In de herfst van 1999 besliste de Belgische overheid een grote groep vreemdelingen de kans te bieden hun verblijf in België te regulariseren. Het parlement keurde een speciale regularisatiewet goed. In principe kregen de vreemdelingen die geregulariseerd werden in het raam van deze campagne, een verblijfsmachtiging van onbepaalde duur. Tijdens de laatste drie weken van januari 2000 werden 36.000 aanvraagdossiers ingediend, uiteraard in de taal van hun keuze.

Vele vreemdelingen die tijdens of net voor het najaar van 1999 een asielaanvraag hadden ingediend, hebben geen gebruik gemaakt van de regularisatiewet omdat hun asielprocedure nog beoordeeld moest worden.

Dit soort van regularisatiecampagnes zijn legio in Europa, dat op die manier op een geregulariseerde manier het paard van Troje binnen de grenzen haalt. Ook andere Europese landen organiseerden met wisselend succes dit soort van campagnes waarbij de illegaliteit werd beloond.

Ik verwijst naar het voorbeeld van Nederland. In het najaar van 1974 vergaderde de Nederlandse Tweede Kamer over de aanwezigheid van de vele duizenden illegalen in het land. Reeds in maart 1975 treedt de regularisatiemaatregel in werking. Alle vreemdelingen die vóór 1 november 1973 in Nederland binnengeweken en er gewoonlijk verbleven, en die regelmatig deelnamen aan het arbeidsproces zouden een aanvraag tot regularisatie kunnen indienen. Wel diende men bij aankomst in het land tussen de 18 en 45 jaar te zijn voor geschoolden, of tussen de 18 en 35 jaar voor ongeschoolden. Ook diende men in eerste instantie te beschikken over een passende woonruimte.

Onder druk van allerlei linkse organisaties werden de criteria echter al gauw verzacht. Zo verschuift de peildatum naar 1 november 1974, i.p.v. 1 november 1973. En ook het betaald hebben van loonbelasting en sociale premies vervalt als criterium, evenals de beschikking hebben over een woonruimte. In totaal dienden 18.000 illegale vreemdelingen een aanvraag in, waarvan er uiteindelijk 15.000 werden aanvaard. Een paar honderd aanvragen werden eerst geweigerd, maar later onder druk van dezelfde linkse media en

Pays-Bas n'étaient pas et ne deviendraient pas un pays d'immigration.

drukkingsgroepen toch nog goedgekeurd. Hierna volgde een aanzuigeffect van mensen die ook hun vrouw en kinderen lieten overkomen.

Een apart standpunt werd ingenomen door de drie landelijke vakcentrales NVV, NKV en CNV. Zij stelden voor een kosten-batenanalyse te maken en de immigratie te beperken. Ze hadden voornamelijk problemen met de vlotte regularisering van de illegalen. Hun standpunt was dat er na een regularisatiecampagne binnen de kortste keer weer nieuwe illegalen zijn, zodat men binnen de kortste keren weer een nieuwe aandrang tot regularisatie gaat voelen. De regularisering van illegalen werd door de Nederlandse vakcentrales anno 1970 dus reeds gezien als een straatje zonder einde. Het einde van de regularisatiecampagne zorgde voor een enorme toestroom van nieuwe asielzoekers.

Het aantal jonge Turken en Marokkanen dat naar Nederland emigreerde was in 1975 twee respectievelijk acht keer zo groot als in de voorafgaande jaren. In 1974 was trouwens 2,3% van de Nederlandse beroepsbevolking gastarbeider. In Frankrijk was dat 5% en in België 7%. Sinds 1970 behoorde het al tot de goede politieke zeden om expliciet te stellen dat Nederland geen immigratieland was of zou worden.

M. le président.- Veuillez conclure immédiatement.

M. Erland Pison (en néerlandais).- *En réalité, cette position n'était qu'une formule incantatoire et une tentative de jeter de la poudre aux yeux à la population néerlandaise. En mai 1980 a eu lieu une nouvelle campagne de régularisation...*

M. le président.- M. Pison, vous devez conclure.

M. Erland Pison (en néerlandais).- ... dont les critères principaux étaient que l'étranger en situation illégale ait travaillé de façon ininterrompue pour un employeur du 1er janvier 1978 au 31 octobre 1979 et qu'il ait payé l'impôt

De voorzitter.- Gelieve onmiddellijk af te ronden.

De heer Erland Pison.- Zeker. In feite werden echter regelmatig plannen uitgewerkt en uitgevoerd die tot immigratie zouden leiden. De stelling dat Nederland geen immigratieland was, had sinds 1970 geen inhoudelijke betekenis en kon op zijn gunstigst als een bezweringsformule worden geïnterpreteerd, maar even goed als een poging om de Nederlandse bevolking zand in de ogen te strooien. In mei 1980 volgde er een nieuwe regularisatiecampagne...

De voorzitter.- Mijnheer Pison, u hebt gezegd dat u onmiddellijk zou afronden, maar u doet dat niet.

De heer Erland Pison.- ...waarbij de voornaamste criteria waren dat de illegaal van 1 januari 1978 tot 31 oktober 1979 onafgebroken bij een wekgever in dienst was en dat gedurende die periode loonbelasting en sociale zekerheid werden betaald.

sur les salaires et la sécurité sociale durant cette période. De cette manière, 1.800 illégaux ont été régularisés.

(Le président coupe le micro de l'orateur)

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *C'est scandaleux. Il nous est impossible de défendre nos amendements.*

Les membres du parlement ne peuvent de cette façon donner une bonne image du sujet en question. Vous êtes d'accord sur ce point.

M. le président. - J'ai moi-même subi plus d'une fois des coupures de micro.

M. Erland Pison (en néerlandais).- ... ou ils n'ont pas compris la page suivante en néerlandais.

(Le président coupe le micro de l'orateur)

M. le président.- Votre temps de parole se limitait à cinq minutes !

M. Erland Pison (en néerlandais).- *Même un juriste comme moi doit se donner la peine d'expliquer tout ceci en néerlandais, un exercice qui s'avère plus difficile encore pour un Francophone...*

(Le président coupe le micro de l'orateur)

M. Johan Demol (en néerlandais).- *Nous contestons le fait que nos textes n'aient pas été traduits. Il ne nous est pas possible de travailler dans ces circonstances. Nos droits ne sont pas respectés, nous préférerons quitter l'hémicycle.*

M. le président.- Vous êtes libres d'agir selon la réglementation en vigueur.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- M. le président, vous êtes d'accord que nous pouvons entreprendre des démarches. Nous en prenons acte et espérons que ces déclarations seront reprises dans le compte rendu.

Op die manier werden nog eens 1.800 illegalen geregulariseerd. Het besluit...

(De voorzitter sluit de microfoon af)

De heer Frederic Erens.- Mijnheer de voorzitter, dit is ongehoord. Op deze manier kunnen wij de amendementen niet verdedigen.

De parlementsleden kunnen zich op deze manier geen goed beeld vormen van de zaken waar wij het over hebben. Dat ziet u ongetwijfeld zelf ook wel in.

De voorzitter.- Ik heb zelf meermaals meegeemaakt dat mijn microfoon werd afgesloten.

De heer Erland Pison.- ...of zij de volgende bladzijde daadwerkelijk begrepen hebben in het Nederlands. Ik vrees van niet...

(De voorzitter sluit de microfoon af)

De voorzitter.- Uw spreektijd bedraagt vijf minuten!

De heer Erland Pison.- Zelfs een jurist als ik heeft er moeite mee dit allemaal uit te leggen in het Nederlands. Ik vermoed dat het voor een Franstalige nog veel moeilijker is dan voor een Nederlandstalige...

(De voorzitter sluit de microfoon af)

De heer Johan Demol.- Wij gaan niet akkoord met het feit dat onze teksten niet vertaald werden. In deze omstandigheden kunnen wij niet werken. Wij protesteren tegen deze gang van zaken en wij verlaten het halfronde omdat onze rechten geschonden worden.

De voorzitter.- Het staat u vrij de stappen te nemen die wettelijk mogelijk zijn.

De heer Frederic Erens.- Mijnheer de voorzitter, u bent het er dus mee eens dat wij stappen kunnen nemen. Wij nemen daarvan akte en hopen dat deze uitspraak wordt opgenomen in het verslag.

M. le président. - La loi est la loi et nous avons respecté la loi et le règlement.

La discussion de l'article unique est close.

Les amendements et l'article unique sont réservés.

Nous procéderons lors de notre prochaine séance plénière au vote nominatif sur les amendements, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition de modification du règlement.

- *La séance est close à 19h21.*

De voorzitter. - De wet is de wet en wij hebben de wet en het reglement nageleefd.

De bespreking van het enig artikel is gesloten.

De amendementen en het enig artikel zijn aangehouden.

Wij zullen tijdens onze volgende plenaire vergadering overgaan tot de naamstemming over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel tot wijziging van het reglement.

- *De vergadering wordt gesloten om 19.21 uur.*